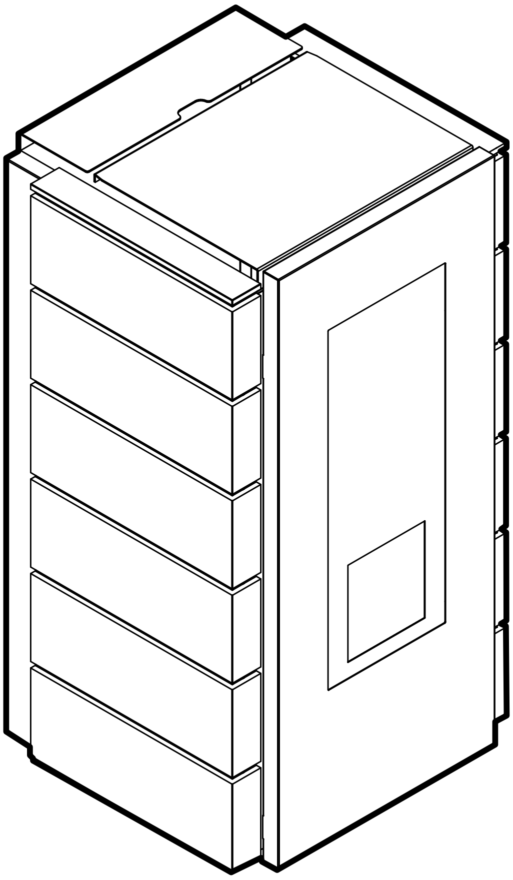
CLEMY

MANUEL D’EMPLOI ET D’ENTRETIEN

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBĚ



TECNOLOGIA PULITA

Le poêle écologique à combustion pour réchauffer votre maison

La estufa con combustión ecológica que calienta tu casa

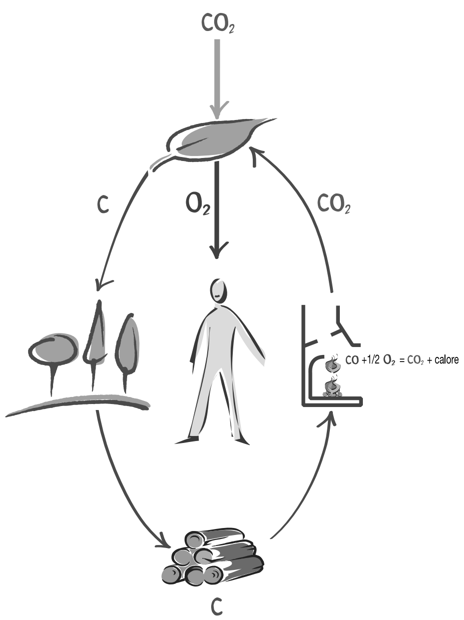
Kamna s ekologickým spalováním pro vytápění vašeho domova

PALAZZETTI

Les appareils de chauffage, (ci-après désignés “poêles”) PALAZZETTI LELIO S.P.A. (ci-après PALAZZETTI) sont fabriqués, contrôlés et testés conformément aux prescriptions de sécurité des directives européennes en la matière.

Ce manuel est destiné aux propriétaires du poêle, aux installateurs, aux opérateurs et au personnel chargé de l’entretien des poêles de la série CLEMY.

Au moindre doute quant à son contenu ou pour obtenir toute information supplémentaire, contacter le fabricant ou le service après-vente agréé et mentionner le chapitre objet de votre demande d’information.



LE SYSTÈME À DOUBLE COMBUSTION

La flamme produite par du bois brûlant correctement dans un poêle dégage la même quantité d’anhydride carbonique (CO_2) qui aurait été libérée par la décomposition naturelle du bois même.

La quantité de CO_2 produite par la combustion ou par la décomposition d’une plante correspond à la quantité de CO_2 que celle-ci est en mesure de prélever dans l’environnement, puis de transformer en oxygène pour l’air et en carbone pour la plante au cours de son cycle de vie.

Contrairement à ce qui se produit avec le bois, l’emploi de combustibles fossiles non renouvelables (charbon, gasoil, gaz) libère dans l’air, de grandes quantités de CO_2 accumulées au cours de millions d’années, en contribuant ainsi à l’effet de serre. L’emploi du bois comme combustible est donc en parfait équilibre avec l’environnement, car on utilise dans ce cas un combustible renouvelable et en harmonie avec le cycle écologique naturel.

Le principe de la combustion propre répond **pleinement** à ces objectifs et la société Palazzetti l’a adopté pour la conception de ses produits.

Qu’est-ce que l’on entend par **combustion propre** et comment se produit-elle? Le contrôle et le réglage de l’air primaire et l’arrivée de l’air secondaire provoquent une deuxième combustion, ou post-combustion, caractérisée par une flamme plus vive et plus limpide qui se développe au-dessus de la flamme principale. Grâce à l’arrivée d’air secondaire, cette flamme brûle les gaz imbrûlés en améliorant donc sensiblement le rendement thermique et en réduisant au minimum les émissions nocives de CO (monoxyde de carbone) dues à la combustion incomplète. Ce principe est une caractéristique exclusive des poêles et des autres produits PALAZZETTI.

Los equipos de calefacción (en adelante denominados “estufas”) de PALAZZETTI LELIO S.P.A. (en adelante PALAZZETTI) se construyen y ensayan siguiendo las prescripciones de seguridad indicadas en las directivas europeas de referencia.

Este manual se dirige a los propietarios de la estufa, a los instaladores, operadores y mantenedores de las estufas serie CLEMY.

En caso de duda sobre el contenido y para cualquier aclaración, contactar con el fabricante o con el servicio de asistencia técnica autorizado citando el número del párrafo del tema en cuestión.

La impresión, traducción o reproducción incluso parcial de este manual están sujetas a la autorización por parte de Palazzetti.

La información técnica, reproducciones gráficas y especificaciones de este manual no se pueden divulgar.

EL SISTEMA DE LA DOBLE COMBUSTIÓN

La llama producida por la madera que arde correctamente en una estufa emite la misma cantidad de anhídrido carbónico (CO_2) que se hubiera liberado a través de su descomposición natural.

La cantidad de CO_2 que produce la combustión o descomposición de una planta corresponde a la cantidad de CO_2 que la propia planta puede tomar del medio ambiente y convertir en oxígeno para el aire y carbono para la planta durante el transcurso de su ciclo de vida.

El uso de combustibles fósiles no renovables (carbón, gasoil, gas), contrariamente a lo que pasa con la madera, libera en el aire grandes cantidades de CO_2 acumuladas a lo largo de millones de años, aumentando la formación del efecto invernadero. Por lo tanto, el uso de la madera como combustible está en perfecto equilibrio con el medio ambiente, puesto que se utiliza un combustible renovable y en armonía con el ciclo ecológico de la naturaleza.

El principio de la combustión **limpia** satisface totalmente estos objetivos y Palazzetti lo ha tomado como referencia al proyectar sus productos.

¿Qué significa **combustión limpia** y cómo se produce? El control y la regulación del aire primario y la inyección de aire secundario produce una segunda combustión, o post-combustión caracterizada por una segunda llama más viva y limpia que se desarrolla sobre la llama principal. Ésta, gracias a la inyección de nuevo oxígeno, quema los gases incombustos, mejorando sensiblemente el rendimiento térmico y reduciendo al mínimo las emisiones perjudiciales de CO (monóxido de carbono) debidas a la combustión incompleta. Ésta es una característica exclusiva de las estufas y demás productos de PALAZZETTI.

Topná zařízení (dále jen “kamna”) společnosti PALAZZETTI LELIO S.P.A. (dále jen PALAZZETTI) jsou vyráběna a testována v souladu s bezpečnostními nařízeními příslušných evropských směrnic.

Tento návod je určený pro majitele, instalační techniky a údržbáře kamen série CLEMY.

V případě pochybností ohledně obsahu tohoto návodu a pro objasnění jakékoliv jeho části se obraťte na výrobce nebo na autorizované servisní středisko a uveďte číslo odstavce, který vám není jasný.

Pro tisk, překlad a i částečnou reprodukci tohoto návodu se vyžaduje souhlas Palazzetti.

Technické informace, grafické obrázky a specifikace obsažené v tomto návodu nejsou zveřejnitelné.

SYSTÉM DVOJÍHO SPALOVÁNÍ

Plamen vytvářený dřevem, které správně hoří v kamnech, vydává stejné množství oxidu uhličitého (CO_2), které by se uvolnilo následkem normálního rozkladu dřeva.

Množství CO_2 vzniklé při spalování nebo rozkladu stromu odpovídá množství CO_2, které je tento strom schopný odebrat z okolního prostředí a přeměnit na kyslík pro vzduch a uhlík pro strom během svého životního cyklu.

Při použití neobnovitelných minerálních paliv (uhlí, plynový olej, plyn) dochází, na rozdíl od dřeva, k uvolňování velkého množství oxidu uhličitého (CO_2), který se nahromadil v těchto materiálech během mnoha miliónů let, a tím se podporuje vytváření skleníkového efektu. V případě použití dřeva jako paliva je tedy zajištěný dokonalý soulad s životním prostředím, neboť se jedná o obnovitelné palivo, které je v souladu s ekologickým cyklem přírody.

Princip **čistého** spalování zcela odpovídá těmto cílům a společnost Palazzetti se o tento princip opírá během projektace vlastních výrobků.

Co rozumíme pod pojmem **čisté spalování** a jak k němu dochází? Kontrola a regulace primárního vzduchu a přívod sekundárního vzduchu způsobuje sekundární spalování, neboli post-spalování, které je charakterizované sekundárním, živějším a jasnějším plamenem, jež se vytváří nad hlavním plamenem. Díky přívodu nového kyslíku sekundární plamen spaluje nespálené plyny a tím optimalizuje tepelný výkon a maximálně snižuje škodlivé emise CO (oxidu uhličitého) způsobené nedokonalým spalováním. A tohle je exkluzivní vlastnost, kterou se vyznačují kamna a ostatní výrobky PALAZZETTI.

SOMMAIRE

ÍNDICE

CS

OBSAH

Cher client,
Nous tenons avant tout à vous remercier de la confiance que vous nous avez accordée en achetant un de nos appareils et nous vous félicitons de votre choix.
Pour vous permettre d'utiliser au mieux votre nouveau poêle CLEMY, nous vous invitons à suivre attentivement les instructions reportées dans le présent manuel.

1 AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser le poêle et ne procéder à aucune intervention sur celui-ci avant d'avoir bien compris le contenu du présent manuel; en cas de doute, demander l'intervention d'un technicien qualifié PALAZZETTI.
Palazzetti se réserve la faculté de modifier à tout moment et sans préavis les spécifications et les caractéristiques techniques et/ou fonctionnelles de ses produits.

1.1 SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL

Dans le présent manuel, les indications, les instructions ou les recommandations les plus importantes sont accompagnées, selon les cas, par les symboles suivants:

☞ **NOTE:** Indications relatives à la bonne utilisation du poêle et responsabilités des personnes amenées à intervenir sur celui-ci.

! **ATTENTION:** Note importante.

⚠ **DANGER:** Indication importante en matière de comportement à suivre pour prévenir les accidents et éviter tout dommage matériel.

1.2 UTILISATION PRÉVUE

! Le poêle **PALAZZETTI** modèle **CLEMY** est notre nouvel appareil de chauffage, technologiquement avancé et **fonctionnant à pellets**, qui produit de la chaleur dans un espace sain et sûr et disposant d'un fonctionnement manuel ou automatique.
Le poêle est caractérisé par un système à double combustion, PRIMAIRE et SECONDAIRE, qui permet d'optimiser le rendement et de rejeter des "fumées plus propres".
L'utilisation décrite ci-dessus et les configurations prévues pour le poêle sont les seules autorisées par le Fabricant: ***utiliser le poêle en respectant scrupuleusement les indications fournies.***

⚠ L'utilisation indiquée n'est valable que si les appareils sont en parfait état sur le plan structurel et mécanique et s'ils branchés correctement. Le poêle **PALAZZETTI** est un appareil prévu exclusivement pour les installations intérieures.

Distinguido cliente,

En primer lugar deseamos agradecerle la preferencia que nos ha demostrado adquiriendo nuestro producto y le felicitamos por su elección.
Para que pueda aprovechar al máximo su nueva estufa CLEMY, le recomendamos que cumpla escrupulosamente las instrucciones facilitadas en este manual.

1 PREÁMBULO

No actuar si no se ha comprendido perfectamente toda la información facilitada en el manual. En caso de dudas, solicitar siempre la intervención del personal especializado de PALAZZETTI.
Palazzetti se reserva el derecho de modificar las especificaciones y características técnicas y/o funcionales del equipo en cualquier momento y sin previo aviso.

1.1 SÍMBOLOS

En este manual los puntos de más importancia están resaltados con los símbolos siguientes:

☞ **INDICACIÓN**: indicaciones sobre el uso correcto de la estufa y la responsabilidad de las personas encargadas.

! **ATENCIÓN**: punto donde se facilita una nota de especial importancia.

⚠ **PELIGRO**: se facilita una importante nota de comportamiento para la prevención de accidentes o daños materiales.

1.2 FINALIDAD DE USO

! El equipo **PALAZZETTI** modelo **CLEMY** es la nueva estufa para calefacción, tecnológicamente avanzada, que **funciona con pellets** y produce calor en un ambiente sano y seguro, con funcionamiento manual o automático.
La estufa se caracteriza por el doble sistema de combustión PRIMARIA y SECUNDARIA con efectos positivos tanto en lo que respecta al rendimiento como a la emisión de “humos más limpios”.
El destino de uso indicado arriba y las configuraciones previstas del equipo son los únicos admitidos por el fabricante: ***no utilizar el equipo desatendiendo las indicaciones facilitadas.***

⚠ La finalidad de uso indicada rige sólo para los equipos totalmente eficientes en lo que se refiere a su estructura, mecánica e instalaciones. La estufa **PALAZZETTI** es un equipo sólo de interiores.

Vážený zákazníku,

nejdříve bychom Vám chtěli poděkovat za koupi našeho výrobku a poblahopřát Vám k Vaší volbě.
Pro maximální využití Vašich nových kamen CLEMY se prosím přísně řiďte pokyny obsaženými v tomto návodu.

1 ÚVOD

Nepoužívejte kamna, jestliže jste nepochopili veškeré informace obsažené v tomto návodu; v případě pochybností si vyžádejte zásah specializovaných pracovníků PALAZZETTI.
Palazzetti si vyhrazuje právo na změnu specifikací a technických a/nebo provozních parametrů kamen bez povinnosti předchozího upozornění.

1.1 POUŽITÉ SYMBOLY

Důležité části tohoto návodu jsou označené následujícími symboly:

☞ **UPOZORNĚNÍ**: Údaje týkající se konkrétního používání kamen a odpovědnost příslušných osob.

! **POZOR**: Části obsahující velmi důležité informace.

⚠ **NEBEZPEČÍ**: Části obsahující velmi důležité informace ohledně postupů a chování, které předchází úrazům nebo materiálním škodám.

1.2 STANOVENÉ POUŽITÍ

! Zařízení **PALAZZETTI** model ***CLEMY*** jsou nová kamna velmi moderní technologie určená pro ***spalování pelet***, která vytváří teplo ve zdravém a bezpečném prostředí, a to prostřednictvím manuálního nebo automatického provozu.
Kamna se vyznačují dvojím spalovacím systémem (PRIMÁRNÍ A SEKUNDÁRNÍ SPALOVÁNÍ) s pozitivními účinky jak ohledně účinnosti, tak ohledně emisí “čistějších spalin”.
Výrobce připouští pouze výše uvedené stanovené použití a jím stanovené konfigurace: ***nepoužívejte kamna v rozporu s poskytnutými údaji a pokyny.***

⚠ Uvedené stanovené použití platí pouze pro zařízení, která jsou zcela funkční ze strukturálního, mechanického a technického hlediska. Kamna **PALAZZETTI** mohou být provozována pouze ve vnitřních prostorech.

1 3 FONCTION ET CONTENU DU MANUEL

Fonction
Le présent manuel fournit à l'utilisateur toutes les informations lui permettant de disposer des compétences et de tout le matériel nécessaire pour l'utilisation sûre, correcte et durable de l'appareil.

Contenu
Ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour l'installation, l'emploi et l'entretien du poêle CLEMY.
Le respect scrupuleux des informations figurant dans le manuel est gage de sécurité et de meilleur rendement du poêle.

1 4 CONSERVATION DU MANUEL

Conservation et consultation
Ce manuel doit être conservé avec soin et être toujours disponible en cas de besoin, soit pour l'utilisateur que pour les techniciens responsables du montage et de l'entretien.
Le manuel d'Emploi et d'Entretien fait partie intégrante du produit.

Détérioration ou perte
En cas de besoin, demander un nouvel exemplaire du manuel à la société Palazzetti.

Cession du poêle
En cas de cession du poêle, l'utilisateur doit remettre le présent manuel au nouvel utilisateur.

1 5 MISE À JOUR DU MANUEL

Le présent manuel est conforme aux connaissances techniques disponibles lors de la commercialisation du produit.
Les poêles vendus avec toute la documentation technique nécessaire ne sauraient être considérés non-conformes par PALAZZETTI, suite à d'éventuelles modifications ou applications de nouvelles technologies sur les poêles commercialisés successivement.

1 6 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Informations
En cas d'échange d'informations avec le Fabricant du poêle, se référer au numéro de série reportée sur la plaque signalétique appliquée sur le produit.

Responsabilités
La remise du présent manuel décharge PALAZZETTI de toute responsabilité, civile et/ou pénale, en cas de dommages dérivant du non-respect, même partiel, des spécifications y contenues.

☞ PALAZZETTI décline également toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée et non conforme de l'appareil, en cas de modifications et/ou de réparations non autorisées, de même qu'en cas d'utilisation de pièces détachées non originales ou non adaptées à ce modèle.

1.3 OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL

Objeto
El objeto del manual es el de consentir que el usuario tome todas las medidas y predisponga todos los recursos humanos y materiales necesarios para un uso correcto, seguro y duradero.

Contenido
Este manual contiene toda la información necesaria para la instalación, utilización y el mantenimiento de la estufa CLEMY.
El escrupuloso cumplimiento de las instrucciones de este manual garantiza un grado elevado de seguridad y productividad de la estufa.

1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Conservación y consulta
El manual se debe guardar con esmero y siempre debe estar disponible para la consulta, tanto por parte del usuario como de los encargados del montaje y del mantenimiento.
El manual de Instrucciones, Uso y Mantenimiento es parte integrante del producto.

Deterioro o pérdida
Si fuera necesario, solicite otro ejemplar del manual a Palazzetti.

Traspaso de la estufa
En caso de que se traspase la estufa, el usuario está obligado a entregar al nuevo comprador también este manual.

1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL

Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de la comercialización del producto.
Las estufas ya comercializadas, junto con la documentación técnica correspondiente, no serán consideradas por PALAZZETTI carentes o inadecuadas después de posibles modificaciones, adaptaciones o la aplicación de nuevas tecnologías a las estufas de nueva comercialización.

1.6 GENERALIDADES

Información
En caso de intercambio de información con el Fabricante de la estufa, consulte el número de serie indicado en la placa de datos fijada al producto.

Responsabilidad
Con la entrega de este manual, PALAZZETTI no se responsabiliza, ni civil ni penalmente, de los accidentes debidos a incumplimiento parcial o total de las especificaciones que éste contiene.

☞ PALAZZETTI tampoco se responsabiliza de las consecuencias de un uso impropio del equipo o un uso incorrecto por parte del usuario, de modificaciones o reparaciones no autorizadas o del uso de repuestos no originales o no específicos para este modelo de equipo.

1.3 ÚČEL A OBSAH NÁVODU

Účel
Účelem tohoto návodu je umožnit uživateli, aby přijal a zajistil veškerá opatření a lidské a materiální prostředky nezbytné pro správné, bezpečné a dlouhodobé používání kamen.

Obsah
Tento návod obsahuje informace nezbytné pro instalaci, používání a údržbu kamen CLEMY.
Příšné dodržování pokynů obsažených v tomto návodu zajistí vysoký stupeň bezpečnosti a produktivity kamen.

1.4 ÚSCHOVA NÁVODU

Úschova a používání návodu
Tento návod je nutné pečlivě uschovat a zajistit, aby byl vždy k dispozici nejenom pro uživatele, ale také pro instalační techniky a údržbáře.
Návod k používání a údržbě je nedílnou součástí výrobku.

Poškození nebo ztráta návodu
V případě potřeby se obraťte na PALAZZETTI a vyžádejte si novou kopii návodu.

Prodej kamen
V případě prodeje kamen musí uživatel předat novému majiteli i tento návod.

1.5 AKTUALIZACE NÁVODU

Tento návod odráží technický stav zařízení při jeho uvedení na trh.
Jestliže dojde ke změnám, úpravám nebo použití nových technologií pro kamna, která mají být uvedena na trh, kamna, která jsou již na trhu dostupná, včetně příslušné technické dokumentace, nebudou považovaná firmou PALAZZETTI za nedokonalá či neadekvátní.

1.6 ZÁKLADNÍ INFORMACE

Informace
V případě výměny informací s výrobcem kamen uveďte výrobní číslo uvedené na identifikačním štítku, který je připevněný na výrobku.

Odpovědnost
Po předání tohoto návodu PALAZZETTI odmítá jakoukoliv odpovědnost, jak občanskou tak trestní, za nehody způsobené částečným nebo celkovým nedodržováním specifikací uvedených v tomto návodu.

☞ PALAZZETTI dále odmítá jakoukoliv odpovědnost za nevhodné nebo nesprávné používání výrobku ze strany uživatele, za neoprávněné úpravy a/nebo opravy, za použití neoriginálních náhradních dílů nebo náhradních dílů, které nejsou specificky určené pro daný model kamen.

Entretien extraordinaire
Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par du personnel agréé et qualifié pour intervenir sur le modèle de poêle indiqué dans le présent manuel.

Responsabilités de l'installateur
La société PALAZZETTI ne saurait être tenue responsable des opérations d'installation du poêle dont la responsabilité incombe exclusivement à l'installateur , lequel doit procéder aux contrôles prescrits sur le conduit de fumée et sur la prise d'air, et qui doit s'assurer de la conformité des solutions d'installation proposées. Il faut également respecter toutes les normes de sécurité prévues par la législation spécifique en vigueur dans le pays d'installation.

Utilisation
L'utilisation du poêle prévoit le respect de toutes les instructions et recommandations figurant dans le présent manuel ainsi que le respect des normes de sécurité prévues par la législation en vigueur du lieu d'installation.

1 7 PRINCIPALES NORMES DE SÉCURITÉ DE RÉFÉRENCE ET NORMES DE SÉCURITÉ À RESPECTER

A) **Directive 2006/95/CE**: *“Matériel électrique destiné à être utilisé dans certaines limites de tension”.*
B) **Directive 2004/108/CE:** *“Rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique”.*
C) **Directive 89/391/CEE:** *“Mise en œuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs sur le lieu de travail”.*
D) *Directive 89/106/CEE:* “Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives aux matériaux de construction”.
E) **Directive 85/374/CEE:** *“Relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux”.*
F) **Directive 1999/5/CEE**: *“Relative aux équipements terminaux de radio et de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité”*.

1 8 GARANTIE LÉGALE

Pour bénéficier de la garantie légale prévue par la directive CEE 1999/44/CE, l'utilisateur doit respecter scrupuleusement les prescriptions reportées dans le présent manuel; il doit en particulier:
- opérer toujours dans les limites des conditions d'emploi du poêle;
- effectuer toujours un entretien constant et diligent;
- confier l'utilisation du poêle aux seules personnes possédant toutes les compétences nécessaires à cet effet.

Le non-respect des prescriptions reportées dans ce manuel a pour effet d'annuler immédiatement la garantie.

Mantenimiento extraordinario

Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas por personal cualificado y facultado para operar sobre el modelo de estufa al que este manual se refiere.

☞ **Responsabilidad de las obras de instalación**

La responsabilidad de las obras ejecutadas para la instalación de la estufa no se puede considerar de Palazzetti, dicha responsabilidad es y permanece del instalador, que debe hacerse cargo de la ejecución de las pruebas correspondientes al cañón de humos y a la toma de aire y de la perfección de las soluciones de instalación propuestas. Además, se debe cumplir con todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes vigentes al respecto en el país donde se instala la estufa.

Uso

El uso del equipo está sometido, además que a las disposiciones indicadas en este manual, también al cumplimiento de todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes específicas vigentes en el país donde éste está instalado.

1.7 PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CON QUE SE CUMPLEN Y SE DEBEN CUMPLIR

A) **Directiva 2006/95/CE**: *“material eléctrico destinado al uso dentro de algunos límites de tensión”.*
B) **Directiva 2004/108/CE**: *“aproximación de las leyes de los estados miembros referidas a la compatibilidad electromagnética”.*
C) **Directiva 89/391/CEE:** *“ejecución de las medidas para mejorar la seguridad y la salud de los trabajadores durante el trabajo”.*
D) **Directiva 89/106/CEE:** *“concerniendo a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los estados miembros concerniendo a los productos para la construcción”.*
E) **Directiva 85/374/CEE**: *“concerniendo a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los estados miembros en materia de responsabilidad por daño debido a productos defectuosos”.*
F) **Directiva 1999/5/CE**: *“con respecto a los aparatos de radio y a los terminales de telecomunicaciones y el recíproco reconocimiento de su conformidad”.*

1.8 GARANTÍA LEGAL

El usuario, para poder gozar de la garantía legal, según la Directiva CEE 1999/44/CE, debe cumplir escrupulosamente las prescripciones indicadas en este manual, y en especial:

- actuar siempre dentro de los límites de empleo de la estufa;
- realizar siempre el constante y esmerado mantenimiento;
- autorizar al uso de la estufa a personas de probada capacidad, actitud y oportunamente formadas para tal fin.

<u>*El incumplimiento de las prescripciones detalladas en este manual supone la anulación inmediata de la garantía.*</u>

Mimořádná údržba

Mimořádná údržba je vyhrazená kvalifikovaným pracovníkům, kteří jsou oprávněni k zásahu na modelu kamen, ke kterému se vztahuje tento návod.

☞ **Odpovědnost za instalační práce**

PALAZZETTI odmítá jakoukoliv odpovědnost za práce provedené za účelem následující instalace kamen. Tuto odpovědnost nese instalační technik, který je pověřený kontrolou kouřovodu a přívodu vzduchu a také správnosti navržených instalačních řešení. Dále je nutné dodržovat veškerá bezpečnostní nařízení stanovená zvláštními právními předpisy platnými v zemi, ve které bude provedená instalace.

Používání

Kamna je nutné používat podle pokynů obsažených v tomto návodu a v souladu s veškerými bezpečnostními nařízeními zvláštních právních předpisů platných v zemi, ve které bude provedená instalace.

1.7 HLAVNÍ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY A NAŘÍZENÍ

A) **Směrnice 2006/95/ES**: *“Elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí”.*
B) **Směrnice 2004/108/ES**: *“Sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility”.*
C) **Směrnice 89/391/EHS**: *“Zavádění opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví zaměstnanců při práci”.*
D) **Směrnice 89/106/EHS**: *“Sbližování právních a správních předpisů členských států týkajících se stavebních výrobků”.*
E) **Směrnice 85/374/EHS**: *“Sbližování právních a správních předpisů členských států týkajících se odpovědnosti za vadné výrobky”.*
F) **Směrnice 1999/5/ES**: *“Rádiová zařízení a telekomunikační koncová zařízení a vzájemné uznávání jejich shody”.*

1.8 ZÁKONNÁ ZÁRUKA

Aby mohl uživatel využít poskytované zákonné záruky v souladu se směrnicí 1999/44/ES, musí přísně dodržovat nařízení a pokyny obsažené v tomto návodu, především:

- používat kamna pro stanovený účel;
- provádět neustálou a pečlivou údržbu;
- oprávnit k používání kamen způsobilé, kvalifikované a řádně vyškolené osoby.

<u>*Nedodržení nařízení obsažených v tomto návodu s sebou nese okamžitou ztrátu záruky*</u>.

1 9 RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

! *Le Fabricant décline toute responsabilité civile et pénale, directe ou indirecte, dans les cas suivants:*

- installation non conforme aux normes et directives en matière de sécurité en vigueur dans le pays d'installation;
- non-respect des instructions figurant dans le manuel;
- installation effectuée par du personnel non qualifié;
- utilisation non conforme aux directives en vigueur en matière de sécurité;
- modifications et/ou réparations effectuées sur le produit sans l'autorisation du Fabricant;
- utilisation de pièces détachées non originales et/ou non adaptées au modèle du poêle;
- entretien insuffisant;
- tout cas exceptionnel.

1 10 COMPÉTENCES DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur du poêle doit être une personne adulte et responsable possédant les connaissances techniques nécessaires pour effectuer l'entretien ordinaire des composants mécaniques et électriques du poêle. Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité du poêle lorsqu'il est allumé.

1 11 ASSISTANCE TECHNIQUE

Les services d'assistance PALAZZETTI sont en mesure de résoudre tout problème inhérent à l'utilisation et à l'entretien du produit pendant toute sa durée de vie.
Le siège de PALAZZETTI est à votre entière disposition pour vous fournir les coordonnées du centre d'assistance agréé le plus proche.

1 12 PIÈCES DÉTACHÉES

Utiliser exclusivement des pièces détachées originales.
Ne pas attendre l'usure complète des composants pour procéder à leur remplacement.
Changer un composant avant l'usure complète permet de prévenir toute rupture soudaine, susceptible de provoquer de graves dommages physiques et/ou matériels.

☞ ***Effectuer les contrôles périodiques d'entretien comme indiqué au chapitre "ENTRETIEN ET NETTOYAGE".***

1 13 PLAQUE SIGNALÉTIQUE

La plaque signalétique est apposée sur le réservoir du poêle et reporte toutes les caractéristiques de l'appareil, y compris les données du Fabricant, le **numéro de Matricule** et le marquage CE relatif à l'installation électrique.

1 14 LIVRAISON DU POÊLE

Le poêle est livré parfaitement emballé et fixé sur une palette en bois qui en permet le déplacement à l'aide d'un chariot élévateur et/ou autre moyen.
À l'intérieur du poêle, sont présentes les fournitures suivantes:

- manuel d'emploi, d'installation et d'entretien;
- brosse pour le nettoyage du parcours des fumées.

1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

! *El fabricante no se responsabiliza, civil ni penal, directa o indirectamente, por:*

- instalación no conforme con las normativas vigentes en el país y las directivas de seguridad;
- incumplimiento de las instrucciones facilitadas en este manual;
- instalación por parte de personal no cualificado y no formado;
- uso no conforme con las directivas de seguridad;
- modificaciones y reparaciones realizadas en el producto no autorizadas por el fabricante ;
- uso de repuestos no originales o no específicos para ese modelo de estufa;
- mantenimiento insuficiente;
- acontecimientos excepcionales.

1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO

El usuario de la estufa debe ser una persona adulta y responsable provista de los conocimientos técnicos necesarios para el mantenimiento ordinario de los componentes mecánicos y eléctricos de la estufa. Cuidar que los niños no se acerquen al equipo, mientras esté en marcha, con la intención de jugar con él.

1.11 ASISTENCIA TÉCNICA

PALAZZETTI puede solucionar cualquier problema técnico relacionado con el uso y mantenimiento durante todo el ciclo de vida del producto.
La sede central está a su disposición para indicarle el centro de asistencia autorizado más próximo.

1.12 REPUESTOS

Utilizar únicamente repuestos originales.
No esperar a que los componentes estén deteriorados antes de proceder a su sustitución.
Sustituir un componente deteriorado antes de su rotura favorece la prevención de los accidentes debidos precisamente a la rotura repentina de los componentes, que podrían perjudicar a las personas y los objetos.

☞ ***Realizar los controles periódicos de mantenimiento así como está indicado en el capítulo "MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA".***

1.13 PLACA DE CARACTERÍSTICAS

La placa de características se encuentra en la base inferior de la estufa y muestra todos los datos característicos correspondientes al equipo, incluidos los datos del fabricante, el **número de matrícula** y la marca correspondiente a la instalación eléctrica CE.

1.14 ENTREGA DE LA ESTUFA

La estufa se entrega perfectamente embalada con cartón y fijada en una tarima de madera que permite su desplazamiento con carretillas elevadoras u otros medios.
Dentro de la estufa se adjunta el siguiente material:

- manual de uso, instalación y mantenimiento;
- cepillo para la limpieza del recorrido de los humos.

1.9 ODPOVĚDNOST VÝROBCE

! *Výrobce odmítá jakoukoliv občanskou a trestní odpovědnost, přímou i nepřímou, za:*

- instalaci provedenou v rozporu s právními předpisy platnými v dané zemi a s bezpečnostními směrnicemi;
- nedodržování pokynů obsažených v tomto návodu;
- instalaci zařízení nekvalifikovanou nebo nevyškolenou osobou;
- používání zařízení v rozporu s bezpečnostními směrnicemi;
- úpravy nebo opravy zařízení, které nebyly schválené výrobcem;
- používání neoriginálních náhradních dílů anebo dílů, které nejsou specificky určené pro daný model kamen;
- nedostatečnou údržbu;
- mimořádné události.

1.10 CHARAKTERISTIKA UŽIVATELE

Kamna mohou používat pouze dospělé a odpovědné osoby, které mají dostatečné technické znalosti pro zajištění běžné údržby mechanických a elektrických komponentů kamen. Dávejte pozor na to, aby se ke kamnům, které jsou v provozu, nepřibližily děti s úmyslem si u nich hrát.

1.11 TECHNICKÁ PODPORA

Palazzetti je schopná vyřešit jakýkoliv technický problém týkající se používání a údržby zařízení během celého jeho životního cyklu.
Centrální sídlo společnosti je vám k dispozici a odkáže vás na nejbližší autorizované servisní středisko.

1.12 NÁHRADNÍ DÍLY

Používejte pouze originální náhradní díly.
Proveďte výměnu komponentů dříve, než dojde k jejich opotřebení.
Vyměňte opotřebený komponent před tím, než praskne, aby nedošlo k úrazům způsobeným náhlým rozbitím nebo prasknutím komponentů, neboť by mohlo dojít k vážným škodám na osobách a věcech.

☞ ***Provádějte pravidelné kontroly stavu zařízení, jak je to uvedené v kapitole "ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ".***

1.13 IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

Identifikační štítek je umístěný na vnější straně zásobníku kamen a obsahuje veškeré důležité údaje o kamnech, včetně informací o výrobci, ***výrobního čísla*** a označení CE elektrického rozvodu.

1.14 DODÁNÍ KAMEN

Při dodání jsou kamna dokonale zabalená v kartónu a upevněná na dřevěné plošině, která umožňuje jejich manipulaci prostřednictvím vysokozdvižných vozíků a/nebo jiných vhodných prostředků.
Uvnitř kamen jsou uložené následující materiály:

- návod k používání, instalaci a údržbě;
- štětka pro čištění kouřovodu.

2 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

2 1 RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATEUR

- S'assurer que les conditions d'installation du poêle soient conformes aux règlements locaux, nationaux et européens.
- Respecter les prescriptions reportées dans le présent manuel.
- Contrôler que le conduit de fumée et la prise d'air soient conformes au type d'installation prévue.
- Ne pas effectuer de branchements électriques à l'aide de raccords provisoires ou dépourvus d'isolation.
- Vérifier que la mise à la terre de l'installation électrique soit bien efficace.
- Utiliser toujours les équipements de protection individuelle et les autres dispositifs de protection.

2 2 RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATEUR

- Préparer le lieu d'installation du poêle en respectant les réglementations locales, nationales et européennes.
- S'agissant d'un appareil de chauffage, la température des surfaces externes du poêle durant le fonctionnement est très élevée. Pour cette raison, il est recommandé d'observer la plus grande prudence durant le fonctionnement; en particulier:
- ne pas toucher l'évacuation des fumées;
- ne pas décharger les cendres;
- ne pas ouvrir la porte vitrée
- ne pas toucher ni s'approcher de la vitre de la porte pour éviter tout risque de brûlure;
- ne procéder à aucune opération de nettoyage, de quelque nature que ce soit;
- veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du poêle.
- Respecter les prescriptions reportées dans le présent manuel.
- Respecter les instructions et les recommandations signalées sur les plaques apposées sur le poêle.
- Les plaques sont des dispositifs de prévention contre les accidents et doivent donc être toujours bien lisibles. Si elles devaient s'abîmer et devenir illisibles, il faut obligatoirement les remplacer, et en demander de nouvelles au Fabricant.
- Utiliser exclusivement du combustible conforme aux indications reportées au chapitre relatif aux caractéristiques du combustible.
- Suivre scrupuleusement les programmes d'entretien ordinaire et extraordinaire.
- Ne pas utiliser le poêle sans avoir préalablement effectué le contrôle quotidien comme prescrit au chapitre "Entretien" du présent manuel.
- Ne pas utiliser le poêle en cas de fonctionnement anormal, de bruits insolites ou de l'éventuelle possibilité de rupture.
- Ne pas jeter d'eau sur le poêle en fonction, ni pour éteindre le feu.
- Ne pas s'appuyer sur la porte quand celle-ci est ouverte pour ne pas risquer d'en compromettre la stabilité.
- Ne pas utiliser le poêle comme support ou point d'ancrage de quelque manière que ce soit.
- Avant de nettoyer le poêle attendre que la structure et les cendres soient entièrement refroidies.
- Les tubes de sécurité et de chargement doivent être

2 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

- Comprobar que las predisposiciones para la colocación de la estufa sean conformes con los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- cumplir con las prescripciones indicadas en este manual.
- comprobar que las predisposiciones del cañón de humos y de la toma de aire sean conformes con el tipo de instalación.
- no realizar conexiones eléctricas volantes con cables temporales o no aislados.
- comprobar que la toma de tierra de la instalación eléctrica sea eficiente.
- usar siempre dispositivos de seguridad individual y demás medios de protección;

2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- Predisponer el lugar de instalación de la estufa según los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- La estufa, al ser un producto de calefacción, presenta superficies exteriores especialmente calientes.
  Por esta razón se recomienda tener el máximo cuidado durante el funcionamiento, en especial:
- no tocar ni acercarse al vidrio de la puerta, podría producir quemaduras;
- no realizar ninguna clase de limpieza;
- cuidar que no se acerquen los niños;
- no tocar el conducto de evacuación de los humos;
- no descargar la ceniza;
- no abrir la puerta de vidrio;
- cumplir con las prescripciones indicadas en este manual.
- respetar las instrucciones y advertencias que se muestran en las placas incorporadas a la estufa;
- las placas son dispositivos para la prevención de accidentes, por lo tanto, siempre deben ser perfectamente legibles. Si estuvieran dañadas o fueran ilegibles, es obligatorio sustituirlas, pidiendo el repuesto original al fabricante.
- utilizar sólo el combustible conforme con las indicaciones facilitadas en el capítulo correspondiente a las características del combustible mismo;
- ejecutar con esmero el programa de mantenimiento ordinario y extraordinario;
- no utilizar el equipo sin haber realizado antes la inspección diaria así como dispone el capítulo “Mantenimiento” de este mismo manual;
- no utilizar la estufa en caso de funcionamiento anómalo, si se sospecha alguna rotura o se oyen ruidos inusuales;
- no echar agua sobre la estufa en funcionamiento o para apagar el fuego del brasero;
- no apoyarse sobre la puerta abierta, se podría afectar a su estabilidad;
- no usar la estufa como elemento de soporte o anclaje de ningún tipo;
- no limpiar la estufa hasta que se haya enfriado por completo la estructura y las cenizas;
- los tubos de seguridad y de llenado deben protegerse contra el hielo, siempre que este fenómeno pueda darse;

2 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

2.1 UPOZORNĚNÍ PRO INSTALAČNÍHO TECHNIKA

- Zkontrolujte, jestli byly přípravné práce pro instalaci kamen provedeny v souladu s místními, vnitrostátními a evropskými právními předpisy.
- Dodržujte nařízení a pokyny obsažené v tomto návodu.
- Zkontrolujte, jestli přípravné práce na připojení kouřovodu a přívodu vzduchu odpovídají zvolenému typu instalace.
- Neprovádějte elektrické zapojení provizorně, tj. pomocí provizorních nebo neizolovaných kabelů.
- Zkontrolujte, jestli je elektrický rozvod řádně uzemněný.
- Při práci vždy používejte prostředky osobní ochrany a jiné ochranné prostředky.

2.2 UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE

- Připravte instalační prostor v souladu s místními, vnitrostátními a evropskými právními předpisy.
- Vzhledem k tomu, že se jedná o výrobek určený k vytápění, vnější povrch kamen je velmi teplý. Z tohoto důvodu doporučujeme maximální opatrnost během provozu kamen, především:
- Nedotýkejte se roury pro odtah spalin.
- Nevysypávejte popel.
- Neotvírejte prosklená dvířka.
- Nedotýkejte se a nepřibližujte se ke skleněné části dvířek - nebezpečí popálenin.
- Nečistěte žádné části kamen.
- Dávejte pozor na to, aby se ke kamnům nepřiblížily děti.
- Dodržujte pokyny obsažené v tomto návodu.
- Dodržujte pokyny a upozornění uvedená na štítcích připevněných na kamnech.
- Štítky mají bezpečnostní funkci, a proto je nutné zajistit, aby byly vždy dokonale čitelné. Jestliže dojde k jejich poškození anebo se stanou nečitelnými, obraťte se na výrobce a požádejte ho o zaslání nových originálních štítků.
- Používejte pouze palivo odpovídající údajům uvedeným v kapitole, ve které je popsaná charakteristika paliva.
- Pečlivě dodržujte plán běžné a mimořádné údržby.
- Nepoužívejte zařízení v případě, že jste neprovedli každodenní kontrolu, jak je to stanovené v kapitole “Údržba” tohoto návodu.
- Nepoužívejte kamna v případě neobvyklého provozu, podezření na poškození nějakého komponentu nebo zaznamenání neobvyklých zvuků.
- Nepolévejte zapnutá kamna vodou a nesnažte se uhasit oheň vodou.
- Neopírejte se o otevřená dvířka kamen, neboť by mohla ztratit stabilitu.
- Nepoužívejte kamna jako podstavec anebo kotvící prvek jakéhokoliv typu.
- Před čištěním kamen počkejte na naprosté vychladnutí struktury a popele.
- Chraňte bezpečnostní a plnící potrubí proti mrazu, může-li k tomuto jevu dojít.
- V případě špatné funkce kamen způsobené špatným tahem kouřovodu kamna vyčistěte podle postupu uvedeného v odstavci 8.2.4.
  Kouřovod v každém případě čistěte alespoň jednou za

protégés du gel si le lieu d'installation est sujet à ce phénomène;
- En cas de dysfonctionnement du poêle dû au mauvais tirage de la cheminée, ramoner celle-ci en suivant la procédure décrite au paragraphe 8.2.4. Le nettoyage du conduit de fumée doit dans tous les cas être effectué au moins une fois par an selon ce qui est décrit au paragraphe 8.2.4.
- Effectuer chaque opération en conditions de sécurité maximum et sans précipitation.
- En cas d'incendie de la cheminée, éteindre le poêle selon la procédure d'extinction indiquée au chapitre 7.5 et appeler les urgences..
- Ne pas toucher les parties vernies lors des premiers allumages afin de ne pas endommager le vernis.
- Ne toucher la porte du poêle que lorsque ce dernier est refroidi

2 3 RECOMMANDATIONS POUR LE RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN

- Respecter les prescriptions reportées dans le présent manuel.
- Utiliser toujours les équipements de protection individuelle et les autres dispositifs de protection.
- Avant de procéder à toute intervention d'entretien, s'assurer du refroidissement complet du poêle s'il vient d'être utilisé.
- Si un des dispositifs de sécurité ne devait plus fonctionner ou ne plus résulter calibré, c'est l'ensemble qui devra être considéré en panne.
- Couper l'alimentation électrique avant d'intervenir sur les parties électriques, électroniques et sur les connecteurs.

- En caso de error de funcionamiento de la estufa debido a un tiro defectuoso del cañón de humos, efectuar su limpieza según el procedimiento descrito en el punto 8.2.4. La limpieza del cañón de humos debe efectuarse de todos modos al menos una vez al año, según lo descrito en el apartado 8.2.4.
- Tocar la puerta sólo con la estufa fría.
- realizar todas las operaciones con la máxima seguridad y tranquilidad.
- En caso de incendio en la chimenea, apague la estufa mediante el procedimiento indicado en el capítulo 7.5 y llame a los servicios de emergencia.
- No tocar las piezas pintadas durante el funcionamiento para que no se dañe la pintura.

2.3 ADVERTENCIAS PARA EL TÉCNICO DE MANTENIMIENTO

- Cumplir con las prescripciones indicadas en este manua.
- Usar siempre dispositivos de seguridad individual y demás medios de protección;
- Antes de dar principio a cualquier operación de mantenimiento, comprobar que la estufa, si hubiera sido utilizada, se haya enfriado;
- Incluso si uno solo de los dispositivos de seguridad estuviera desajustado o no funcionara, la estufa debe considerarse averiada.
- Quitar la alimentación eléctrica antes de actuar sobre las posibles partes eléctricas, electrónicas o conectores.

rok a to podle pokynů uvedených v odstavci 8.2.4.
- Provádějte veškeré operace za maximální bezpečnosti a klidu.
- V případě požáru postupujte podle pokynů ohledně hašení požáru uvedených v kapitole 7.5 a zavolejte požární službu.
- Během provozu kamen se nedotýkejte jejich natřených částí, neboť by mohlo dojít k poškození nátěru.
- Dveří se můžete dotýkat pouze v případě, že jsou kamna studená.

2.3 UPOZORNĚNÍ PRO ÚDRŽBÁŘE

- Dodržujte pokyny obsažené v tomto návodu.
- Při práci vždy používejte prostředky osobní ochrany a jiné ochranné prostředky.
- Před provedením údržby se ujistěte, že jsou kamna studená.
- V případě, že není některé bezpečnostní zařízení správně nastavené anebo nefunguje, kamna je nutné považovat za nefunkční.
- Před provedením jakéhokoliv zásahu na elektrických a elektronických částech a konektorech odpojte zařízení od přívodu elektrického proudu.

3 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL



Fig. 3.1

3 1 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE

3.1.1 Pellets

- Le pellet ou granulé de bois (Fig. 3 1) est un composé constitué de différentes typologies de bois comprimé par des processus mécaniques, et conforme aux normes en matière de protection de l'environnement. Les pellets sont le seul combustible prévu pour ce type de poêle.
- L'efficacité et la puissance thermique du poêle peuvent varier en fonction du type et de la qualité des granulés de bois utilisés
  Pour un fonctionnement correct, le poêle CLEMY nécessite de granulés ayant les caractéristiques suivantes:
- dimensions Ø 6 - 7 mm
- longueur max. 30 mm
- contenu max. humidité 8 ÷ 9%
- Le poêle CLEMY est équipé d'un réservoir pour les granulés de bois, dont la capacité est indiquée sur le tableau des caractéristiques.
- ☞ **Les ouvertures permettant le chargement des pellets doivent toujours être facilement accessibles.**

⚠ **DANGER**
Il est interdit d'utiliser le poêle comme incinérateur. Pour des motifs de contrôle de la température d'exercice, le traditionnel fonctionnement à bois est impossible.

3.1.1.1 Stockage des pellets

! Les pellets doivent être conservés dans un endroit sec où la température ne doit pas être excessivement froide.
Nous vous conseillons de conserver quelques sachets de pellets dans la pièce du poêle ou dans une pièce voisine, à une température et à un taux d'humidité acceptables.
Un pellet humide et/ou froid (5°C) réduit la puissance thermique du combustible et oblige à nettoyer la chambre de combustion (matériel imbrûlé) et le foyer de façon plus fréquente.

! Prêter une attention particulière au stockage et au transport des sacs de pellets. Il faut éviter qu'ils ne se brisent ou qu'ils ne se transforment en sciure.
Le chargement de sciure dans le réservoir du poêle pourrait causer le blocage du système de chargement des pellets.

3 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE Y DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

3.1 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE

3.1.1 Pellets

- Los pellets u óvulos de madera (Fig. 3.1) son un compuesto constituido por varias clases de madera prensada con procedimientos mecánicos cumpliendo con las normativas para la protección del medio ambiente. Los pellets son el único combustible previsto para este tipo de estufa.
- la eficiencia y el potencial calorífico de la estufa pueden variar en función del tipo y de la calidad de los óvulos de madera utilizados;
  CLEMY exige, para su funcionamiento correcto, óvulos que posean las siguientes características:
- dimensiones Ø 6 - 7 Mm.
- longitud máx.: 30 Mm.
- contenido máx. de humedad: 8 - 9%
- CLEMY posee un depósito de contención de los óvulos de madera con una capacidad que se indica en el cuadro de características.

☞ **- Las aberturas dispuestas para la carga de pellets deben ser siempre de fácil acceso. Por razones de control de la temperatura de funcionamiento no es posible el funcionamiento con leña tradicional.**

⚠ **PELIGRO**
Está prohiido usar la estufa como incinerador.

3.1.1.1 Almacenamiento de los pellets

! Los pellets se deben almacenar en un ambiente seco y no demasiado frío.
Se aconseja conservar algunos sacos de pellets en la habitación donde se utiliza la estufa o en una habitación contigua, siempre que tenga una temperatura y una humedad admisibles.
Los pellets húmedos y/o fríos (5°C) reducen el potencial calorífico del combustible, lo que obliga a efectuar más operaciones de mantenimiento en lo que respecta a la limpieza del brasero (material incombusto) y del hogar.

! Tener sumo cuidado al almacenar y desplazar los sacos de pellets. Se debe evitar su desmenuzamiento y la consiguiente formación de serrín.
Si se introduce serrín en el depósito de la estufa, éste podría producir el bloqueo del sistema de carga de los pellets.

3 CHARAKTERISTIKA PALIVA A POPIS ZAŘÍZENÍ

3.1 CHARAKTERISTIKA PALIVA

3.1.1 Pelety

- Pelety nebo dřevěné granule (obr. 3.1) jsou vyrobené ze směsi různých typů dřeva, které je mechanicky lisované v souladu s právními předpisy upravujícími ochranu životního prostředí. Pelety jsou jediné palivo, které je možné použít u tohoto typu kamen.
- Tepelná účinnost a potenciál kamen závisí na kvalitě použitých dřevěných pelet.
  Pro správný provoz CLEMY se vyžadují pelety následujících parametrů:
- rozměr Ø 6 - 7 mm
- max. délka 30 mm
- max. obsah vlhkosti 8 ÷ 9%
- Kamna CLEMY mají zásobník na dřevěné pelety, jehož kapacita je uvedená v tabulce s technickými údaji.

☞ **- Otvory určené pro plnění zásobníku musí být vždy snadno přístupné.**

⚠ **NEBEZPEČÍ**
JE zakázané používat kamna pro spalování odpadů.
Z důvodu kontroly pracovní teploty NENÍ možné používat tradiční dřevo.

3.1.1.1 Skladování pelet

! Pelety musí být skladovány v suchém a nepříliš studeném prostředí.
Doporučujeme skladovat několik pytlů pelet v místnosti, kde se používají kamna, anebo v přilehlé místnosti, je-li její teplota a vlhkost přijatelná.
Vlhké a/nebo studené pelety (5°C) snižují tepelný potenciál paliva a vyžadují si větší údržbu a čištění topeniště (nespálený materiál) a kamen.

! Při skladování a přesunu pytlů s peletami buďte velmi opatrní. Vyhněte se roztříštění pelet a vytvoření drtin.
Jestliže se do zásobníku pelet dostanou drtiny, může dojít k zablokování plnícího systému.

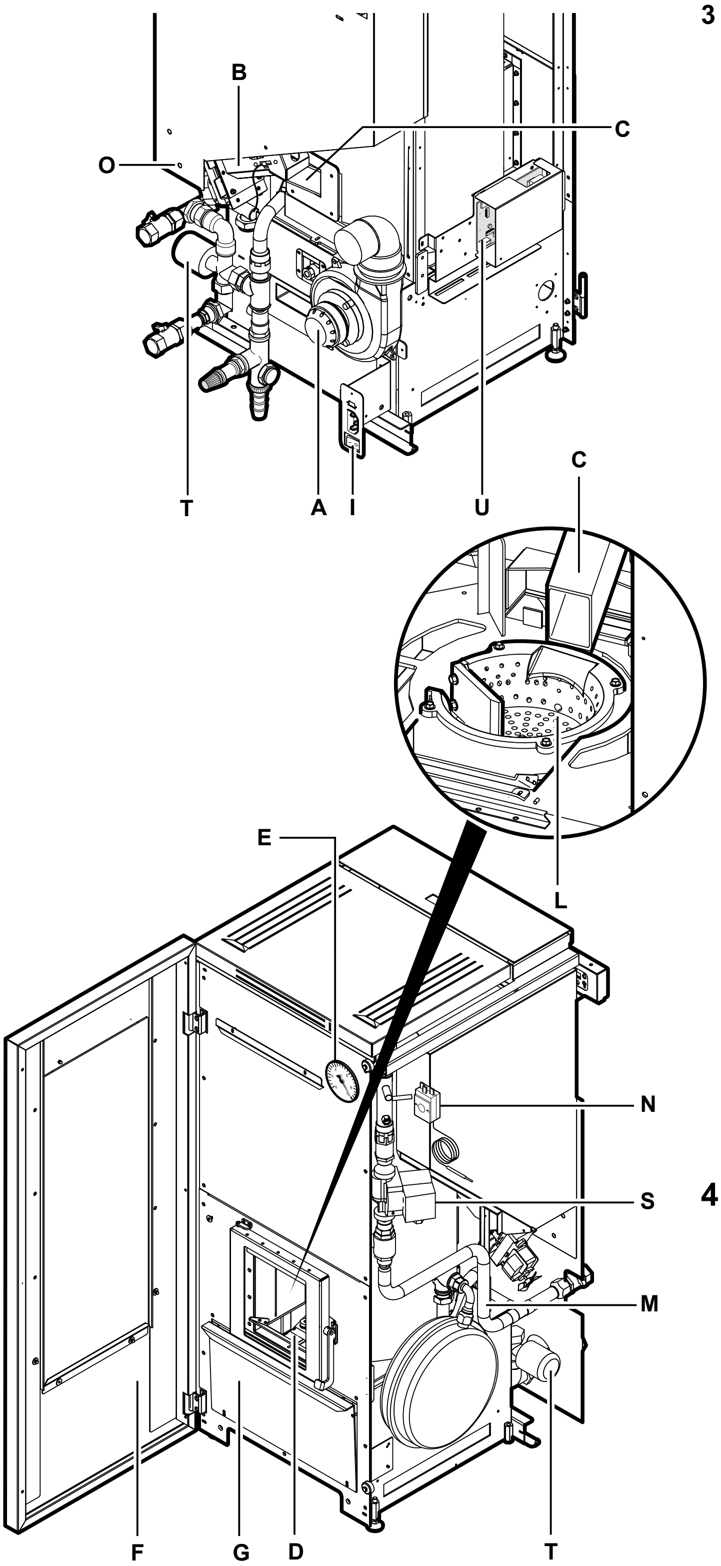


Fig. 3.2

3 2 DESCRIPTION DES PRINCIPALES PARTIES DU POÊLE

A) **Ventilateur d'aspiration des fumées**
Il permet d'évacuer les fumées pendant le fonctionnement à pellets

B) **Système de chargement**
Il est composé d'un motoréducteur et d'une vis transporteuse, et permet de doser les pellets dans la chambre de combustion

C) **Tube de descente des pellets**
Il permet le passage des pellets du système de chargement vers la chambre de combustion

D) **Chambre de combustion**
Là où brûlent les pellets

E) **Manomètre**
Il indique la pression de l'eau à l'intérieur de la chaudière

F) **Contre-porte esthétique**

G) **Tiroir à cendre**
Il permet de recueillir la cendre dérivant de la combustion des pellets

I) **Interrupteur d'allumage**
Groupe composé d'un interrupteur d'allumage, d'une fiche tripolaire pour l'alimentation électrique et de fusibles

L) **Allumeur**
Il permet de brûler les pellets

M) **Partie hydraulique**
Elle permet le branchement à l'installation d'eau de l'habitation

N) **Thermostat de sécurité eau**

O) **Thermostat de sécurité pellet**

P) **Purge**

R) **Mécanisme de nettoyage de l'échangeur**

S) **Pompe de circulation**

T) **Vanne anti-condensation**

U) **Carte électronique**

V) **Panneau de commande**

4 DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

Le poêle est livré avec toutes les pièces nécessaires.
Faire attention car l'appareil a tendance à se déséquilibrer.
Bien tenir compte également des indications reportées ci-dessus lors du déplacement du poêle sur le support de transport.
Durant le levage, éviter les à-coups et les mouvements brusques.
S'assurer que la portée du chariot élévateur soit supérieure au poids de la charge à soulever.
La responsabilité des opérations de levage incombe au technicien de la manutention.

DANGER
Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec les matériaux d'emballage (ex. pellicule plastique et polystyrène). Risques d'étouffement!

3.2 DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES DE LA ESTUFA

A) **Ventilador de aspiración de humos**
Elimina los humos durante el funcionamiento a pellets
B) **Sistema de carga**
Consta de un motorreductor y una cóclea; permite dosificar los pellets en el brasero
C) **Tubo de paso de los pellets**
Permite el paso de los pellets desde el sistema de carga hasta el brasero
D) **Brasero**
Punto en el que arden los pellets
E) **Manómetro**
Indica la presión del agua en el interior de la caldera
F) **Doble puerta estética**
G) **Cajón de la ceniza**
Recoge la ceniza producida por la combustión de los pellets
I) **Interruptor de encendido**
Grupo compuesto por interruptor de encendido, clavija tripolar para la alimentación eléctrica y fusibles
L) **Encendedor**
Permite el encendido del pellet
M) **Parte hidráulica**
Permite la conexión a la instalación hidráulica del local
N) **Termostato de seguridad de agua**
O) **Termostato de seguridad de pellets**
P) **Purga**
R) **Mecanismo de limpieza del intercambiador**
S) **Bomba de circulación**
T) **Válvula anticondensados**
U) **Tarjeta electrónica**
V) **Panel de control**

4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

El equipo se entrega con todas las piezas previstas.
Prestar atención a la tendencia del equipo a desequilibrarse.
Tener en cuenta lo mencionado arriba también durante el desplazamiento de la estufa en el soporte para el transporte.
Durante su elevación, evitar desgarros o movimientos repentinos.
Comprobar que la carretilla elevadora tenga una capacidad superior al peso del equipo a levantar.
El conductor de los equipos de elevación es responsable del levantamiento de las cargas.

⚠ **PELIGRO**
Tener cuidado con que los niños no jueguen con los componentes del embalaje (por ej. películas y poliestireno). ¡Peligro de ahogamiento!

3.2 POPIS HLAVNÍCH ČÁSTÍ KAMEN

A) **Ventilátor pro odvod spalin**
Zajišťuje odvod spalin během provozu kamen.
B) **Plnící systém**
Je složený z převodového motoru a šnekového podavače a umožňuje nasypat do topeniště příslušnou dávku pelet.
C) **Trubka pro přesun pelet**
Umožňuje přesunout pelety z plnícího systému do topeniště.
D) **Topeniště**
Prostor, ve kterém se spalují pelety.
E) **Tlakoměr**
Uvádí tlak vody v kotli.
F) **Estetická krycí dvířka**
G) **Popelník**
Sbírá popel vznikající při spalování pelet.
I) **Vypínač zapalování**
Jednotka složená z vypínače zapalování, třipólové zástrčky pro elektrické napájení a pojistek.
L) **Zapalovač**
Umožňuje zapálení pelet.
M) **Hydraulická část**
Umožňuje připojit zařízení na rozvod vody bytu.
N) **Bezpečnostní termostat vody**
O) **Bezpečnostní termostat pelet**
P) **Odvzdušňovací ventil**
R) **Mechanismus pro čištění výměníku**
S) **Oběhové čerpadlo**
T) **Odpouštěcí ventil kondenzátu**
U) **Elektronická deska**
V) **Ovládací panel**

4 MANIPULACE A PŘEPRAVA

Zařízení je dodáno se všemi komponenty, které jsou jeho součástí.
Při manipulaci a přepravě dávejte pozor na to, aby zařízení neztratilo rovnováhu.
Držte se výše uvedeného upozornění i při přepravě kamen pomocí dopravního prostředku.
Během zvedání zařízení neprovádějte prudké a trhavé pohyby.
Ujistěte se, že nosnost vysokozdvižného vozíku odpovídá hmotnosti zvedaného zařízení.
Odpovědnost za zvedání břemen nese obsluha zdvižných zařízení.

⚠ **NEBEZPEČÍ**
Dávejte pozor na to, aby si děti nehrály s obalovým materiálem (fólie, polystyrén atd.). Nebezpečí udušení!

5 PRÉPARATION DU LIEU D'INSTAL-LATION

5.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

Les opérations effectuées pour l'installation du poêle sont de l'entière responsabilité de l'utilisateur. Il lui incombe aussi de procéder aux contrôles nécessaires concernant la solution d'installation adoptée.

- L'utilisateur doit respecter tous les règlements locaux, nationaux et européens en matière de sécurité.
- L'appareil doit être installé sur un sol de portée suffisante.
- Les opérations de montage et de démontage du poêle doivent être effectuées uniquement par des techniciens spécialisés.
- Nous vous conseillons de vous adresser au service d'assistance Palazzetti pour toute opération exigeant l'intervention de techniciens qualifiés.
- En cas d'interventions de d'autres techniciens, contrôler leur réelle capacité.
- Avant d'entamer les phases de montage ou de démontage du poêle, l'installateur doit veiller à ce que soient respectées les recommandations de sécurité prévues par les dispositions de loi, en particulier :

  A) refuser d'intervenir en cas de conditions inappropriées;
  B) être en bonne condition physique et psychique, et contrôler que ses équipements de protection individuelle soient en parfait état;
  C) porter les gants de protection;
  D) porter les chaussures de sécurité;
  E) utiliser des outils munis d'isolation électrique;
  F) s'assurer que la zone intéressée par les opérations de montage ou de démontage soit dégagée de tout obstacle.

5 2 CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Une bonne combustion en termes de rendement thermique et de basses émissions de substances polluantes (CO - monoxyde de carbone) dépend de nombreux facteurs.
Certains dépendent de l'appareil de combustion, d'autres dépendent au contraire des caractéristiques ambiantes et d'installation, et du niveau d'entretien ordinaire effectué sur le produit.
Quelques facteurs importants sont:
- air comburant;
- caractéristiques du système d'évacuation des produits de combustion;
- qualité des pellets (taille et humidité).

Dans les chapitres suivants, nous reportons des indications à respecter pour obtenir les meilleures performances de l'appareil.

5 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

5.1 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

La responsabilidad de las obras realizadas en el espacio de ubicación del equipo es y sigue siendo siempre del usuario; éste último también tendrá que hacerse cargo de la ejecución de las pruebas correspondientes a las soluciones de instalación propuestas.

- El usuario debe cumplir con todos los reglamentos de seguridad locales, nacionales y europeos.
- El equipo se debe instalar sobre suelos con una capacidad de carga adecuada.
- Las instrucciones de montaje y desmontaje de la estufa están reservadas únicamente a los técnicos especialistas.
- Siempre es aconsejable que los usuarios se dirijan a nuestro servicio de asistencia para solicitar la intervención de técnicos cualificados.
- En caso de que actúen otros técnicos, es preciso averiguar su capacidad real.
- En caso de que actúen otros técnicos, es preciso averiguar su capacidad real.El instalador, antes de empezar las fases de montaje o desmontaje del equipo, debe cumplir las precauciones de seguridad dispuestas por las leyes y en especial:

  A) no obrar en condiciones difíciles;
  B) actuar en perfectas condiciones psicofísicas y comprobar que los dispositivos para la prevención de accidentes individuales y personales están íntegros y funcionan debidamente;
  C) llevar los guantes para la prevención de accidentes;
  D) llevar el calzado para la prevención de accidentes;
  E) utilizar herramientas provistas de aislamiento eléctrico;
  F) comprobar que la zona donde se van a realizar las operaciones de montaje y desmontaje no tiene obstáculos.

5.2 CONSIDERACIONES GENERALES

Muchos son los factores que ayudan a hacer eficaz la combustión en términos de prestaciones térmicas y bajas emisiones de sustancias contaminantes (CO - Monóxido de carbono).
Algunos dependen del equipo en el que se realiza la combustión, <u>en cambio otros cambian en función de las características ambientales, de instalación y del grado de mantenimiento ordinario ejecutado para el producto</u>.
Algunos factores importantes son:
- aire comburente;
- <u>características del sistema de evacuación de los productos de la combustión;</u>
- calidad de los pellets (humedad y dimensiones).

En los siguientes párrafos se detallan algunas indicaciones que se deben respetar para conseguir el máximo rendimiento del producto adquirido.

5 PŘÍPRAVA INSTALAČNÍHO MÍSTA

5.1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Odpovědnost za práce provedené v místě instalace zařízení nese uživatel, který musí provést kontroly týkající se navržených instalačních řešení.

- Uživatel musí dodržovat veškeré místní, vnitrostátní a evropské bezpečnostní předpisy.
- Zařízení je možné nainstalovat pouze na podlahu s odpovídající nosností.
- Pokyny pro montáž a demontáž kamen jsou vyhrazené specializovaným technikům.
- Doporučujeme uživatelům, aby se s žádostí o kvalifikované techniky vždy obrátili na naše servisní středisko.
- Jestliže zásah provede jiný technik, ujistěte se o jeho způsobilosti.
- Při montáži a demontáži kamen musí instalační pracovník postupovat v souladu s právními předpisy upravujícími bezpečnost, především:

  A) nesmí pracovat v případě nepříznivých podmínek;
  B) může pracovat pouze v případě, že je v dokonalém psychickém a fyzickém stavu, a musí zkontrolovat, jestli jsou prostředky osobní ochrany celistvé a dokonale funkční;
  C) musí používat ochranné pracovní rukavice;
  D) musí používat ochrannou pracovní obuv;
  E) musí používat pouze nástroje s elektrickou izolací;
  F) musí zkontrolovat, jestli v prostoru potřebném pro montáž a demontáž zařízení nejsou žádné překážky.

5.2 OBECNÉ INFORMACE

Účinnost spalování, co se týče tepelného výkonu a nízkých emisí znečisťujících látek (CO - oxid uhelnatý), závisí na mnoha faktorech.
Některé faktory se týkají zařízení, ve kterém dochází ke spalování, <u>a některé zase závisí na podmínkách okolního prostředí, instalačního prostoru a rozsahu prováděné běžné údržby zařízení</u>.
Mezi důležité faktory patří:
- spalovací vzduch;
- <u>vlastnosti systému pro odvod spalin;</u>
- kvalita pelet (vlhkost a rozměry).

V následujících odstavcích jsou uvedené některé pokyny, kterými se musíte řídit pro zajištění maximální účinnosti tohoto zařízení.

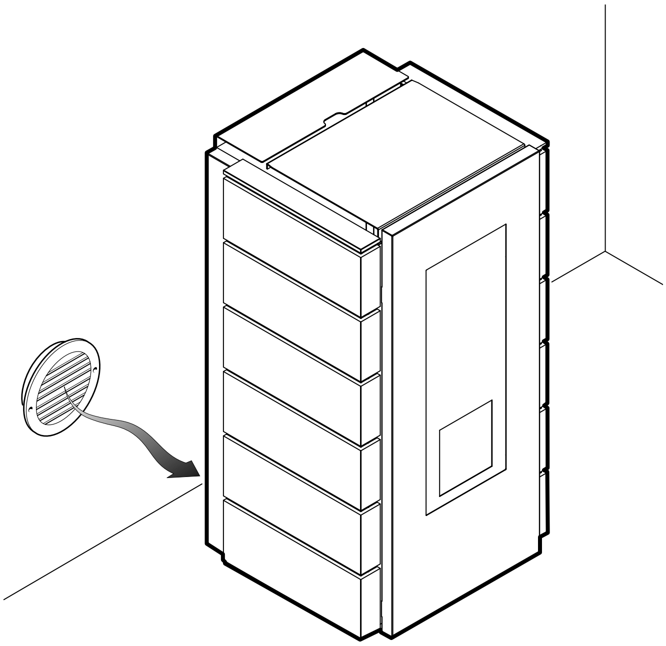


Fig. 6.1.1

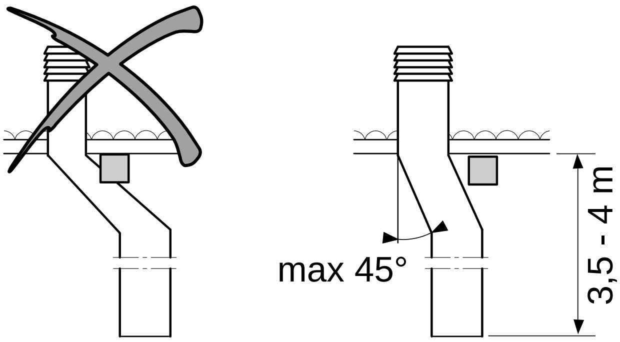


Fig. 6.1.2

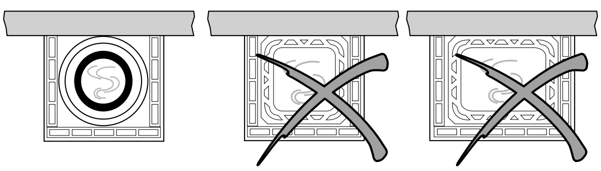


Fig. 6.1.3

6 INSTALLATION

6 1 PARAMÈTRES D'INSTALLATION

Pour que votre poêle fonctionne parfaitement, il est nécessaire de suivre quelques règles fondamentales concernant la **PRISE D'AIR**, le **CONDUIT DE FUMÉE** et **l'INSTALLATION**.
(Réf. norme UNI 10683).

- La **PRISE D'AIR EXTERNE** est indispensable pour assurer la bonne arrivée d'**AIR de COMBUSTION**, en particulier en présence de fenêtres à double vitrage et munies de joints d'étanchéité. Pratiquer un trou sur une paroi donnant à l'extérieur. Si possible, le trou devra être réalisé derrière ou sur le côté de l'appareil et être muni de grille anti-insecte (fig. 6.1.1).

⚠ La norme UNI 1068 interdit de faire arriver l'air de combustion à partir de garages ou de locaux de stockage de combustible. L'ouverture de la prise d'air de combustion externe ne doit en aucun cas être raccordée au poêle par l'intermédiaire de tuyau. Si d'autres appareils de chauffage sont installés dans la pièce, les prises d'air comburant doivent garantir le volume d'air nécessaire pour assurer le bon fonctionnement de tous les appareils. Si un ou plusieurs ventilateurs d'aspiration sont installés et en fonction dans la pièce d'installation du poêle (hottes d'aspiration), des dysfonctionnements pourraient se produire à cause du faible volume d'air comburant.

- Les dimensions du **CONDUIT DE FUMÉE** devront être conformes aux indications reportées sur la fiche DONNÉES GÉNÉRALES. Nous conseillons d'utiliser des conduits de fumée munis d'isolation en matériau réfractaire ou en acier inox à section circulaire, et avec des parois intérieures à surface lisse (fig. La section du conduit de fumée doit être constante sur toute sa hauteur. Nous conseillons une hauteur minimum de 3,5 ÷ 4 m (fig. 6.1.2).
  Il est opportun de prévoir sous la bouche du canal de fumée, un compartiment pour recueillir les matériaux solides et l'éventuelle condensation. Les caractéristiques du conduit de fumée devront être conformes aux normes EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1. Les conduits de fumée DÉLABRÉS, construits avec des matériaux inadéquats (fibrociment, acier zingué, etc... ayant des surfaces intérieures rugueuses et poreuses) ne sont pas réglementaires et peuvent compromettre le bon fonctionnement de votre cheminée.
- On obtient un **TIRAGE PARFAIT** grâce surtout à un conduit de fumée sans obstacles tels qu'étranglements, parcours horizontaux, coudes; tout changement d'axe doit avoir un angle maximal de 45° par rapport à la verticale, et mieux encore de 30° seulement. Tout changement d'axe devra être effectué de préférence près du mitron.
- Le **RACCORD DE FUMÉES** entre la cheminée et le conduit de fumée doit être réalisé avec des tubes et des coudes en acier alumineux rigides d'au moins 2 mm d'épaisseur, ou en acier inox d'1 mm d'épaisseur, qui facilitent l'installation et offrent une garantie de fonctionnement et de résistance; il est interdit d'utiliser des tubes métalliques flexibles et/ou en fibrociment.
- Le **MITRON** doit être de type **ANTI-VENT** avec une section intérieure égale à celle du conduit de fumée et avec une section de passage des fumées en sortie **DOUBLE** par rapport à la section intérieure du conduit de fumée (fig. 6.1.3).

6 INSTALACIÓN

6.1 PARÁMETROS DE LA INSTALACIÓN

Para conseguir el funcionamiento correcto de la estufa, es necesario cumplir algunas reglas fundamentales relacionadas con la **TOMA DE AIRE**, el **CAÑÓN DE HUMO** y la **INSTALACIÓN**.
(Ref. Norma UNI 10683).

- La **TOMA DE AIRE EXTERIOR** es indispensable para asegurar el adecuado caudal de **AIRE de COMBUSTIÓN**, en especial si hay cierres con doble acristalamiento y juntas. Realizar un orificio en una pared que dé al exterior. El orificio deberá hacerse posiblemente detrás o al lado del aparato y deberá estar dotado de rejilla antiinsectos (Fig. 6.1.1).
  La norma UNI 1068 prohíbe la toma de aire comburente de garajes o almacenes de material combustible. El orificio para la toma de aire exterior comburente no debe estar conectado con la estufa mediante tubería. Si en el local hay otros equipos de calefacción, las tomas de aire comburente deben garantizar el volumen de aire necesario para el funcionamiento correcto de todos los dispositivos. En caso de que en la habitación en la que se ha instalado la estufa estén instalados uno o más ventiladores de extracción (campanas de aspiración), podrían darse errores de funcionamiento en la combustión causados por la escasez de aire comburente.
- Las dimensiones del **CAÑÓN DE HUMOS** deben ser conformes con los datos indicados en la ficha con los DATOS GENERALES. Se aconseja el uso de cañones aislados en refractario o acero inoxidable, de sección circular, con las paredes interiores que tengan superficie lisa. La sección del cañón de humos deberá ser constante a lo largo de toda su altura. Se recomienda una altura mínima de 3,5 - 4 m (Fig. 6.1.2).
  Es oportuno prever, bajo la embocadura del canal de humo, una cámara de recolección para los materiales sólidos y los posibles condensados. Las características del cañón de humos deben ser conformes a lo establecido por las normas EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1.
  Los cañones DETERIORADOS, construidos con material no idóneo (fibrocemento, acero galvanizado, etc., con superficie interior áspera y porosa) no cumplen con las leyes y afectan al funcionamiento correcto de la chimenea.
- Un **TIRO PERFECTO** se debe sobre todo a un cañón libre de obstáculos, tales como estrangulaciones, tramos horizontales o aristas; los eventuales desplazamientos del eje deben tener un recorrido inclinado formando un ángulo de 45° como máximo respecto a la vertical, mejor aún si es de tan sólo 30°. Dichos desplazamientos se deben realizar preferentemente cerca de la cumbrera.
- El **EMPALME DE HUMOS** entre la chimenea y el cañón se debe realizar con los tubos y codos rígidos de acero aluminoso específicos , de al menos 2 Mm. de grosor; o de acero inoxidable de 1 Mm. de grosor, que facilitan la instalación y dan garantías de funcionalidad y resistencia. Queda prohibido el uso de tubos metálicos flexibles y/o de fibrocemento.
- La **CUMBRERA** debe ser de tipo **ANTIVIENTO** con sección interna equivalente a la del cañón de humos y sección de paso del humo a la salida al menos **DOBLE** respecto a la interior del cañón de humo (Fig. 6.1.3).
- Para evitar inconvenientes en el tiro, cada chimenea

6 INSTALACE

6.1 INSTALAČNÍ PARAMETRY

Pro zajištění správného provozu kamen se musíte řídit některými základními pravidly, které se týkají **PŘÍVODU VZDUCHU**, **KOUŘOVODU** a **INSTALACE**
(viz norma UNI 10683).

- **PŘÍVOD VENKOVNÍHO VZDUCHU** je nezbytný pro zajištění správného proudění **SPALOVACÍHO VZDUCHU** a to především, je-li místnost osazená okny se dvěma skly a těsněním. Vyvrtejte na některé z obvodových zdí otvor s min. průměrem 8 - 10 cm. Je-li to možné, vyvrtejte otvor za anebo bočně od zařízení a osaďte ho mřížkou proti hmyzu (obr. 6.1.1).
  Norma UNI 10683 zakazuje přívod vzduchu pro spalování z garáží anebo skladů hořlavých materiálů. Otvor pro přívod venkovního vzduchu pro spalování nesmí být připojený ke kamnům pomocí potrubí.
  Jestliže jsou v místnosti umístěná další topná zařízení, vytvořené otvory musí zajistit přívod dostatečného množství spalovacího vzduchu pro zajištění správného provozu všech zařízení. Jestliže je v místnosti, kde jsou nainstalovaná kamna, umístěný a zapnutý jeden nebo více ventilátorů pro odvod vzduchu (odsavače), při spalování může dojít k problémům způsobeným nedostatkem vzduchu pro spalování.
- Rozměry **KOUŘOVODU** musí odpovídat údajům uvedeným v tabulce se základníMI ÚDAJI. Doporučujeme použít kouřovod izolovaný žárovzdorným materiálem nebo materiálem z nerezové oceli s kruhovým průřezem. Vnitřní stěny kouřovodu musí být hladké. Průměr kouřovodu musí být stejný po celé jeho délce. Minimální doporučená výška je 3,5 ÷ 4 m (obr. 6.1.2).
  Pod ústím kouřového kanálu doporučujeme vytvořit komoru pro sběr pevných materiálů a případného kondenzátu. Parametry kouřovodu musí odpovídat normám EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1.
  ZCHÁTRALÉ kouřovody, vyrobené z nevhodného materiálu (vláknitý cement, zinkovaná ocel atd., s hrubým a porézním vnitřním povrchem), jsou v rozporu se zákonem a ohrožují správný provoz kamen.
- **DOKONALÝ TAH** je zajištěný především kouřovodem bez překážek (škrcení vzduchu, vodorovné části, ostré hrany atd.); v případě osových posunů je povolený maximální sklon 45° vzhledem k vertikální ose, ještě lépe, má-li pouze 30°. Tyto posuny proveďte, je-li to možné, v blízkosti komínu.
- Il **TVAROVKA PRO NAPOJENÍ KOUŘOVODU** mezi krbem a kouřovodem musí být vyrobená z vhodných rour a oblouků z pevné hliníkové oceli s min. tloušťkou 2 mm

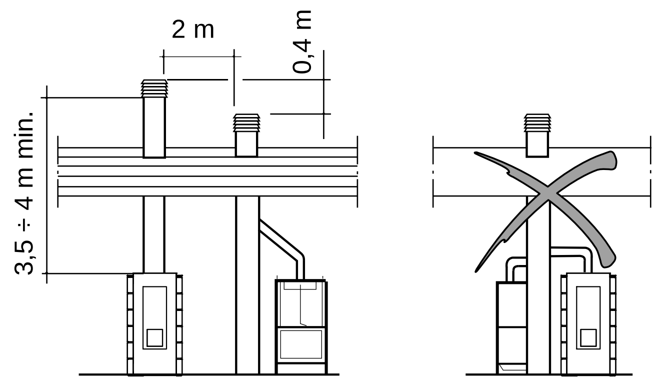


Fig. 6.1.5

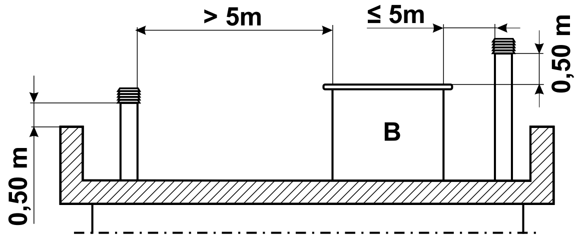


Fig. 6.1.6

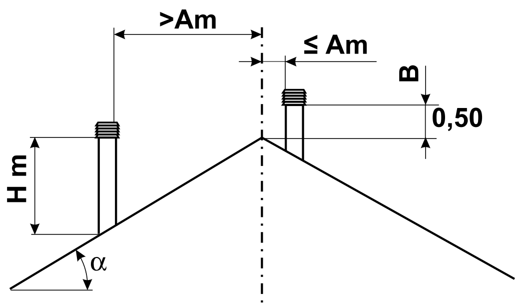


Fig. 6.1.7

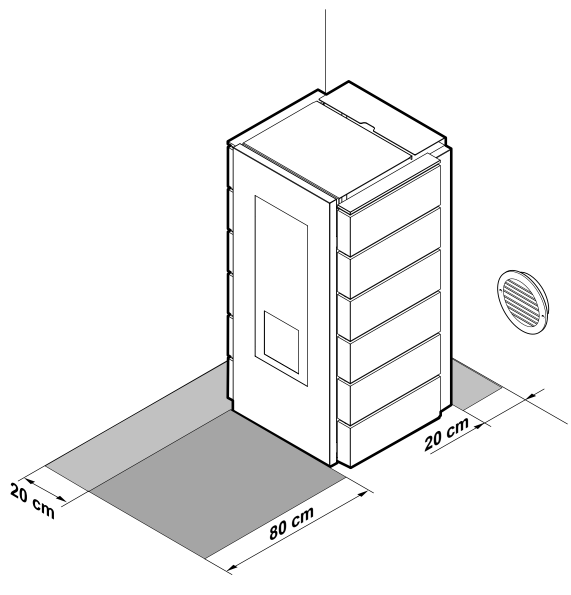


Fig. 6.1.8

- Afin d’éviter tout inconvénient pendant le tirage, chaque cheminée doit avoir un conduit d’évacuation de fumée indépendant. S’il y a plusieurs cheminées sur le toit, elles devront être situées à au moins 2 mètres de distance et le mitron du poêle devra **DÉPASSER** les autres d’au moins 40 cm. Si les mitrons sont proches les uns des autres, il faudra les séparer par des cloisons et/ou en surélever un d’au moins 40 cm par rapport à l’autre (fig. 6.1.5).

DANGER
Le raccord d’évacuation des fumées ne doit pas être relié:
- à un conduit de fumée utilisé par d’autres générateurs (chaudières, poêles, cheminées, etc...);
- à des systèmes d’aspiration de l’air (hottes, évents, etc…), même s’ils sont “garnis de tubes”.

Il est interdit d’installer des vannes d’interruption et de tirage. Avec un parcours d’évacuation des fumées supérieur à 5 mètres et en conditions de faible tirage (nombreux coudes, terminal d’évacuation inapproprié, etc..), l’expulsion des fumées ne saurait être optimale. Dans ce cas, il faudra modifier les paramètres de fonctionnement (expulsion des fumées et chargement des pellets) pour adapter le poêle aux caractéristiques réelles de l’installation du conduit de fumée. Contacter le service d’assistance technique.

- L’évacuation des fumées par le conduit de cheminée traditionnel peut être effectué sous réserve de respecter les règles suivantes:
- contrôler l’état d’entretien du conduit de fumée; s’il s’agit d’un vieux conduit de fumée nous vous conseillons de le “rénover” en y introduisant un tuyau en acier;
- Les figures 6.1.6 et 6.1.7 illustrent les données du tableau des prescriptions UNI 10683 relatives aux distances et au positionnement des mitrons.

UNI 10683 - Mitrons, distances et positionnement

Inclinazione del tetto	Distanza tra il colmo e il camino	Altezza minima del camino (misurata allo sbocco)
α	A [m]	H[m]
15°	minore di1,85 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,85 m	1,00 m dal tetto
30°	minore di1,50 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,50 m	1,30 m dal tetto
45°	minore di1,30 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,30 m	2,00 m dal tetto
60°	minore di1,20 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,20 m	2,60 m dal tetto

6 2 ZONE D’INSTALLATION

Les parois adjacentes et le plan d’appui au sol doivent être réalisés en matériau ignifuge qui ne craint pas la chaleur; en cas contraire, prévoir une protection isolante et ignifuge adéquate.
Si le sol est revêtu d’un matériau inflammable, avant de positionner le poêle, nous vous conseillons de poser une plaque en métal de 2-3 mm d’épaisseur, dépassant d’environ 80 cm la partie avant du poêle (Fig. 6.1.8).
Le poêle doit également être placé à une distance de sécurité minimum par rapport aux murs comme indiqué fig. 6.1.8.

Attention! Lors de l’installation du poêle CLEMY, tenir compte du fait que le panneau de commande situé sur le côté droit est escamotable.

debe tener su propio cañón independiente. Si hubiera varios cañones de humos en el tejado, es oportuno que los demás se hallen a 2 metros de distancia y que la cumbrera de la estufa sea por lo menos 40 cm **MÁS ALTA** que las otras. Si las cumbreras están adosadas, se deben disponer separadores o elevar una de éstas al menos 40 cm respecto a la otra (Fig. 6.1.5).

PELIGRO
El empalme para la evacuación de los humos no debe estar conectado con:
- un cañón de humos utilizado por otros generadores (calderas, estufas, chimeneas, etc.)
- sistemas de extracción de aire (campanas, respiraderos, etc.) aunque estén "entubado".

Está prohibido instalar válvulas de corte y de tiro.
Con un recorrido para la evacuación de los humos superior a 5 metros y en condiciones de tiro insuficiente (presencia de muchos codos, terminal de evacuación inadecuado, etc.), la expulsión de los humos puede resultar insatisfactoria.
En estos casos, será necesario realizar la variación de los parámetros de funcionamiento (expulsión de humos y carga de pellets) para adaptar la estufa a las características reales de la instalación del cañón de humos. Ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

- Es posible realizar la evacuación de los humos a través del cañón de humos tradicional, siempre que se respeten las siguientes reglas:
- comprobar el estado de mantenimiento del cañón de humos. En caso de que sea viejo, se recomienda realizar el saneamiento con una tubería de acero;
- En las figuras 6.1.6 y 6.1.7 se muestran los datos del cuadro correspondiente a las disposiciones UNI 10683 sobre las distancias y la colocación de las cumbreras.

UNI 10683 - CUMBRERAS, DISTANCIAS Y COLOCACIÓN

Inclinazione del tetto	Distanza tra il colmo e il camino	Altezza minima del camino (misurata allo sbocco)
α	A [m]	H[m]
15°	minore di1,85 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,85 m	1,00 m dal tetto
30°	minore di1,50 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,50 m	1,30 m dal tetto
45°	minore di1,30 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,30 m	2,00 m dal tetto
60°	minore di1,20 m	0,50 m oltre il colmo
	maggiore di1,20 m	2,60 m dal tetto

6.2 ÁREA DE INSTALACIÓN

Las paredes contiguas y el plano de apoyo en el suelo se deben realizar con material no combustible e insensible al calor; de no ser así, se tiene que prever una protección idónea en material aislante y no combustible.En caso de que el suelo esté construido con material inflamable, se aconseja disponer una plancha metálica de 2-3 Mm. de grosor que sobresalga 80 cm aproximadamente de la base delantera de la estufa (Fig. 6.1.8).
La estufa, además, debe mantenerse a una distancia de seguridad mínima como se indica en la Fig. 6.1.8 de las paredes que la rodean.

Cuidado! Al colocar CLEMY tener en cuenta que en el lado derecho está presente en panel de control oculto. Los eventuales revestimientos de material combustible

anebo z nerezové oceli s tloušťkou 1 mm, čímž zajistíte snadnější instalaci a správnou funkčnost a odolnost; je zakázané použít flexibilní kovové trubky a/nebo trubky z vláknitého cementu.

- **KOMÍN** musí být typu zabraňujícího **VNIK VZDUCHU** a jeho vnitřní průměr musí odpovídat průměru kouřovodu a průměr průchodu spalin na vývodu musí být alespoň **DVAKRÁT** větší než vnitřní průměr kouřovodu (obr. 6.1.3).
- Pro předejití problémů způsobených špatným tahem musí mít každá kamna vlastní a nezávislý kouřovod. V případě více kouřovodů na střeše je nutné, aby byly od sebe vzdáleny alespoň 2 metry a aby byl komín kamen alespoň o 40 cm **VYŠŠÍ** než ty ostatní. Jestliže jsou komíny blízko u sebe, vytvořte mezi mini dělící přepážky a/nebo jeden zvyšte alespoň o 40 cm vzhledem k druhému (obr. 6.1.5).

NEBEZPEČÍ
Tvarovka nesmí být připojená k:
- kouřovodu používanému jinými generátory tepla (kotle, kamna, krby atd.);
- odvodním systémům vzduchu (odsavače, odvzdušňovače atd.), i když je "intubovaná" .

Je zakázaná instalace přerušovacího a tahového ventilu.
Jestliže je kouřovod delší než 5 metrů anebo v případě špatného tahu (mnoho oblouků, nevhodná koncovka atd.) nemusí docházet k optimálnímu odvodu spalin.
V takovémto případě je nutné provést změnu provozních parametrů (odvod spalin a podávání pelet), abyste přizpůsobili kamna skutečným technickým vlastnostem kouřovodu.
Obraťte se na službu technické podpory.

- Odvod spalin pomocí tradičního kouřovodu je možný v případě dodržení následujících pravidel:
  - zkontrolujte stav kouřovodu; v případě starého kouřovodu ho zmodernizujte použitím nerezového potrubí;
- Na obrázku 6.1.6 a 6.1.7 jsou uvedené údaje normy UNI 10683 týkajících se vzdáleností a umístění komínů.

UNI 10683 - KOMÍNY, VZDÁLENOSTI A UMÍSTĚNÍ

Sklon střechy	Vzdálenost mezi vrcholem a komínem	Minimální výška komínu (měřená od ústí)
α	A [m]	H[m]
15°	nižší než 1,85 m	0,50 m nad vrcholem
	vyšší než 1,85 m	1,00 m od střechy
30°	nižší než 1,50 m	0,50 m nad vrcholem
	vyšší než 1,50 m	1,30 m od střechy
45°	nižší než 1,30 m	0,50 m nad vrcholem
	vyšší než 1,30 m	2,00 m od střechy
60°	nižší než 1,20 m	0,50 m nad vrcholem
	vyšší než 1,20 m	2,60 m od střechy

6.2 INSTALAČNÍ PROSTOR

Okolní stěny a nosná deska na podlaze musí být zhotovené z nehořlavého materiálu, který není citlivý na teplo; v opačném případě je nutné tyto části obložit izolačním a nehořlavým materiálem. Jestliže je podlaha zhotovená z hořlavého materiálu, doporučujeme na ni položit kovovou desku o tloušťce 2-3 mm, která přesahuje kamna o zhruba 80 cm v jejich přední části (obr. 6.1.8). Kamna musí být umístěná v bezpečné vzdálenosti (viz obr. 6.1.8) od okolních stěn.

Pozor ! Při usazování CLEMY nezapomeňte, že je na pravé

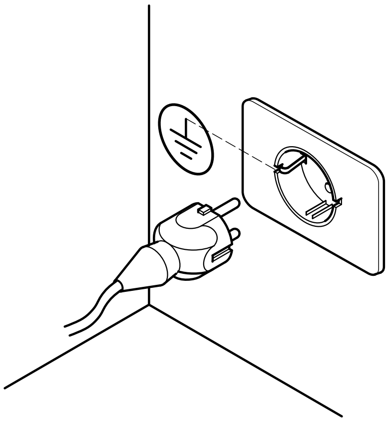


Fig. 6.3.1

Toute éventuelle couverture en matériau combustible située au-dessus du poêle (par exemple, poutres et plafonds en bois) devra être protégée par des diaphragmes en matériau isolant ignifuge.
Prévoir un dégagement suffisant pour permettre les opérations d'entretien.

Prévoir un espace technique accessible pour tout entretien.

6 3 BRANCHEMENT AUX INSTALLATIONS

6.3.1 Branchement électrique

Il suffit de brancher le poêle à l'installation électrique au moyen de la fiche.

☞ **Le branchement électrique (fiche) doit être d'accès facile même après l'installation du poêle.**

! **Si le câble d'alimentation devait résulter abîmé, il faut le faire remplacer par le service d'assistance technique ou par un technicien qualifié, de façon à prévenir tout éventuel risque.**

6.3.2 Mise à la terre

⚠ **DANGER**
La structure et la fiche sont équipées de mise à la terre, et l'installation doit donc être obligatoirement munie de mise à la terre et équipée d'un interrupteur différentiel conformément aux lois en vigueur.

! **Le conduit d'évacuation de la fumée doit être équipé d'un propre branchement à la terre.**

6.3.3 Installation du panneau de commande

Le panneau de commande est situé sur le côté droit du poêle.

☞ Brancher le câble écran au raccord (RJ45) placé au dos du poêle.

6.3.4 Branchement à un thermostat ambiant

Le poêle est déjà prévu pour le branchement à un éventuel thermostat ambiant extérieur (en position normalement fermée) (voir photo 6.3.3).
Légende fig. 6.3.3:
A= Thermostat extérieur
B= RS232
C= Interrupteur
D= Porte-fusibles
E= Fiche tripolaire-branchement câble d'alimentation
F= RJ45 connecteur câble écran

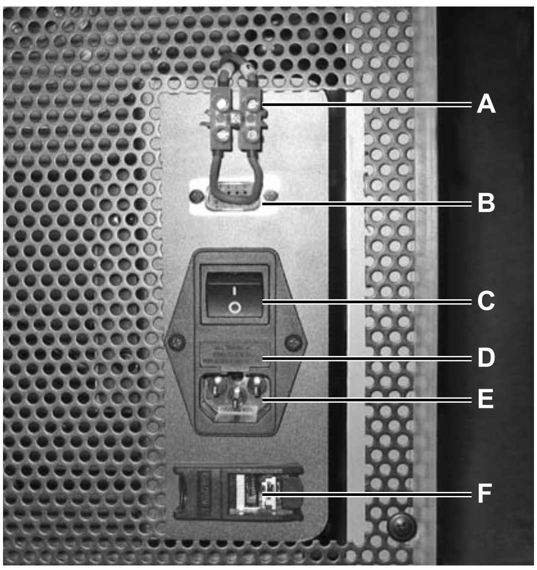


Fig. 6.3.3

situados encima de la estufa (por ejemplo vigas y techos de madera) se deberán proteger mediante diafragmas de material aislante no combustible.
Prever un espacio técnico accesible para las posibles operaciones de mantenimiento.

Deje un espacio técnico para permitir el acceso en caso de operaciones de mantenimiento.

6.3 CONEXIÓN CON LAS INSTALACIONES

6.3.1 Conexiones eléctricas

Es suficiente conectar la estufa con la instalación eléctrica por medio de la clavija suministrada.

☞ **La conexión eléctrica (la clavija) debe ser de fácil acceso incluso después de la instalación de la estufa.**

! **Si el cable de alimentación se dañara, para prevenir cualquier riesgo debe ser sustituido por el servicio de asistencia técnica o por un técnico cualificado.**

6.3.2 Toma de tierra

⚠ **PELIGRO**
O La estructura y la placa poseen una toma de tierra. Por lo tanto, es obligatorio que la instalación prevea una toma de tierra y un interruptor diferencial que cumpla con las leyes vigentes.

! **El conducto de evacuación de humos debe poseer una conexión a tierra independiente.**

6.3.3 Instalación del panel de mandos

El panel de mandos está presente a bordo de la máquina en el lado derecho de la estufa.

☞ Conectar el cable de la pantalla a la conexión (RJ45) colocada en la parte posterior de la estufa.

6.3.4 Conexión a un termostato ambiente

La estufa está preparada para aceptar la conexión a un termostato ambiente exterior (en posición normalmente cerrada) (véase foto 6.3.3).
Leyenda Fig. 6.3.3:
A= Termostato exterior
B= RS232
C= Interruptor
D= Portafusibles
E= Enchufe tripolar-conexión cable de alimentación
F= RJ45 conector del cable de la pantalla

straně umístěný zasunovatelný ovládací panel.
Případné konstrukce z hořlavého materiálu umístěné nad kamny (dřevěné trámy nebo stropy atd.) je nutné ochránit pomocí mezistěn z izolačního nehořlavého materiálu.
Nechte volný tzv. technický prostor, který musí být přístupný pro případnou údržbu.

Nechte volný tzv. technický prostor, který musí být přístupný pro případnou údržbu.

6.3 PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ

6.3.1 Elektrické zapojení

☞ Kamna připojíte k elektrické síti pomocí příslušné zástrčky.
Elektrické zapojení (zástrčka) musí být snadno dostupné i po instalaci kamen.

! **V případě poškození napájecího kabelu ho nechte vyměnit v servisním středisku nebo u kvalifikovaného technika, abyste se vyhnuli veškerým nebezpečím a rizikům.**

6.3.2 Uzemnění

⚠ **NEBEZPEČÍ**
Struktura a karta jsou uzemněné, a proto je nutné, aby byl elektrický rozvod řádně uzemněný a chráněný diferenciálním vypínačem, jak to nařizují platné zákony.

! **I kouřovod musí být chráněný vlastním uzemněním.**

6.3.3 Instalace ovládacího panelu

Ovládací panel je umístěný na pravé boční straně kamen.

☞ Vsuňte kabel displeje do zásuvky (RJ45) umístěné v zadní části kamen.

6.3.4 Připojení k prostorovému termostatu

Kamna jsou nastavená tak, aby mohla být připojená k externímu prostorovému termostatu (v pozici normálně zavřené) (viz foto 6.3.3).
Legenda obr. 6.3.3:
A= Externí termostat
B= RS232
C= Vypínač
D= Držák pojistek
E= Třípólová zástrčka-zapojení napájecího kabelu
F= RJ45 konektor pro kabel displeje

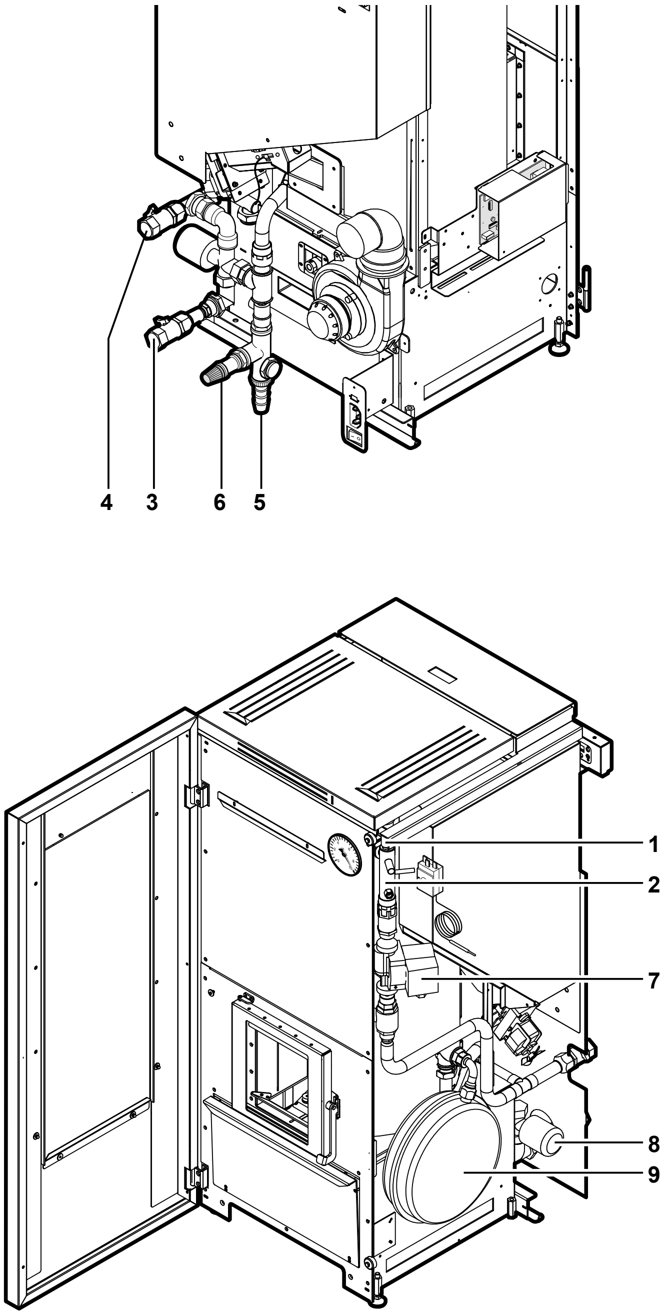


Fig. 6.2

6.3.5 Branchement hydraulique CLEMY

Le poêle CLEMY est composé comme suit:
1) Vanne de purge
2) Collecteur porte-sondes
3) Retour
4) Refoulement
5) Décharge vanne de sécurité
6) Vanne de sécurité
7) Pompe de circulation
8) Vanne anti-condensation
9) Vase d'expansion

Le tout fixé au poêle, contrôlé et testé.
Il peut être installé à vase fermé selon la norme européenne.
Pression maximum d'exercice 2 Bars.

☞ **Le branchement à l'installation ainsi que l'installation même doivent être effectués conformément aux lois et normes en vigueur.**

Branchements hydrauliques
Ils doivent être effectués selon le schéma. Nous vous fournissons quelques schémas d'installation pour le raccord avec d'autres générateurs et différents corps de chauffe.
A) refoulement installation de chauffage Ø 1"F
B) retour installation de chauffage Ø 1"F

6.3.5 Conexión hidráulica CLEMY

La estufa CLEMY posee los siguientes componentes:
1) Válvula de purga
2) Colector porta-sondas
3) Retorno
4) Alimentación
5) Evacuación válvula de seguridad
6) Válvula de seguridad
7) Bomba de circulación
8) Válvula anticondensados
9) Depósito de expansión

Todo ha sido fijado a la estufa y ensayado.
Se puede instalar con depósito cerrado según la norma europea.
Presión máxima de ejercicio: 2 Bar.

☞ **La conexión a la instalación y la instalación deben realizarse en el total respeto de las leyes y de las normas vigentes.**

Conexiones hidráulicas
Se deben realizar según el esquema. Se entregan algunos esquemas de instalación para la conexión con otros generadores y con distintos elementos de calefacción.
A) alimentación de la instalación de calefacción Ø 1”F
B) retorno de la instalación de calefacción Ø 1”F

6.3.5 Hydraulické zapojení CLEMY

Kamna CLEMY obsahují následující komponenty:
1) Odvzdušňovací ventil
2) Sběrné potrubí se sondami
3) Zpětný ventil
4) Přívodní potrubí
5) Vypuštění bezpečnostního ventilu
6) Bezpečnostní ventil
7) Oběžné čerpadlo
8) Odpouštěcí ventil kondenzátu
9) Expanzní nádoba

Veškeré uvedené komponenty jsou připevněné ke kamnům a otestované.
Je možné provést instalaci se zavřenou expanzní nádobou podle příslušné evropské normy.
Minimální provozní tlak 2 Bar.

☞ **Zapojení k rozvodu a rozvod musí být provedené v souladu s existujícími zákony a právními předpisy.**

Hydraulické zapojení
Musí být provedené podle schématu. Se zařízením jsou dodaná některá schémata pro připojení k jiným generátorům tepla a topným tělesům.
A) přívodní potrubí vytápěcího systému Ø 1″F
B) vratné potrubí vytápěcího systému Ø 1″F

7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION

7.1 CHARGEMENT DU COMBUSTIBLE

Il faut utiliser la palette pour verser les pellets dans le réservoir.
Ne pas vider le sac directement dans le réservoir.
Veiller à ce que les pellets ne sortent pas du réservoir.

7.2 DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE

Le panneau permet d'allumer et éteindre le poêle, d'en régler le fonctionnement et d'en programmer la gestion et l'entretien (Fig. 7.2.1).

A = Bouton d'allumage ou d'affichage des menus de configuration du poêle.
Pression brève:
- active la liste des menus;
- valide le réglage des paramètres.
Pression prolongée:
- Mise en marche du poêle.

B = Bouton d'extinction ou pour quitter les menus de configuration du poêle.
Pression brève:
- permet de quitter les menus;
- permet de quitter les modifications des paramètres.
Pression prolongée:
- En fonction de l'état de l'appareil, elle permet d'activer quelques fonctions suivantes:
Extinction
Support au Nettoyage
Annulation.

C = Boutons de défilement des menus et/ou de sélection du paramètre désiré.

D = Modification/Sélection de la valeur du paramètre désiré. Pendant la phase de fonctionnement, et si le menu comprimé est programmé, permet de modifier immédiatement les paramètres de fonctionnement.

E = LCD rétroéclairé avec affichage des informations sur deux lignes.

F = Modification/Sélection de la valeur du paramètre désiré.

P = Première ligne.

S = Seconde ligne.

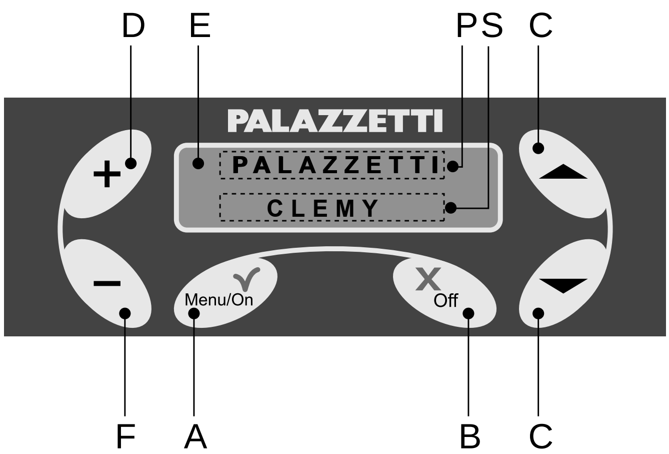


Fig. 7.2.1

L'écran affiche 3 phases de fonctionnement du poêle (fig. 7.2.2):

1) **ÉTEINT:** signale que le poêle n'est pas en fonction ou qu'il est en attente de mise en marche ou encore qu'il est en phase de fin de combustion ou de refroidissement.
2) **MISE EN MARCHE:** indique que le poêle est en phase de mise en marche.
3) **FONCTIONNEMENT:** indique que le poêle est allumé et qu'il est en train de chauffer.



Fig. 7.2.2

7 PUESTA EN MARCHA Y USO

7.1 CARGA DE COMBUSTIBLE

Los pellets se deben echar en el depósito con una paleta.
No vaciar el saco directamente en el depósito.
Tener cuidado con que los pellets no rebosen el depósito.

7.2 DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDOS

El panel permite el encendido y apagado de la estufa, regula su funcionamiento y permite el ajuste de los programas de gestión y mantenimiento (Fig. 7.2.1).

A = Botón de encendido o de visualización de los menús de configuración de la estufa.
Pulsación breve:
- activa la lista de los menús;
- confirma la configuración de los parámetros.
Pulsación prolongada:
- Puesta en marcha de la estufa.

B = Botón de apagado o de salida de los menús de configuración de la estufa.
Pulsación breve:
- salida del menú;
- salida de la modificación de parámetros.
Pulsación prolongada:
- Dependiendo del estado de la máquina, permite activar algunas de las siguientes funciones:
Apagado:
Soporte a la limpieza
Anular.

C = Botones de desplazamiento del menú o selección del parámetro deseado.

D = Modifica/Selecciona el valor del parámetro deseado. Durante la fase de trabajo y con el menú comprimido fijado, permite la modificación instantánea de los parámetros de funcionamiento corrientes.

E = Pantalla LCD con iluminación trasera e información en dos líneas.

F = Modifica/Selecciona el valor del parámetro deseado.

P = Primera línea.

S = Segunda línea

La pantalla muestra 3 fases de funcionamiento de la estufa (Fig. 7.2.2):

1) **APAGADO:** señala que la estufa no está en marcha o está a la espera de ser puesta en marcha o en fase de final de combustión o enfriamiento.
2) **START:** indica que la estufa está en la fase de arranque.
3) **FUNCIONAMIENTO:** indica que la estufa está encendida y se está calentando.

7 UVEDENÍ DO PROVOZU A POUŽÍVÁNÍ

7.1 NAKLÁDÁNÍ PALIVA

Naložte palety do zásobníku pomocí lopatky.
Nevyprazdňujte pytel přímo do zásobníku.
Dávejte pozor, aby se pelety nedostaly mimo zásobník.

7.2 POPIS OVLÁDACÍHO PANELU

Ovládací panel umožňuje zapínat a vypínat kamna, reguluje jejich provoz a umožňuje nastavit programy pro řízení a údržbu kamen (obr. 7.2.1).

A = Tlačítko pro spuštění nebo zobrazení konfiguračních menu kamen.
Krátkým stisknutím:
- aktivujete seznam jednotlivých menu;
- potvrdíte nastavení parametrů.
Delším stisknutím:
- Spustíte kamna.

B = Tlačítko pro vypnutí a opuštění konfiguračních menu kamen.
Krátkým stisknutím:
- opustíte menu;
- opustíte změnu parametrů.
Delším stisknutím:
- Aktivujete, podle stavu zařízení, některé z následujících funkcí:
Vypnutí
Podpora čištění
Zrušení

C = Tlačítko pro projití menu a/nebo výběr zvoleného parametru

D = Změna/Výběr hodnoty zvoleného parametru Během pracovní fáze, je-li nastavené komprimované menu, umožňuje okamžitě změnit nastavené provozní parametry.

E = zezadu osvětlený LCD s informacemi zobrazenými na dvou řádcích

F = Změna/Výběr hodnoty zvoleného parametru

P = První řádek

S = Druhý řádek

Na displeji jsou zobrazené 3 provozní fáze kamen (obr. 7.2.2):

1) **VYPNUTO:** značí, že kamna nejsou v provozu anebo že čekají na spuštění či jsou ve fázi ukončení spalování či chlazení.
2) **SPUŠTĚNÍ:** značí, že jsou kamna ve fázi spuštění.
3) **PRÁCE:** značí, že jsou kamna zapnutá a topí.

La gestion du panneau de commande peut être effectuée avec deux différentes interfaces:

1) **TOURNANT**: les paramètres de réglage s'afficheront successivement l'un après l'autre sur la deuxième ligne du panneau et ils pourront être modifiés avec les boutons **+** et **-**
2) **COMPRIMÉ:** tous les paramètres de réglage s'afficheront ensemble sur la deuxième ligne du panneau. Pour valider la modification, appuyer sur le bouton + lorsque le poêle est en phase de fonctionnement.

Le poêle est livré en modalité **TOURNANT**.

☞ **L'utilisateur peut décider en toute phase, de passer de la modalité tournant à la modalité comprimé et vice versa (§ 7.6.3.3).**

L'apparition de deux flèches sur le côté droit de l'écran ⮝⮟ signale la présence de d'autres menus ou d'autres paramètres.

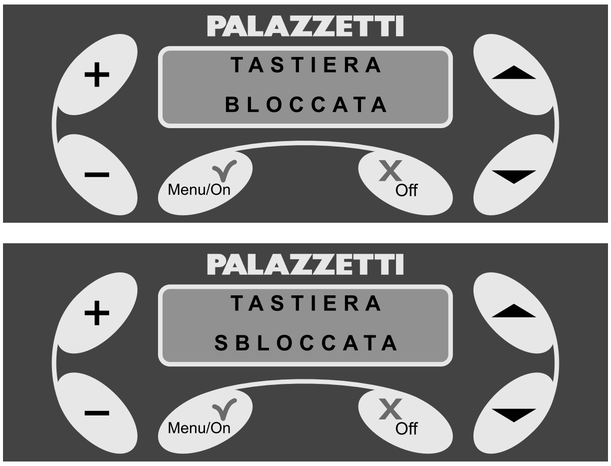


Fig. 7.2.3

7.2.1 Verrouillage du clavier

Pour ***verrouiller*** les boutons du clavier, procéder comme suit:
appuyer en séquence sur le bouton "**-**", le bouton ▲, le bouton ▼ et le bouton "**+**" et apparaîtra le message "**CLAVIER VERROUILLÉ**" (fig. 7.2.3).

Pour ***déverrouiller*** les boutons du clavier, répéter la même séquence de verrouillage et apparaîtra le message "**CLAVIER DÉVERROUILLÉ**" (fig. 7.2.3).

El manejo del panel de mandos puede realizarse con dos interfaces distintas:

1) **ROTATORIA**: aparecerán los parámetros de regulación, uno cada vez, alternándose en la segunda línea del panel, y podrán modificarse con los botones + y -
2) **COMPRIMIDA:** todos los parámetros de ajuste aparecerán al mismo tiempo en la segunda línea del panel. Para habilitar la modificación pulsar el botón + cuando la estufa esté en fase de trabajo.

La estufa se entrega de fábrica dispuesta para la modalidad **ROTATORIA**.

☞ **En cualquier fase, el usuario puede cambiar de modalidad rotatoria a comprimida o viceversa (párrafo 7.6.3.3).**

Cuando aparezcan dos flechas ⏶⏷ en el lado derecho de la pantalla, significa que hay otros menús u otros parámetros.

7.2.1 Bloqueo del teclado

Para ***bloquear*** los botones del teclado seguir los siguientes pasos:
pulsar uno después de otros botón “**-**”, botón ▲, botón ▼ **y botón** “**+**” aparecerá el mensaje “**TECLADO BLOQUEADO**” (Fig. 7.2.3).

Para ***desbloquear*** los botones del teclado repetir la misma secuencia de bloqueo aparecerá el mensaje “**TECLADO DESBLOQUEADO**” (Fig. 7.2.3).

Ovládací panel je možné řídit pomocí dvou různých rozhraní:

1) **STŘÍDAVÉ**: provozní parametry se zobrazují, jeden po druhém, na druhém řádku panelu a mohou být změněny pomocí tlačítek **+** a **-.**
2) **KOMPRIMOVANÉ:** veškeré provozní parametry se zobrazí současně na druhém řádku panelu. Pro aktivaci změny režimu stiskněte tlačítko +, jakmile budou kamna v pracovní fázi.

☞ Při dodání jsou kamna nastavená na **STŘÍDAVÝ** režim.

Uživatel se může v jakékoliv fázi rozhodnout změnit střídavý režim za komprimovaný a naopak (odst. 7.6.3.3).

Zobrazení dvou šipek v pravé části displeje ⏶⏷ značí přítomnost dalších menu nebo parametrů.

7.2.1 Zablokování klávesnice

Pro ***zablokování*** tlačítek klávesnice postupujte následovně:
Stiskněte za sebou tlačítko “**-**”, tlačítko ▲, tlačítko ▼ a tlačítko “**+**” a na displeji se zobrazí zpráva “**KLÁVESNICE ZABLOKOVANÁ**” (obr. 7.2.3).

Pro ***odblokování*** tlačítek klávesnice stiskněte výše uvedená tlačítka ve stejném pořadí a na displeji se zobrazí zpráva “**KLÁVESNICE ODBLOKOVANÁ**” (obr. 7.2.3).



Fig. 7.3.1

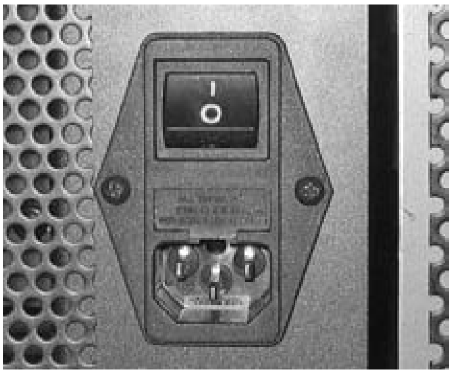


Fig. 7.3.2



Fig. 7.3.3

7 3 PHASE DE DÉMARRAGE DE LA COMBUSTION

7.3.1 Opérations préliminaires

Brancher le poêle au réseau électrique et mettre sur I l'interrupteur situé au dos du poêle (Fig. 7.3.2). Si le branchement est correct, le poêle émettra une série de signaux sonores intermittents, et l'écran affichera la mention “**PALAZZETTI CLEMY**” (Fig.7.3.1). Après 2 secondes, la mention “**ÉTEINT**” s'affichera comme indiqué (Fig. 7.3.1) et la deuxième ligne visualisera les paramètres de fonctionnement du poêle.
Vérifier que:

- Le réservoir ait une quantité suffisante de pellets;
- Le tiroir à cendre soit bien fermé;
- La porte du foyer soit fermée.

7.3.2 Allumage du poêle

! **Ne pas toucher les parties vernies lors des premiers allumages afin de ne pas endommager le vernis.**
Le poêle peut être allumé en mode MANUEL ou AUTOMATIQUE.

7.3.2.1 Allumage Manuel

Opérations à effectuer:

1) Maintenir enfoncé le bouton **Menu/On** pendant au moins 3 secondes.

La mention “**MISE EN MARCHE**” s'affichera sur l'écran ainsi que l'indication du temps restant avant la fin de la phase de mise en marche de l'allumage (Fig. 7.3.3). Cette phase (d'une durée de 21 minutes) est automatique et gérée entièrement par le poêle; donc toute éventuelle modification des paramètres effectuée pendant cette phase ne sera appliquée qu'au terme de celle-ci.
À la fin de cet intervalle de temps, le poêle passera à la phase de fonctionnement si la température est suffisante pour garantir le bon fonctionnement du poêle, sinon un deuxième allumage sera effectué.
Messages d'erreur possibles pendant cette phase:

- si la température est insuffisante pour garantir le bon fonctionnement du poêle, un deuxième allumage sera automatiquement effectué, après lequel si ces mauvaises conditions devaient persister, l'écran affichera l'**AVIS 110** (§ 7.8.2.6).
- si l'on éteint le poêle en appuyant sur le bouton **OFF**, l'écran affichera l'**AVIS 112** accompagné d'un signal sonore.

! **S'il s'affiche, l'AVIS 110 signale qu'il faut retirer le pellet imbrûlé des tiroir et contre-tiroir à cendre, afin de toujours garantir le bon rendement et le bon fonctionnement du poêle.**

! **Lorsque le poêle est neuf (ou si le réservoir s'est complètement vidé), l'allumage pourrait ne pas avoir lieu car la vis transporteuse de chargement des pellets a besoin de quelques minutes pour se remplir et alimenter la chambre de combustion.**

7.3.2.2 Allumage Automatique

La mise en marche automatique peut aussi être effectuée de manière programmée (voir chapitre 7.6.2 **MENU TIMER**)

7.3 FASE DE ARRANQUE DE LA COMBUSTIÓN

7.3.1 Operaciones preliminares

Conectar la estufa a la red eléctrica y usar el interruptor colocado en la parte posterior de la estufa colocándolo en I (Fig. 7.3.2). Si la conexión es correcta la estufa emitirá una serie de señales acústicas intermitentes, y en la pantalla aparecerá el mensaje “**PALAZZETTI CLEMY**” (Fig.7.3.1).Después de 2 segundos aparecerá el mensaje “**APAGADO**” como se indica en (Fig. 7.3.1) y en la segunda línea se mostrarán los parámetros de funcionamiento de la estufa.

Comprobar que:
- El depósito contenga una cantidad suficiente de pellets;
- El cajón de recogida de cenizas esté perfectamente cerrado;
- La puerta del hogar esté cerrada.

7.3.2 Encendido estufa

! **No tocar las partes pintadas durante los primeros encendidos, podría provocar daños a la pintura.**
La estufa se puede encender el modo MANUAL o AUTOMÁTICO.

7.3.2.1 Encendido manual

Operaciones que se han de realizar:
1) Mantener pulsado el botón **Menú/On** durante al menos 3 segundos.

En pantalla aparecerá la inscripción “**START**” y, al lado, la indicación del tiempo que queda para que inicie la fase de encendido (Fig. 7.3.3). Esta fase (con una duración de 21 minutos aproximadamente) es automática y la controla por completo la estufa; por lo tanto, cualquier modificación de los parámetros resultará activa sólo cuando acabe.

Una vez transcurrido este intervalo de tiempo la estufa pasará a la fase de trabajo si la temperatura es suficiente para el buen funcionamiento de la estufa o se efectuará un segundo encendido.

Posibles mensajes de error durante esta fase:
- si la temperatura es insuficiente para garantizar un correcto funcionamiento la estufa efectuará automáticamente un segundo encendido, al final del cual, si no se producen las condiciones para el correcto funcionamiento de la misma, se mostrará el **AVISO 110** (par. 7.8.2.6).
- si se apaga la estufa usando el botón **OFF**, se mostrará el **AVISO 112** con la emisión de una señal acústica.

! **Si se mostrase el AVISO 110, el cajón de cenizas y el cajón doble de cenizas deben limpiarse de los pellet incombustos, para garantizar siempre un eficiente rendimiento.**

! **Cuando la estufa es nueva (o cuando el depósito está totalmente vacío), el encendido podría no realizarse porque la cóclea de carga de los pellets necesita algunos minutos para llenarse y alimentar el brasero.**

7.3.2.2 Encendido automático

El arranque automático puede tener lugar también de forma programada (ver capítulo 7.6.2 **MENÚ PROGRAMADOR**)

7.3 POČÁTEČNÍ FÁZE SPALOVÁNÍ

7.3.1 Přípravné operace

Připojte zařízení k elektrické síti a otočte vypínač umístěný v zadní části kamen do polohy I (obr. 7.3.2). Jestliže je zapojení správné, kamna vydají několik přerušovaných akustických signálů a na displeji se zobrazí nápis “**PALAZZETTI CLEMY**” (obr.7.3.1). Po 2 sekundách se zobrazí nápis “**VYPNUTO**”, jak je to uvedené výše (obr. 7.3.1), a na druhém řádku se zobrazí provozní parametry kamen.

Zkontrolujte, jestli:
- je v zásobníku dostatečné množství pelet;
- je popelník dokonale zavřený;
- jsou dvířka kamen zavřená.

7.3.2 Spuštění kamen

! **Nedotýkejte se natřených částí během několika prvních spuštění kamen, aby nedošlo k poškození nátěru.**
Kamna je možné spustit v MANUÁLNÍM nebo AUTOMATICKÉM režimu.

7.3.2.1 Manuální spuštění

Kroky, které je nutné provést:
1) Stiskněte a držte stisknuté tlačítko **Menu/On** alespoň 3 sekundy.

Na displeji se zobrazí nápis “**SPUŠTĚNÍ**” s uvedením doby, která zbývá pro dokončení spouštěcí fáze zapalování (obr. 7.3.3). Tato fáze (trvající 21 minut) je automatická a zcela řízená kamny, a proto případné změny parametrů budou aktivovány až po jejím ukončení.

Po uplynutí tohoto časového intervalu kamna přejdou do pracovní fáze, jestliže teplota dosáhne dostatečné hodnoty pro správný provoz kamen; v opačném případě dojde ke druhému spuštění.

Chybové zprávy, které se mohou zobrazit během této fáze:
- jestliže není teplota dostatečně vysoká na zajištění správného provozu kamen, spuštění bude zopakováno. Jestliže i po ukončení této druhé spouštěcí fáze nedojde k dosažení stavu potřebného pro správný provoz kamen, zobrazí se **ZPRÁVA 110** (odst. 7.8.2.6).
- jestliže kamna vypnete pomocí tlačítka **OFF**, zobrazí se **ZPRÁVA 112** a bude vydán akustický signál.

! **Jestliže se zobrazí ZPRÁVA 110, je nutné vyčistit popelníky a odstranit z nich nespálené pelety, aby byl zajištěný správný výkon, účinnost a provoz zařízení.**

! **Jestliže jsou kamna nová (anebo došlo ke kompletnímu vyprázdnění zásobníku), ke spuštění nemusí dojít v případě, že šnekový podavač potřebuje několik minut na naplnění a přísun pelet do topeniště.**

7.3.2.2 Automatické spuštění

Automatické spuštění je možné i naprogramovat (viz kapitola 7.6.2 **MENU TIMER**).



Fig. 7.4.1



Fig. 7.4.2



Fig. 7.4.3



Fig. 7.4.4

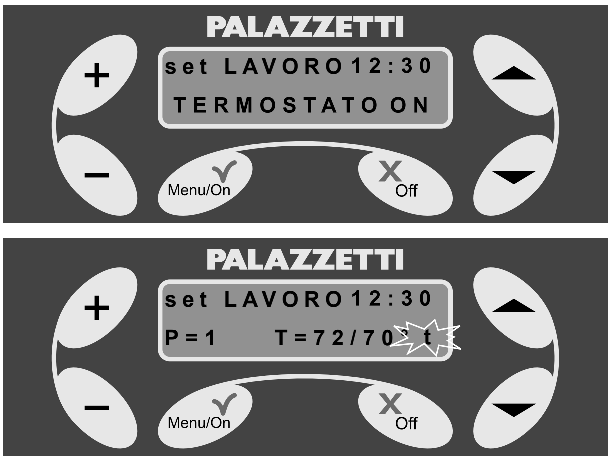


Fig. 7.4.5

7 4 PHASE DE FONCTIONNEMENT

Une fois l'allumage effectué, l'écran affichera la mention "**set FONCTIONNEMENT**" sur la première ligne et les paramètres de fonctionnement sur la deuxième ligne, qui pourront apparaître cycliquement ou tous ensemble sur une seule ligne, en fonction du type de menu sélectionné.

Tableau des paramètres affichés sur l'écran

PARAMÈTRES	***MENU TOURNANT***	***MENU COMPRIMÉ***
PUISSANCE	PUISSANCE= [valeur]	P= valeur
RÉGLAGE TEMP. EAU	SET T. eau= [valeur]	T= ___/valeur
T. EAU	T. eau= [valeur]	T= valeur/___

7.4.1 Description des paramètres

PUISSANCE
Établit la puissance d'exercice du poêle (Fig. 7.6.1) et est réglable de la valeur **minimale 1** à la valeur **maximale 6**.
SET T. EAU
Indique la température de l'eau que l'on désire avoir dans l'installation de chauffage (Fig. 7.4.2).
On peut régler la valeur d'un **minimum** de **60°** à un **maximum** de **85°**.
T. EAU
Signale la température réelle de l'eau circulant dans l'installation de chauffage (Fig. 7.4.3).

7.4.2 Réglage des paramètres

En cas de configuration du menu tournant:

augmenter ou diminuer la valeur du paramètre désiré avec les boutons "+" et "-", dès qu'il s'affiche sur l'écran.

En cas de configuration du menu comprimé:
valider la modification des paramètres en appuyant sur le bouton "**+**". Se déplacer d'un paramètre à l'autre avec les flèches "▲ ▼" et modifier les valeurs avec les boutons "**+**" et "**-**".

☞ **Lorsque la température de l'eau (T. eau) s'approchera à celle programmée (Set T. eau), le poêle réglera automatiquement sa puissance pour maintenir constante la température de l'eau.**

Dès que la valeur de la température de l'eau sera atteinte, l'écran affichera (fig. 7.4.4**)**:
- la valeur du paramètre **T.eau** clignotant en cas de configuration du menu **TOURNANT**;
- les deux températures **Set T. eau** et **T.eau** clignotantes en cas de configuration du menu **COMPRIMÉ**.
  Dans cet état, il est possible que la valeur de la puissance réelle ne coïncide pas avec la valeur programmée.

☞ **Si un thermostat ambiant a été installé, à l'atteinte de la température désirée l'afficheur indique: 7.4.5):**
- **"**THERMOSTAT ON" cycliquement avec les paramètres, si le menu est configuré en mode **TOURNANT**;
- un "**t**" clignotant en bas à droite de l'écran, si le menu est configuré en mode **COMPRIMÉ**.

7.4 FASE DE FUNCIONAMIENTO

Una vez realizado el encendido, se mostrará en pantalla, en la primera línea, el mensaje "**set TRABAJO**"; y en la segunda, los parámetros de funcionamiento que podrían aparecer de forma cíclica o todos a la vez en una sola línea, dependiendo del tipo de menú seleccionado.

Tabla de los parámetros mostrados en la pantalla

PARÁMETROS	***MENÚ ROTATORIO***	***MENÚ COMPRIMIDO***
POTENCIA	POTENCIA= [valor]	P= valor
REGULACIÓN TEMP. AGUA	SET Temp. agua= [valor]	T= ___/valor
T. AGUA	T. agua= [valor]	T= valor/___

7.4.1 Descripción de los parámetros

POTENCIA
Define la potencia de funcionamiento de la estufa (Fig. 7.4.1). Se regula desde el valor **mínimo 1** hasta el **máximo 6.**
SET TEMP. AGUA
Indica la temperatura del agua que se desea obtener en el equipo de calefacción (Fig. 7.4.2).
Es posible configurar el valor entre un **mínimo** de **60°** y un **máximo** de **85°**.
T. AGUA
Señala la temperatura real del agua que circula por el equipo de calefacción (Fig. 7.4.3).

7.4.2 Regulación de los parámetros

Si está configurado el menú rotatorio:

aumentar o disminuir el valor del parámetro deseado con las teclas "+" y "-" cuando se muestre en pantalla.

Si está configurado el menú comprimido:
habilitar la modificación de los parámetros pulsando el botón "**+**". Desplazarse de un parámetro a otro con el pulsador de flecha "▲▼" y modificar los valores con los pulsadores "**+**" y "**-**".

Cuando la temperatura del agua (t. agua) se acerque al valor de la temperatura configurada (Set Temp. agua), la estufa regulará automáticamente su potencia para mantener constante la temperatura del agua.

Cuando se alcance el valor de la temperatura del agua, se mostrará en pantalla (Fig. 7.4.4**)**:
- el valor del parámetro **T. agua** parpadeando, si está configurado el menú **ROTATORIO**;
- las dos temperaturas **Set Temp. agua** y **T.agua** parpadeando se está configurado en menú **COMPRIMIDO**.
  En este estado, es posible que el valor de la potencia real no coincida con el valor configurado.

En caso de que el termostato ambiente esté instalado, cuando se alcance la temperatura deseada, aparecerá en la pantalla (Fig. 7.4.5):
- el mensaje "**TERMOSTATO ON**", alternándose con los parámetros, si está configurado el menú **ROTATORIO**.
- una "**t**" parpadeando abajo a la derecha de la pantalla, si está configurado el menú **COMPRIMIDO**.

7.4 PRACOVNÍ FÁZE

Jakmile dojde ke spuštění zařízení, na prvním řádku displeje se zobrazí nápis "**nastavení PRAC. PAR**" a na druhém provozní parametry; provozní parametry se mohou zobrazovat buď cyklicky nebo všechny současně na jednom řádku a to podle typu zvoleného menu.

Tabulka parametrů zobrazených na displeji

PARAMETRY	***STŘÍDAVÉ MENU***	***KOMPRIMOVANÉ MENU***
VÝKON	VÝKON= [hodnota]	P= hodnota
REGULACE TEP. VODY	Set T. vody= [hodnota]	T= ___/hodnota
T. VODY	T. vody= [hodnota]	T= hodnota/___

7.4.1 Popis parametrů

VÝKON
Udává výkon kamen (obr. 7.4.1), který je možné regulovat od **minimální (1)** do **maximální (6) hodnoty**.
SET T. VODY
Značí nastavenou teplotu vody zvolenou pro chladící okruh (obr. 7.4.2).
HODNOTU je možné nastavit v rozmezí od **min. 60°** do **max. 85°**.
T. VODY
Značí skutečnou teplotu vody v chladícím okruhu (obr. 7.4.3).

7.4.2 Nastavení parametrů

Jestliže je aktivované střídavé menu:

zvyšte nebo snižte hodnotu zvoleného parametru pomocí tlačítek "+" a "-", jakmile se tento parametr zobrazí na displeji.

Jestliže je aktivované komprimované menu:
aktivujte změnu parametrů stisknutím tlačítka "**+**". Přesuňte se z jednoho parametru na druhý pomocí šipkových tlačítek "▲▼" a změňte příslušné hodnoty pomocí tlačítek "**+**" a "**-**".

Jestliže se teplota vody (T.vody) přiblíží k nastavené teplotě (set T. vody), kamna provedou automatickou regulaci vlastního výkonu, aby bylo zajištěno udržení konstantní teploty vody.

Po dosažení nastavené teploty vody se na displeji zobrazí (obr. 7.4.4**)**:
- blikající hodnota parametru **T.vody**, jestliže je nastavené **STŘÍDAVÉ MENU**;
- dvě blikající hodnoty: **Set T. vody** a **T.vody**, jestliže je nastavené **KOMPRIMOVANÉ MENU**.
  Může se stát, že v tomto stavu hodnota skutečného výkonu neodpovídá nastavené hodnotě.

V případě instalace prostorového termostatu se při dosažení zvolené teploty na displeji zobrazí (obr. 7.4.5):
- nápis "**TERMOSTAT ON**" a to střídavě s ostatními parametry, jestliže je nastavené **STŘÍDAVÉ MENU**.
- blikající "**t**" v pravé spodní části displeje, jestliže je nastavené **KOMPRIMOVANÉ MENU**.

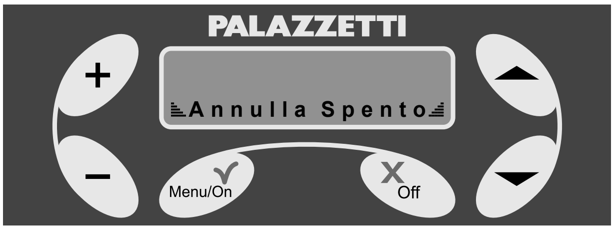


Fig. 7.5.1

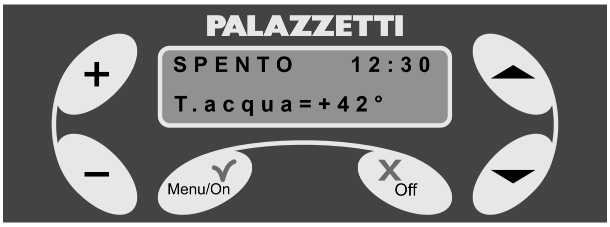


Fig. 7.5.2

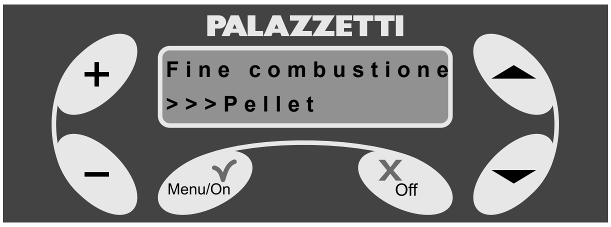


Fig. 7.5.3

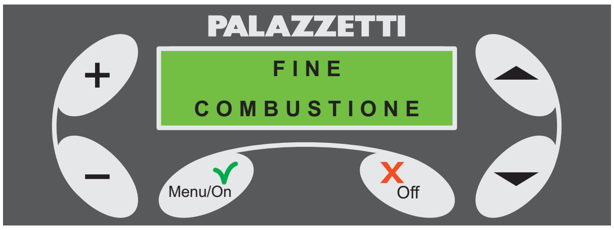


Fig. 7.5.4



Fig. 7.5.5

7 5 PHASE D’EXTINCTION DU POÊLE

Ne pas couper l’alimentation électrique pour éteindre le poêle.
Pour garantir la bonne extinction du poêle et en toute sécurité, suivre scrupuleusement les indications reportées ci-dessous.

Pour éteindre le poêle:

1) maintenir enfoncé le bouton **Off** pendant au moins trois secondes.
   L’écran affichera un menu à choix multiples (Fig. 7.5.1)
2) Sélectionner **“ÉTEINT”** avec le bouton **“▼”** (si l’on n’appuie sur aucun bouton dans les 20 secondes suivantes, le poêle se mettra dans tous les cas en état **ÉTEINT)**.
   Le poêle activera une phase automatique d’extinction qui se terminera lorsqu’il sera suffisamment refroidi.
   Pendant cette phase, l’écran affichera l’état **ÉTEINT** (fig. 7.5.2) et périodiquement le message **“FIN COMBUSTION”** (fig. 7.5.4).

7.5.1 Cas particuliers

1) Pression prolongée sur le bouton **Menu/On** pendant la phase de **FIN COMBUSTION**.

   Si pendant la phase de **FIN COMBUSTION** , on essaie de rallumer automatiquement le poêle en appuyant sur le bouton **Menu/On** de manière prolongée, l’écran affichera le message Fig. 7.5.5.
   En appuyant sur le bouton on, on pourra choisir, à la fin de la phase de **FIN COMBUSTION**, un nouvel allumage automatique.

   L’écran affichera le message déjà visualisé fig. 7.5.3 qui s’alternera avec l’état **ÉTEINT**

   À ce point, si l’on désire éliminer l’allumage automatique, il faudra procéder comme suit:
   en appuyant de manière prolongée sur le bouton **Off**, l’écran affichera le menu à choix multiples (Fig. 7.5.1).
   En appuyant sur le bouton “-”, ou il faut ignorer le message ou appuyer sur le bouton **“▼”**; le poêle continuera la phase de **FIN COMBUSTION**, après quoi il n’effectuera aucun allumage automatique.

7.5 FASE DE APAGADO DE LA ESTUFA

No desconectar la alimentación eléctrica para apagar la estufa.
Para garantizar un apagado de la estufa seguro y correcto, atenerse rigurosamente a lo mencionado anteriormente.

Para apagar la estufa:
1) mantener pulsado durante al menos tres segundos el botón **Off**.
   En la pantalla aparecerá un menú de selección múltiple (Fig. 7.5.1)
2) Seleccionar **“APAGADO”** con el botón **“▼”** (si no se pulsa ningún botón en 20 segundos, la estufa se pondrá igualmente en el estado de **APAGADO)**.
   La estufa comenzará una fase automática de apagado que concluirá cuando esté suficientemente fría.
   Durante esta fase en la pantalla se mostrará el estado de **APAGADO** (Fig. 7.5.2) y periódicamente el mensaje de **“FINAL DE COMBUSTIÓN”** (Fig. 7.5.4).

7.5.1 Casos especiales

1) Presión prolongada del botón **Menú/On** durante la fase de **FINAL DE COMBUSTIÓN**.

   Si durante la fase de **FINAL DE COMBUSTIÓN** se intenta volver a encender automáticamente la estufa pulsando el botón **Menú/On** de forma prolongada, se mostrará el mensaje de la Fig. 7.5.5.
   Pulsando el botón on, se podrá elegir, al final de la fase de **FINAL DE COMBUSTIÓN**, un nuevo encendido automático.

   Se mostrará el mensaje visualizado en la Fig. 7.5.3 que se alternará con el estado de **APAGADO**

   En este momento si se quiere eliminar el encendido automático se deberá proseguir de la siguiente manera:
   pulsando de manera prolongada el botón **Off**, en la pantalla se mostrará el menú de elección múltiple (Fig. 7.5.1).
   Pulsando el botón “-” o se ignora el mensaje, en caso contrario pulsando el botón **“▼”**, la estufa continuará la fase de **FINAL DE COMBUSTIÓN**, al final de la cual no se efectuará el encendido automático.

7.5 VYPÍNACÍ FÁZE KAMEN

Pro vypnutí kamen je neodpojujte od přívodu elektrického proudu.
Pro zajištění správného a bezpečného vypnutí kamen se řiďte níže uvedenými pokyny.

Pro vypnutí kamen:
1) stiskněte a držte stisknuté alespoň tři sekundy tlačítko **Off**.
   Na displeji se zobrazí menu pro hromadný výběr (obr. 7.5.1)
2) Zvolte **“VYPNUTO”** pomocí tlačítka **“▼”** (jestliže nestisknete žádné tlačítko do 20 sekund, kamna v každém případě přejdou do stavu **VYPNUTO)**.
   Kamna spustí automatickou vypínací fázi, která bude ukončena, jakmile dojde k dostatečnému vychlazení kamen.
   Během této fáze bude na displeji zobrazený stav **VYPNUTO** (obr. 7.5.2) a periodicky se bude zobrazovat zpráva **“UKONČENÍ SPALOVÁNÍ”** (obr. 7.5.4).

7.5.1 Zvláštní případy

1) Delší stisknutí tlačítka **Menu/On** během fáze **UKONČENÍ SPALOVÁNÍ**.

   Jestliže dojde během fáze **UKONČENÍ SPALOVÁNÍ** k pokusu o automatické znovuspuštění kamen, delším stisknutím **Menu/On** se zobrazí zpráva uvedená na obr. 7.5.5.
   Stisknutím tlačítka On můžete zvolit, na konci fáze **UKONČENÍ SPALOVÁNÍ,** nové automatické spuštění kamen.

   Dojde k zobrazení zprávy uvedené na obrázku 7.5.3., která se bude střídat se stavem **VYPNUTO.**

   Jestliže se v této chvíli rozhodnete zrušit automatické spuštění, postupujte následovně:
   delším stisknutím tlačítka **Off** se na displeji zobrazí menu pro hromadný výběr (obr. 7.5.1).
   Stisknutím tlačítka “-” či ignorováním zprávy, anebo stisknutím tlačítka **“▼”**, budou kamna pokračovat ve fázi **UKONČENÍ SPALOVÁNÍ,** po jejímž ukončení nedojde k automatickému spuštění.

7 6 UTILISATION AVANCÉE DU PANNEAU DE COMMANDE

Ce chapitre illustre et explique les fonctions de gestion avancée du poêle, comme la programmation de l'allumage et de l'extinction automatiques, la différente interface utilisateur (type menu **COMPRIMÉ**) et bien d'autre encore.

Pour **ACCÉDER** aux menus**:**
1) Appuyer sur le bouton **Menu/On**, l'écran affichera: **MENU SET FONCTIONNEMENT** (pour l'utilisation, voir le chapitre 7.6.1)

2) Appuyer sur "▲" ou "▼ " pour faire défiler les autres menus: - **MENU TIMER** (pour l'utilisation, voir le chapitre 7.6.2)
   - MENU SET POÊLE (pour l'utilisation, voir le chapitre 7.6.3)

Pour **ACCÉDER et QUITTER** les menus**:**
Pour **accéder** au menu sélectionné, appuyer sur le bouton **Menu/On**.
Pour **quitter** le menu et retourner au précédent, appuyer sur le bouton **Off**.



Fig. 7.6.1

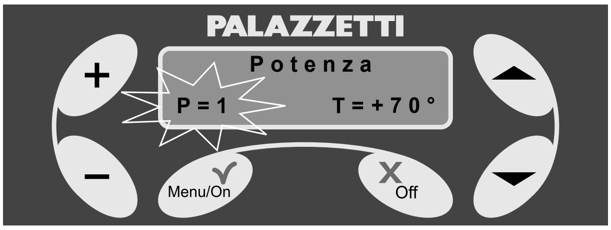


Fig. 7.6.2

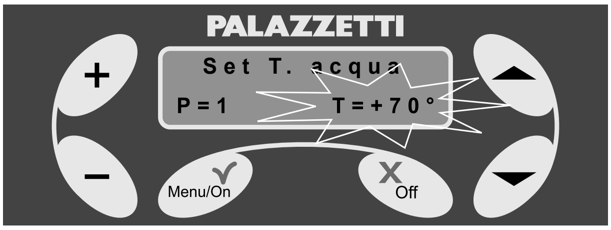


Fig. 7.6.3

7.6.1 Menu set fonctionnement

Ce menu permet de modifier les paramètres de fonctionnement du poêle.
Comment procéder:
1) afficher sur l'écran **"MENU SET FONCTIONNEMENT"** Fig. 7.6.1 en suivant la procédure illustrée au chapitre 7.6;
2) en appuyant sur **Menu/On**, les sigles des paramètres de fonctionnement s'afficheront sur la deuxième ligne de l'écran, Fig. 7.6.2:
   P = PUISSANCE;
   T = SET TEMPÉRATURE EAU;
   la première ligne de l'écran indiquera le paramètre activé;
3) La valeur relative à **P** clignotera, ce qui indique que l'on peut modifier la **PUISSANCE** en appuyant sur **+** ou **-** (Fig. 7.6.2);
4) Dès que la valeur voulue s'affiche, appuyer sur **Menu/On** pour la valider ou appuyer sur la flèche **"▼"**pour passer au paramètre suivant;
5) La valeur relative à **T** se mettra à clignoter (Fig. 7.6.3), pour la modifier, procéder comme décrit ci-dessus;
   On peut quitter à tout moment le menu des réglages en appuyant deux fois sur **Off**.

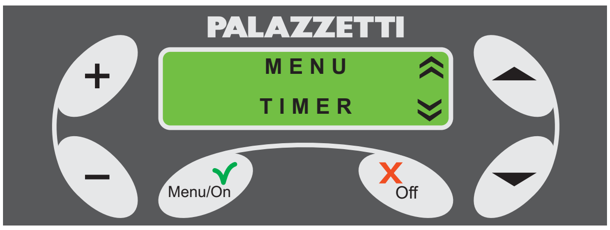


Fig. 7.6.3

7.6.2 Menu timer

Ce menu permet de programmer automatiquement l'allumage et l'extinction du poêle.
On dispose de **7 programmes** qui peuvent être réglés en utilisant les configurations, ou en créant une séquence d'allumage personnalisée.
Comment procéder:
1) Sélectionner **"MENU TIMER"** (Fig. 7.6.1 en suivant la procédure illustrée au chapitre 7 6 et appuyer sur **Menu/On**.
   L'écran affichera:



7.6 USO AVANZADO DEL PANEL DE MANDOS

En este capítulo se mostrarán y explicarán las funciones para el control avanzado de la estufa, como la programación del encendido y apagado automáticos, el uso de una interface usuario diferente (tipo menú **COMPRIMIDO**) y otros.

Para **ACCEDER** a los menús**:**

1) Pulsar el botón **Menú/On**, en pantalla aparecerá: **MENÚ SET FUNCIONAMIENTO** (utilización véase Cap. 7.6.1)

2) Pulsar “▲” o “▼ ” para desplazar los otros menús: - **MENÚ PROGRAMADOR** (utilización véase Cap. 7.6.2)
   - MENÚ SET ESTUFA (utilización véase Cap. 7.6.3)

Para **ENTRAR y SALIR** de los menús**:**
Para **entrar e**n el menú seleccionado pulsar el botón **Menú/On**.
Para **salir** del menú y volver al anterior pulsar el botón **Off**.

7.6.1 Menú set funcionamiento

A través de este menú es posible modificar los parámetros de funcionamiento de la estufa.

Cómo proceder:

1) mostrar en pantalla **“MENÚ SET FUNCIONAMIENTO”** Fig. 7.6.1 siguiendo el procedimiento explicado en el Cap. 7.6;
2) pulsando **Menú/On** aparecerán, en la segunda línea de la pantalla, las siglas de los parámetros de funcionamiento, Fig. 7.6.2:
   P = POTENCIA
   T = SET TEMPERATURA AGUA;
   en la primera línea de la pantalla se indicará el parámetro activo;
3) El valor correspondiente a la **P** parpadeará, lo que indica que se puede modificar la **POTENCIA** usando **+** o **-** (Fig. 7.6.2);
4) Una vez visualizado el valor deseado, pulsar **Menú/On** para confirmarlo, o bien pulsar el botón de flecha “▼”para pasar al siguiente parámetro;
5) Ahora parpadeará el valor correspondiente a **T** (Fig. 7.6.3), para modificarlo proceder como se ha indicado anteriormente;.
   Es posible salir en cualquier momento de las regulaciones pulsando dos veces **Off.**

7.6.2 Menú programador

Por medio de este menú se programa el encendido y apagado automático de la estufa.
Se encuentran disponibles hasta **7 programas** que se pueden configurar a placer, aprovechando los cambios o creando una secuencia de encendido personalizada.

Cómo proceder:

1) seleccionar **“MENÚ PROGRAMADOR”** (Fig. 7.6.3) siguiendo el procedimiento explicado en el Cap. 7.6 y pulsar **Menú/On**.
   La pantalla mostrará:

n° Programma: Giorno
Ora di Avvio Ora di Spegnimento

7.6 POKROČILÉ POUŽÍVÁNÍ OVLÁDACÍHO PANELU

V této kapitole jsou popsané funkce pro pokročilé ovládání kamen, jako např. naprogramování automatického spuštění a vypnutí, nastavení jiného uživatelského rozhraní (**KOMPRIMOVANÉ** menu) a další.

Pro **OTEVŘENÍ** menu:

1) Stiskněte tlačítko **Menu/On**, na displeji se zobrazí: **MENU NASTAVENÍ PRACOVNÍCH PARAMETRŮ** (pro použití viz kap. 7.6.1)

2) Stiskněte tlačítko “▲” nebo “▼ ” pro projití ostatních menu:
   - **MENU TIMER** (pro použití viz kap. 7.6.2)
   - **MENU NASTAVENÍ KAMEN** (pro použití viz kap. 7.6.3)

Pro **OTEVŘENÍ a OPUŠTĚNÍ** menu:
Pro **otevření** zvoleného menu stiskněte tlačítko **Menu/On**.
Pro **opuštění** menu a návrat k předchozímu menu stiskněte tlačítko **Off**.

7.6.1 Menu nastavení pracovních parametrů

Prostřednictvím tohoto menu můžete změnit provozní parametry kamen.

Postup:

1) zobrazte na displeji **“MENU NASTAVENÍ PRACOVNÍCH PARAMETRŮ”** (obr. 7.6.1) podle postupu uvedeného v kap. 7.6;
2) stisknutím tlačítka **Menu/On** se na druhém řádku displeje zobrazí symboly pracovních parametrů (obr. 7.6.2):
   P = VÝKON;
   T = NASTAVENÁ TEPLOTA VODY;
   na prvním řádku se zobrazí aktivní parametr;
3) Hodnota týkající se **P** bude blikat, což značí, že je možné změnit **VÝKON** pomocí tlačítka **+** nebo **-** (obr. 7.6.2).
4) Jakmile se zobrazí zvolený parametr, stiskněte tlačítko **Menu/On** pro jeho potvrzení anebo tlačítko s šipkou “▼” pro přechod k následujícímu parametru.
5) Nyní bude blikat hodnota týkající se **T** (obr. 7.6.3); pro jeho změnu postupujte podle výše uvedených pokynů.
   Z menu umožňujícího nastavení parametrů můžete kdykoliv vyjít, jestliže dvakrát stisknete tlačítko **Off**.

7.6.2 Menu timer

Prostřednictvím tohoto menu můžete naprogramovat automatické zapínání a vypínání kamen.
Máte k dispozici **7 programů**, které můžete nastavit podle vašich potřeb a to buď za využití nastavení nebo vytvořením vlastní zapínací frekvence.

Postup:

1) zvolte **“MENU TIMER”** (obr. 7.6.3) podle postupu vysvětleného v kap. 7.6 a stiskněte **Menu/On**.
   Na displeji se zobrazí:

n° Programma: Giorno
Ora di Avvio Ora di Spegnimento

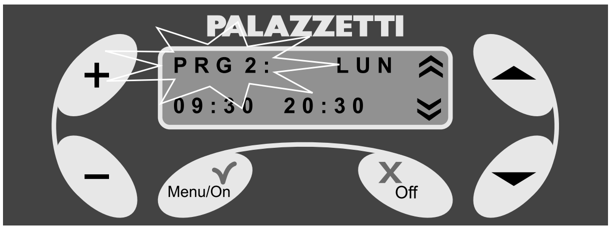


Fig. 7.6.4

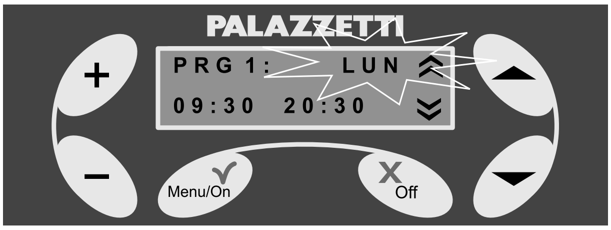


Fig. 7.6.5

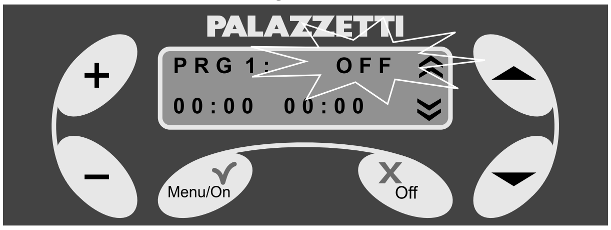


Fig. 7.6.6

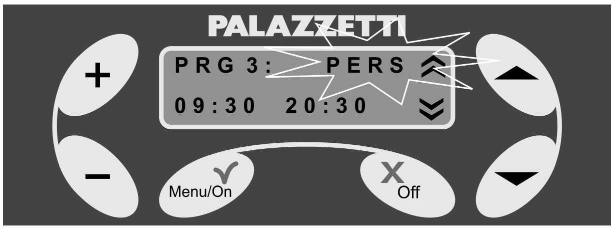


Fig. 7.6.7

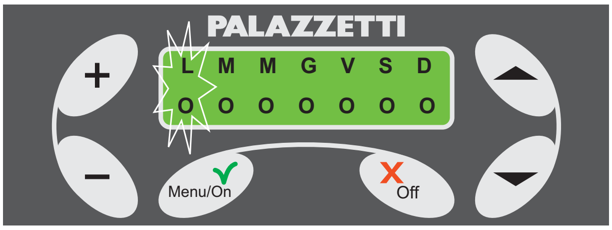


Fig. 7.6.8

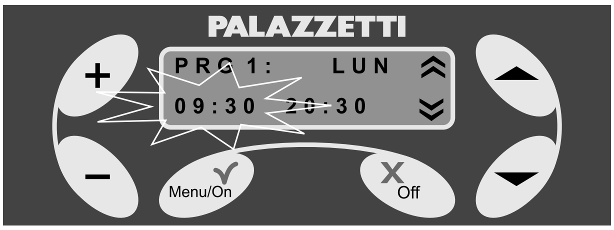


Fig. 7.6.9

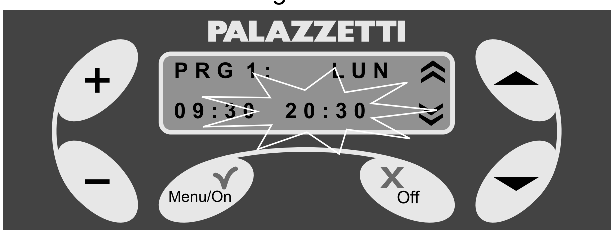


Fig. 7.6.10

2) les boutons (▲ et ▼) permettent de se déplacer d'une rubrique à l'autre, tandis que les boutons **"+"** et **"-"** permettent de modifier les valeurs.
La rubrique activée est celle qui clignote.
Il ne sera pas possible de modifier les horaires si le programme n'est pas activé (**OFF**).
La première rubrique (Fig. 7.6.4) sur la première ligne indiquera le numéro du programme (de 1 à 7).
La deuxième rubrique (Fig. 7.6.5) sur la première ligne pourra afficher :

OFF	= on désactive le programme qui apparaît à gauche (fig.7.6.6)
LUN	= allumage du poêle le lundi;
MAR	= allumage du poêle le mardi;
MER	= allumage du poêle le mercredi;
JEU	= allumage du poêle le jeudi;
VEN	= allumage du poêle le vendredi;
SAM	= allumage du poêle le samedi;
DIM	= allumage du poêle le dimanche;
L-V (non férié)	= allumage du poêle lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi;
S-D (férié)	= allumage du poêle samedi et dimanche;
SEM	= allumage du poêle toute la semaine;
PERS;	= on accède à un menu qui permet de programmer chaque jour librement (Fig. 7.6.7)

Procédure pour sélectionner et configurer le programme **PERS**.

1) Afficher **PERS** clignotant,ù puis appuyer sur le bouton **Menu/On.**

2) On accède ainsi à la page 7.6.8 où "L" (Lundi) clignotera avec dessous une case vide O;
si l'on désire que le poêle s'allume ce jour-là, appuyer sur les boutons **+** et **-** pour activer le jour choisi: l'écran visualisera la case ●;
si l'on ne désire pas que le poêle s'allume ce jour-là, laisser la case vide O et passer au jour suivant avec les flèches "▲ ou ▼" .
3) Après avoir choisi l'intervalle d'activation, appuyer sur le bouton **Menu/On** pour valider la sélection et programmer l'heure d'allumage.

4) L'heure d'**allumage** du poêle clignotera sur la deuxième ligne; modifier l'heure et les minutes avec le bouton **+** ou **-** (Fig. 7.6.9).

Appuyer sur le bouton "▲ ou ▼".
L'heure d'**extinction** du poêle clignotera; modifier l'heure et les minutes avec le bouton **+** ou **-** (Fig. 7.6.10).

Si l'on programme OFF comme horaire d'allumage, on désactive l'allumage.
Si l'on programme OFF comme horaire d'extinction, on désactive l'extinction.

Cette option est utile lorsque l'on désire programmer uniquement l'allumage ou l'extinction, en excluant l'autre.

Appuyer sur le bouton **Menu/On** pour valider les réglages ou sur le bouton **Off** pour les annuler.

2) con los botones (▲ y ▼) se podrá ir de una voz a otra, mientras que con los botones **"+"** y **"-"** se cambiarán sus valores.
   La voz activa es la que parpadea.
   No será posible modificar los horarios si el programa está deshabilitado (**OFF**).
   La primera voz (Fig. 7.6.4) de la primera línea indicará el número de programa (de 1 a 7).
   La segunda voz (Fig. 7.6.5) en la primera línea podrá mostrar :

OFF	= se desactiva el programa que aparece a la izquierda (Fig.7.6.6)
LUN	= encendido de la estufa el lunes;
MAR	= encendido de la estufa el martes;
MIER	= encendido de la estufa el miércoles;
JUE	= encendido de la estufa el jueves;
VIE	= encendido de la estufa el viernes;
SAB	= encendido de la estufa el sábado;
DOM	= encendido de la estufa el domingo;
L-V (laborable)	= encendido de la estufa el lunes, martes, miércoles, jueves, viernes;
S-D (festivo)	= encendido de la estufa el sábado y domingo;
SETT	= encendido de la estufa todos los días;
PERS;	= se accede a un menú en el que se puede configurar los días libremente (Fig. 7.6.7)

Procedimiento para seleccionar y configurar el programa **PERS.**

1) Visualizar **PERS** parpadeante y pulsar el botón **Menú/On.**

2) Accederá a la pantalla 7.6.8 donde parpadeará "L" (Lunes) con un puntito vacío debajo ○;
   si se desea que la estufa se encienda este día, pulsar los botones **+** y **-** para activar el día seleccionado: se mostrará el puntito ●;
   si no se desea que la estufa se encienda este día, dejar el puntito vacío ○ y pasar al día siguiente con los pulsadores de flecha **"▲ o ▼"** .

3) Una vez seleccionado el intervalo de activación, pulsar el botón **Menú/On** para confirmar la selección y configurar el horario de encendido.

4) En la segunda línea parpadeará el horario de **encendido** de la estufa, con el pulsador **+** o **-** modificar la hora y los minutos (Fig. 7.6.9).

   Pulsar el botón **"▲ o ▼"**.
   Parpadeará el horario de **apagado** de la estufa, modificar la hora y los minutos con los botones **+** y **-** (Fig. 7.6.10).

☞ **Si se selecciona OFF como hora de encendido se deshabilita el encendido.**
Si se selecciona OFF como hora de apagado se deshabilita el apagado.

Esta opción es útil si se quiere programar únicamente el encendido o sólo el apagado excluyendo la otra operación.

Pulsar el botón **Menú/On** para confirmar las configuraciones; o bien el botón **Off** para anularlas.

2) pomocí tlačítek (▲ a ▼) můžete přejít z jednoho parametru na druhý a pomocí tlačítek **"+"**a **"-"** můžete změnit jejich hodnoty.
   Aktivní parametr je ten, který bliká.
   Jestliže je program vypnutý (**OFF**), nebude možné změnit čas.
   První parametr (obr. 7.6.4) na prvním řádku značí č. programu (od 1 do 7).
   Druhý parametr (obr. 7.6.5) na prvním řádku může být:

OFF	= vypnutí programu zobrazeného v levé části displeje (obr.7.6.6)
LUN	= zapnutí kamen v pondělí;
MAR	= zapnutí kamen v úterý;
MER	= zapnutí kamen ve středu;
GIOV	= zapnutí kamen ve čtvrtek;
VEN	= zapnutí kamen v pátek;
SAB	= zapnutí kamen v sobotu;
DOM	= zapnutí kalem v neděli;
L-V (pracovní dny)	= zapnutí kamen v pondělí, úterý, středu, čtvrtek, pátek;
S-D (svátek)	= zapnutí kamen v sobotu a neděli;
SETT	= zapnutí kamen každý den;
PERS;	= umožňuje otevřít menu, kde je možné nastavit jen určené zvolené dny (obr. 7.6.7).

Postup pro volbu a nastavení programu **PERS**.:

1) Zobrazte blikající **PERS** a stiskněte tlačítko **Menu/On.**

2) Otevřete obrazovku 7.6.8, kde bude blikat "L" (pondělí) a pod ním prázdné kolečko ○;
   jestliže chcete, aby se kamna zapnula v tento den, stiskněte tlačítko **+** a **-** pro aktivaci vybraného dne: dojde k zobrazení kolečka ●;
   jestliže nechcete, aby se kamna zapnula v tento den, nechte kolečko prázdné ○ a přejděte k následujícímu dni pomocí tlačítka s šipkou **"▲ nebo ▼"**.

3) Jakmile zvolíte interval aktivace, stiskněte tlačítko **Menu/On** pro potvrzení volby a nastavte čas pro zapnutí kamen.

4) Na druhém řádku bude blikat čas **zapnutí** kamen; pomocí tlačítka **+** nebo **-** změňte hodinu a minuty (obr. 7.6.9).

   Stiskněte tlačítko **"▲ nebo ▼"**.
   Poté se zobrazí čas **vypnutí** kamen; pomocí tlačítka **+** nebo **-** změňte hodinu a minuty (obr. 7.6.10).

☞ **Jestliže nastavíte OFF jako čas zapnutí, dojde k deaktivaci zapnutí.**
Jestliže nastavíte OFF jako čas vypnutí, dojde k deaktivaci vypnutí.

Tato funkce je užitečná v případě, že chcete naprogramovat pouze zapnutí anebo pouze vypnutí kamen.

Pro potvrzení nastavených parametrů stiskněte tlačítko **Menu/On** a pro jejich zrušení tlačítko **Off**.

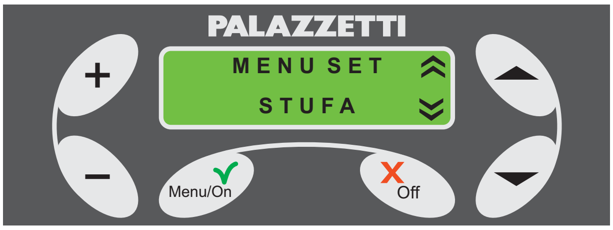


Fig. 7.6.11

7.6.3 Menu SET POÊLE

Sélectionner **"MENU SET POÊLE"** (Fig. 7.6.11 en suivant la procédure illustrée au chapitre 7 6 et appuyer sur **Menu/On**.
Ce menu permet d'accéder aux sous-menus suivants à l'aide des boutons **"▲"** ou **"▼"**:

HORLOGE = permet de configurer et régler l'horloge et le calendrier;

LANGUE = permet de sélectionner la langue (**italien; anglais; français; allemand; espagnol**);

TYPE MENU = permet de sélectionner une des deux interfaces utilisateur. "**COMPRIMÉ**" ou "**TOURNANT**". En modalité "**TOURNANT**" (paramètre par défaut), tous les paramètres du poêle s'afficheront cycliquement l'un après l'autre. La modalité "**COMPRIMÉ**" permet d'afficher tous les paramètres de fonctionnement du poêle sur la même page.

HEURES RESTANTES= indique les heures restantes de fonctionnement du poêle, avant de procéder à l'entretien extraordinaire qui devra être effectué par le CAT (Centre d'Assistance Technique).

FONCT. TOTAL = indique le nombre d'années, de mois et de jours de fonctionnement réel du poêle.

START EXT. = permet d'allumer ou d'éteindre le poêle à l'aide d'un dispositif externe (modem GSM ou horloge de programmation).

AUTO ON/OFF = permet d'allumer ou d'éteindre le poêle en fonction de la température de l'eau désirée.

7.6.3.1 Horloge



Fig. 7.6.12

Sélectionner "HORLOGE" en appuyant sur "▲" ou "▼"
Appuyer sur **Menu/On** pour accéder aux réglages; l'heure se mettra à clignoter.
Appuyer sur les boutons **+** ou **-** pour modifier l'heure.
Appuyer sur le bouton **"▼"** pour afficher les minutes.
Appuyer sur les boutons **+** ou **-** pour modifier les minutes.
Appuyer sur le bouton **"▼"** pour afficher le jour.
Appuyer sur les boutons **+** ou **-** pour modifier le jour.
Appuyer à tout moment sur le bouton **Menu/On** pour valider les réglages ou sur le bouton **Off** pour les annuler.
Pour quitter le menu **HORLOGE**, appuyer sur le bouton **Off**. Réappuyer sur le bouton **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

7.6.3.2 Langue



Fig. 7.6.13

Sélectionner **"LANGUE"** en appuyant sur **"▲"** ou **"▼"**
Appuyer sur **Menu/On** pour accéder au menu, la langue activée se mettra à clignoter (**italien**).
Appuyer sur **+** ou **-** pour modifier la langue.
Appuyer sur **Menu/On** pour valider.
Pour quitter le menu:
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le menu **LANGUE**.
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

7.6.3 Menú SET ESTUFA

Seleccionar **"MENÚ SET ESTUFA"** (Fig. 7.6.11) siguiendo el procedimiento explicado en el Cap. 7.6 y pulsar **Menú/On**.
Con este menú se accede a los siguientes submenús con los botones "▲" o "▼":

RELOJ = permite programar y regular el reloj y el calendario interno;

IDIOMA = permite seleccionar el idioma deseado (**Italiano; Inglés; Francés; Alemán; Español)**;

TIPO MENU = permite seleccionar una de las dos interfaces de usuario. "**COMPRIMIDO**" o "**ROTATORIO**". En modalidad **"ROTATORIO**" (parámetro por defecto) se podrán ver todos los parámetros de la estufa que irán apareciendo cíclicamente uno a uno. Seleccionando la modalidad "**COMPRIMIDO"**se podrá visualizar en la misma pantalla todos los parámetros de funcionamiento de la estufa.

HORAS RESTANTES = indica las horas que quedan de funcionamiento de la estufa. Al final de éstas, es necesario que el Centro de Asistencia Técnica efectúe las operaciones de mantenimiento extraordinario.

FUNC. TOTAL = indica los años, meses y días de funcionamiento real de la estufa.

START EXT. = permite encender o apagar la estufa por medio de un dispositivo externo (módem GSM o reloj de programación).

AUTO ON/OFF = permite encender o apagar la estufa de acuerdo con la temperatura del agua deseada.

7.6.3.1 Reloj

Seleccionar "RELOJ" usando "▲" o "▼"
Pulsar Menú/On para acceder a la configuración; parpadeará la hora.
Pulsar los botones **+ o -** para modificar la hora.
Pulsar el botón **"▼"** para mostrar los minutos.
Pulsar los botones **+ o -** para modificar los minutos.
Pulsar el botón **"▼"** para mostrar el día.
Pulsar los botones **+ o -** para modificar el día.
En cualquier momento, pulsar el botón **Menú/On** para confirmar las configuraciones; o bien el botón **Off** para anularlas.
Para salir del menú **RELOJ** pulsar el botón **Off**. Pulsar el botón Off **para salir del MENÚ SET ESTUFA**.

7.6.3.2 Idioma

Seleccionar **"IDIOMA"** usando **"▲"** o **"▼"**
Pulsar Menú/On para acceder al menú, parpadeará el idioma activo (**Italiano**).
Pulsar **+ o** - para modificar el idioma.
Pulsar **Menú/On** para confirmar.
Para salir del menú:
Pulsar el botón **Off** para salir del menú **IDIOMA**.
Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET ESTUFA.**

7.6.3 Menu NASTAVENÍ KAMEN

Zvolte **"MENU NASTAVENÍ KAMEN"** (obr. 7.6.11) podle postupu vysvětleného v kap. 7.6 a stiskněte **Menu/On**.
Prostřednictvím tohoto menu otevřete následující podmenu a to pomocí tlačítka **"▲"** nebo **"▼"**:

HODINY = umožňuje nastavit a seřídit hodiny a interní kalendář;

JAZYK = umožňuje nastavit jazyk (**italštinu; angličtinu; francouzštinu; němčinu; španělštinu**);

TYP MENU = umožňuje nastavit jedno ze dvou možných uživatelských rozhraní. "**KOMPRIMOVANÉ**" nebo "**STŘÍDAVÉ**". Při volbě "**STŘÍDAVÉHO**" rozhraní (standardní nastavení) se budou jednotlivé parametry zobrazovat cyklicky. Jestliže nastavíte "**KOMPRIMOVANÉ**" rozhraní, na displeji se zobrazí veškeré pracovní parametry současně.

ZBYLÝ ČAS = značí zbylý čas provozu kamen, po jehož uplynutí je nutné provést mimořádnou údržbu, kterou zajistí pracovníci autorizovaného servisního střediska.

CELKOVÝ PROV. = značí veškeré roky, měsíce a dny skutečného provozu kamen.

START EXT. = umožňuje zapnout a vypnout kamna prostřednictvím externího zařízení (modem GSM nebo programovací hodiny).

AUTO ON/OFF = umožňuje zapnout nebo vypnout kamna podle zvolené teploty vody.

7.6.3.1 Hodiny

Zvolte **"HODINY"** pomocí tlačítka **"▲"** nebo **"▼".**
Pro přístup k nastavení stiskněte tlačítko **Menu/On**; na displeji začne blikat čas.
Stiskněte tlačítko **+** nebo **-** pro změnu hodiny.
Stiskněte tlačítko **"▼"** pro zobrazení minut.
Stiskněte tlačítko **+** nebo **-** pro změnu minut.
Stiskněte tlačítko **"▼"** pro zobrazení dne.
Stiskněte tlačítko **+** nebo **-** pro změnu dne.
Pro potvrzení nastavených parametrů stiskněte tlačítko **Menu/On** a pro jejich zrušení tlačítko **Off**.
Pro opuštění menu **HODINY** stiskněte tlačítko **Off**. Jestliže chcete opustit **MENU NASTAVENÍ KAMEN,** stiskněte tlačítko **OFF** ještě jednou.

7.6.3.2 Jazyk

Zvolte **"JAZYK"** pomocí tlačítka **"▲"** nebo **"▼".**
Pro otevření menu stiskněte tlačítko **Menu/On**; na displeji začne blikat aktivní jazyk (**italština**).
Pro změnu jazyka stiskněte tlačítko **+** nebo **-**.
Pro potvrzení stiskněte tlačítko **Menu/On**.
Pro opuštění menu:
Pro opuštění menu **JAZYK** stiskněte tlačítko **OFF**.
Jestliže chcete opustit **MENU NASTAVENÍ KAMEN,** stiskněte tlačítko **OFF.**

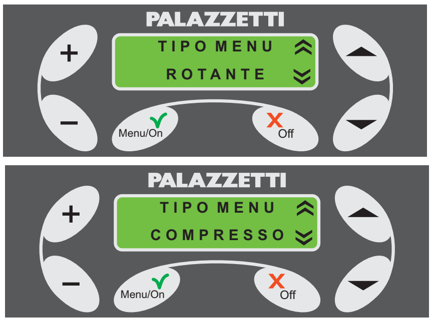


Fig. 7.6.14

7.6.3.3 Type de menu

Sélectionner **“TYPE MENU”** en appuyant sur “▲” ou “▼”
Appuyer sur **Menu/On** pour accéder aux réglages. La modalité activée se mettra à clignoter (**TOURNANT**).
Appuyer sur **+** ou **-** pour choisir le type de menu.
Appuyer sur **Menu/On** pour valider.
Pour quitter le menu:
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le menu **TYPE MENU**.
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

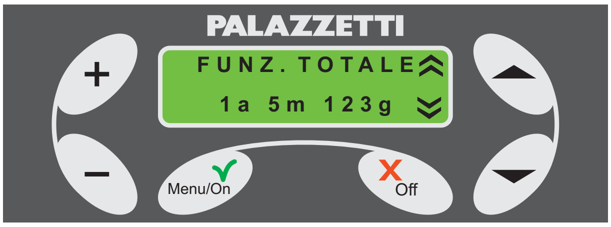


Fig. 7.6.15

7.6.3.4 Fonctionnement total

Sélectionner **FONCT. TOTAL** en appuyant sur “▲” ou “▼”
L’écran affiche le nombre total d’années, de mois et de jours de fonctionnement du poêle.
Pour quitter le menu:
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le menu **FONCT. TOTAL**.
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

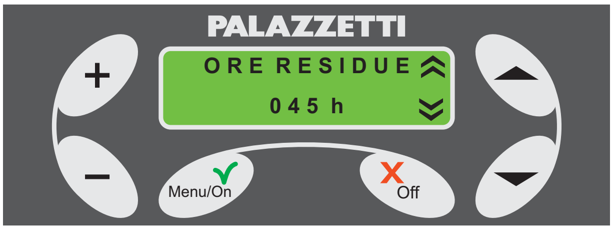


Fig. 7.6.16

7.6.3.5 Heures restantes

Sélectionner **HEURES RESTANTES** en appuyant sur “▲” ou “▼”
L’écran affichera les heures restantes avant le prochain entretien extraordinaire.
Pour quitter le menu:
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le menu **HEURES RESTANTES**.
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE.**

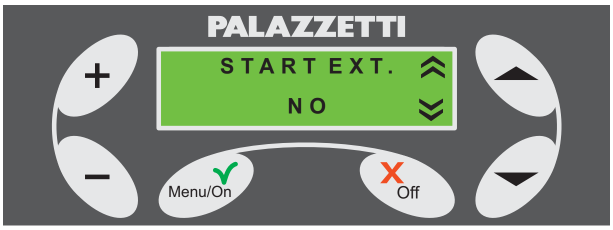


Fig. 7.6.17

7.6.3.6 Start ext.

Cette rubrique permet d’activer ou de désactiver l’allumage ou l’extinction au moyen d’un dispositif externe (combiné du téléphone ou horloge de programmation). Pour l’installation, s’adresser au centre d’assistance.

Sélectionner **START EXT.** en appuyant sur “▲” ou “▼”

Appuyer sur **Menu/On** pour accéder à la configuration; la modalité activée clignotera (**NON**).
Appuyer sur **+** ou **-** pour sélectionner l’activation (**OUI**) ou la désactivation (**NON**) de la fonction.
Appuyer sur **Menu/On** pour valider.
Pour quitter le menu:
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le menu **START EXT.**
Appuyer sur le bouton **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE.**

7.6.3.3 *Tipo menú*

Seleccionar **"TIPO MENÚ"** usando **"▲" o "▼"**
Pulsar Menú/On para acceder a la configuración. Parpadeará la modalidad activa (**ROTATORIA**).
Pulsar **+ o** - para seleccionar el tipo de menú.
Pulsar **Menú/On** para confirmar.
Para salir del menú:
Pulsar el botón **Off** para salir del menú **TIPO MENÚ.**
Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET ESTUFA.**

7.6.3.4 *Funcionamiento total*

Seleccionar **FUNC. TOTAL** usando **"▲" o "▼"**
Se mostrarán los años, los meses y los días totales de funcionamiento de la estufa.
Para salir del menú:
Pulsar el botón **Off** para salir del menú **FUNC**. **TOTAL**
Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

7.6.3.5 *Horas restantes*

Seleccionar **HORAS RESTANTES** usando **"▲" o "▼"**
Se mostrarán las horas que quedan hasta el próximo mantenimiento extraordinario.
Para salir del menú:
Pulsar el botón **Off** para salir del menú **HORAS RESTANTES**.
Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

7.6.3.6 *Start ext.*

☞ **Con esta voz se podrá habilitar o deshabilitar el encendido o apagado por medio de un dispositivo externo (combinador telefónico o reloj programador). Para su instalación, ponerse en contacto con el centro de asistencia.**

Seleccionar **START EXT.** usando **"▲" o "▼"**

Pulsar **Menú/On** para acceder a la configuración, parpadeará la modalidad activa (**NO**).
Pulsar **+** o **-** para seleccionar la activación (**SÍ**) o la desactivación (**NO**) de la función.
Pulsar **Menú/On** para confirmar.
Para salir del menú:
Pulsar la tecla **Off** para salir del menú **START EXT**.
Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET ESTUFA.**

7.6.3.3 *Typ menu*

Zvolte**"TYP MENU"** pomocí tlačítka **"▲"** nebo **"▼".**
Pro přístup k nastavení stiskněte tlačítko **Menu/On**. Na displeji začne blikat aktivní režim (**STŘÍDAVÝ**).
Pro volbu typu menu stiskněte **+** nebo **-**.
Pro potvrzení stiskněte tlačítko **Menu/On**.
Pro opuštění menu:
Pro opuštění menu **TYP MENU** stiskněte tlačítko **OFF**.
Jestliže chcete opustit **MENU NASTAVENÍ KAMEN,** stiskněte tlačítko **OFF**.

7.6.3.4 *Celkový provoz*

Zvolte **CELKOVÝ PROVOZ** pomocí tlačítka **"▲"** nebo **"▼".**
Dojde k zobrazení roků, měsíců a dnů skutečného provozu kamen.
Pro opuštění menu:
Pro opuštění menu **CELKOVÝ PROVOZ** stiskněte tlačítko **OFF .**
Jestliže chcete opustit **MENU NASTAVENÍ KAMEN**, stiskněte tlačítko **OFF**.

7.6.3.5 *Zbylý čas*

Zvolte **ZBYLÝ ČAS** pomocí tlačítka **"▲"** nebo **"▼".**
Na displeji se zobrazí čas, který zbývá do následující mimořádné údržby.
Pro opuštění menu:
Pro opuštění menu **ZBYLÝ ČAS** stiskněte tlačítko **OFF**.
Jestliže chcete opustit **MENU NASTAVENÍ KAMEN**, stiskněte tlačítko **OFF.**

7.6.3.6 *Start ext.*

☞ **Pomocí této funkce můžete aktivovat nebo deaktivovat zapínání a vypínání kamen prostřednictvím externího zařízení (telefonní komunikátor nebo programovací hodiny). Pro instalaci se obraťte na servisní středisko.**

Zvolte funkci **START EXT.** za použití tlačítka **"▲"** nebo **"▼".**

Pro přístup k nastavení stiskněte tlačítko **Menu/On**; na displeji začne blikat aktivní režim (**NE**).
Stiskněte **+** nebo **-** pro zapnutí (**ANO**) nebo vypnutí (**NE**) funkce.
Pro potvrzení stiskněte tlačítko **Menu/On**.
Pro opuštění menu:
Pro opuštění menu **START EXT**. stiskněte tlačítko **Off.**
Jestliže chcete opustit **MENU NASTAVENÍ KAMEN**, stiskněte tlačítko **Off**.

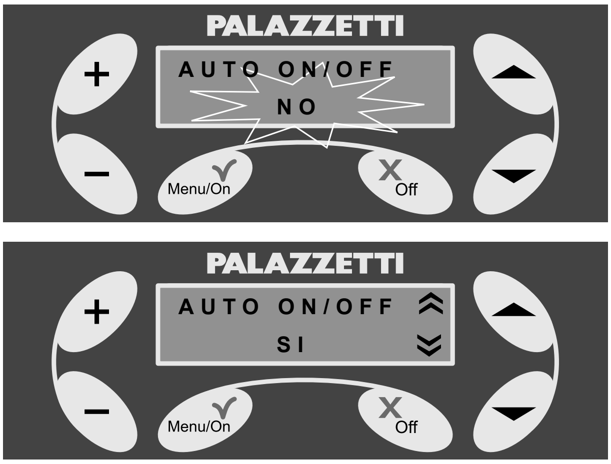


Fig. 7.6.18

7.6.3.7 Auto ON/OFF

Cette fonction permet d'allumer ou d'éteindre automatiquement le poêle lorsque la température de l'eau diminue ou augmente d'une certaine valeur (appelée "SET", c-à-d. point de consigne et réglable par l'utilisateur), ceci en fonction de la température de l'eau.

Accéder à la fonction

Pour accéder à la fonction, appuyer sur le bouton **ON**, l'écran visualisera la page 7.6.18.
Sur la deuxième ligne de cette page, la mention "NON" clignotera (par défaut); en appuyant sur le bouton "+", on affichera la mention "OUI" (qui permet d'allumer ou d'éteindre en mode automatique); appuyer sur le bouton **ON** pour la valider.

À ce point, il sera possible d'accéder au réglage de l'allumage et de l'extinction automatique du poêle.

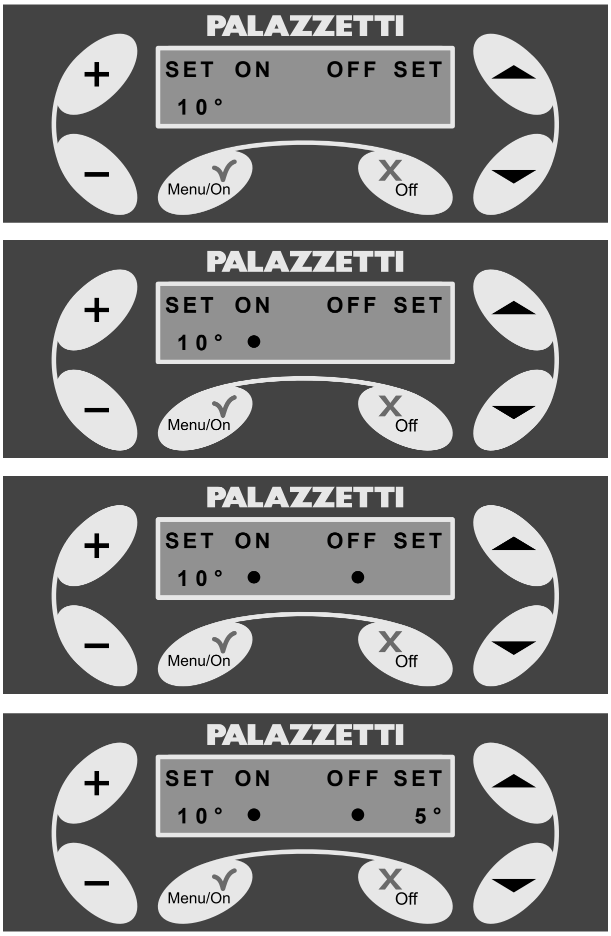


Fig. 7.6.19

Configurer "SET" (fig. 7.6.19):

SET(ON) La première valeur clignotant à gauche indique le "*SET*" de température par rapport à la température de l'eau au-dessous de laquelle le poêle s'allumera.
Exemple:
température de l'eau = 70°
SET (ON) réglé par l'utilisateur =10°
le poêle s'allumera donc lorsque la température de l'eau sera inférieure à 60°C

Pour configurer le SET, appuyer sur les boutons "+" ou "-" (le SET est variable de 5°C à 15°C maximum).

ON Après avoir réglé la valeur de SET (ON), appuyer sur le bouton **"▼"** la sélection se déplace sous la mention "ON"**;** si la case est cochée, l'allumage automatique est activé, si elle est vide, l'allumage automatique est désactivé.

OFF En appuyant sur **"▼"** la sélection se déplace sous la mention "OFF"; si la case est cochée l'extinction automatique est activée, si elle est vide, l'extinction automatique est désactivée.

SET(OFF) La valeur clignotant à gauche indique le "*SET*" de température par rapport à la température de l'eau au-dessus de laquelle le poêle s'éteindra.
Exemple:
température de l'eau = 70°
SET (OFF) réglé par l'utilisateur =5°
le poêle s'éteindra donc lorsque la température de l'eau sera de 75°C

Pour configurer le SET, appuyer sur les boutons "+" ou "-" (le SET est variable de 5°C à 15°C maximum).

7.6.3.7 Auto ON/OFF

Esta función permite encender o apagar la estufa de manera automática cuando la temperatura del agua sube o baja de un determinado valor (llamado “SET” y que puede programar el usuario) respecto a la temperatura del agua.

Acceder a la función

Para acceder a la función, apretar el botón **ON**, aparecerá la pantalla 7.6.18.
En la segunda línea de la pantalla parpadeará el mensaje “NO” (por defecto); pulsando el botón “+” se mostrará el mensaje “SI” (que permite el encendido o el apagado automático), pulsar el botón **ON** para confirmarlo.

En este momento será posible acceder a la programación del encendido y apagado automático de la estufa.

Programar “SET” (Fig. 7.6.19):

SET(ON) El primer valor parpadeante a la izquierda indica el “*SET*” de temperatura respecto a la temperatura del agua por debajo de la cual se encenderá la estufa.
Ejemplo:
temperatura del agua = 70°
SET (ON) programado por el usuario =10°
entonces la estufa se encenderá cuando la temperatura del agua sea inferior a 60°C

Para programar el SET, pulsar los botones “+” o “-” (el SET puede variar de 5°C a 15°C máximo).

ON Una vez programado el valor de SET (ON) pulsar el botón **“▼”** la selección se desplaza debajo del mensaje “ON” si el puntito está lleno el encendido automático está habilitado, si está vacío el encendido automático está deshabilitado.

OFF Pulsando **“▼”** la selección se desplaza debajo del mensaje “OFF” si el puntito está lleno el apagado automático está habilitado, si está vació el apagado automático está deshabilitado.

SET(OFF) el valor parpadeante a la derecha indica el “*SET*” de temperatura respecto a la temperatura del agua por encima de la cual se apagará la estufa.
Ejemplo:
temperatura del agua = 70°
SET (OFF) programado por el usuario =5°
entonces la estufa se apagará cuando la temperatura del agua sea de 75°C

Para programar el SET, pulsar los botones “+” o “-” (el SET puede variar de 5°C a 15°C máximo).

7.6.3.7 Auto ON/OFF

Tato funkce umožňuje automatické zapnutí a/nebo vypnutí kamen, jestliže teplota vody klesne nebo stoupne o určitou hodnotu (zvanou “SET” a nastavitelnou uživatelem) vzhledem k nastavené teplotě vody.

Přístup k funkci

Pro přístup k této funkci stiskněte tlačítko **ON**; na displeji se zobrazí obrazovka 7.6.18.
Na druhém řádku obrazovky bude blikat nápis “NE” (default); stisknutím tlačítka “+” se zobrazí nápis “ANO” (umožní automatické zapínání a vypínání kamen); pro potvrzení volby stiskněte tlačítko **ON**.

Nyní je umožněný přístup k nastavení automatického zapínání a vypínání kamen.

Nastavení “SET” (obr. 7.6.19):

SET(ON) První blikající hodnota vlevo značí “*SET*” teploty vzhledem k teplotě vody; kamna se zapnou v případě, že teplota klesne pod tuto hodnotu.
Příklad:
teplota vody = 70°
SET (ON) hodnota nastavená uživatelem =10°
Kamna se zapnou , jakmile
teplota vody klesne pod 60°C

Pro nastavení SET stiskněte tlačítko “+” nebo “-” (SET je možné nastavit v rozmezí od 5°C do 15°C).

ON Po nastavení hodnoty SET (ON) stiskněte tlačítko **“▼”;** volba se přesune pod nápis “ON”**;** jestliže je kolečko plné, automatické zapínání je zapnuté, jestliže je prázdné, automatické zapínání je vypnuté.

OFF Stisknutím **“▼”** se volba přesune pod nápis “OFF” **;** jestliže je kolečko plné, automatické vypínání je zapnuté, jestliže je prázdné, automatické vypínání je vypnuté.

SET(OFF) Blikající hodnota vpravo značí “*SET*” teploty vzhledem k teplotě vody; kamna se vypnou v případě, že teplota překročí tuto hodnotu.
Příklad:
teplota vody = 70°
SET (OFF) hodnota nastavená uživatelem =5°
Kamna se vypnout, jakmile
teplota vody dosáhne 75°C.

Pro nastavení SET stiskněte tlačítko “+” nebo “-” (SET je možné nastavit v rozmezí od 5°C do 15°C).

7 7 GESTION DES ERREURS

7.7.1 Avertissement

En cas d'anomalie de fonctionnement, la procédure suivante sera activée:

1) Alarme sonore (bip) avec visualisation sur l'écran du code d'Erreur correspondant.
2) Arrêt du système automatique de chargement des pellets
3) Le ventilateur d'extraction de fumée est porté à la vitesse maximum pendant une durée de 20 minutes ou tant que le bon fonctionnement du poêle n'est pas rétabli (§ 7.8.2).
4) Après environ deux minutes, le poêle démarrera un système automatique de nettoyage de la chambre de combustion, et l'écran affichera l'**AVIS 101** alternativement au message d'**ERREUR**.

⚠ **Ne pas ouvrir la porte ni retirer le tiroir à cendre pendant la phase de nettoyage automatique de la chambre de combustion.**
Pour effectuer un nouvel allumage, il faut rétablir le bon fonctionnement du poêle comme indiqué au paragraphe 7.7.2.

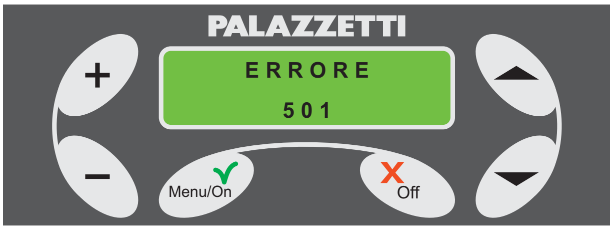


Fig. 7.7.1

7.7.1.1 Erreur 501

<u>Alarme sonde fumée.</u>
Elle se déclenche en cas de mauvais fonctionnement de la sonde dérivant de:
- rupture de la sonde;
- mauvais câblage de la sonde.

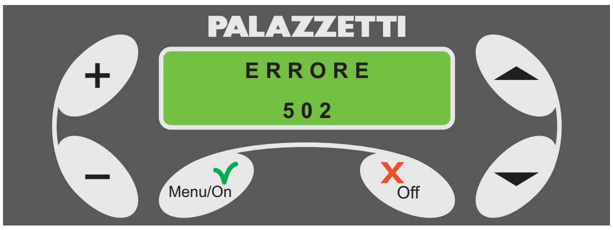


Fig. 7.7.2

7.7,1.2 Erreur 502

<u>Alarme sonde pellets.</u>
Elle se déclenche en cas de mauvais fonctionnement de la sonde dérivant de:
- rupture de la sonde;
- mauvais câblage de la sonde.



Fig. 7.7.3

7.7.1.3 Erreur 503

<u>Alarme sonde eau.</u>

Elle se déclenche en cas de mauvais fonctionnement de la sonde dérivant de:

- rupture de la sonde;
- mauvais câblage de la sonde.



Fig. 7.7.4

7.7.1.4 Erreur 504

<u>Alarme sonde chaudière.</u>
Elle se déclenche en cas de mauvais fonctionnement de la sonde dérivant de:
- rupture de la sonde;
- mauvais câblage de la sonde.

7.7 GESTIÓN DE ERRORES

7.7.1 Preámbulo

Si se produce una anomalía de funcionamiento, se activa el procedimiento siguiente:

1) Alarma acústica (bip) con visualización en pantalla del código de error correspondiente.
2) Detención del sistema automático de carga de pellets
3) El ventilador de extracción de humos funciona a la máxima velocidad durante un tiempo de 20 minutos o hasta que se restablezca el funcionamiento normal de la estufa (párr. 7.8.2).
4) Tras dos minutos aproximadamente, la estufa iniciará un sistema automático de limpieza del brasero y se mostrará el mensaje **AVISO 101** alternándose con el mensaje de **ERROR**.

⚠ **Durante la fase de limpieza automática del brasero, no abrir la puerta ni quitar el cajón de las cenizas.**
Para poder efectuar un nuevo encendido es necesario restablecer el funcionamiento de la estufa como se indica en el párrafo 7.7.2.

7.7.1.1 Error 501

<u>Alarma sonda humos</u>
Se activa cuando se da un error de funcionamiento de la sonda debido a:
- rotura de la sonda;
- interrupción del cableado de la sonda.

7.7.1.2 Error 502

<u>Alarma sonda pellets.</u>
Se activa cuando se da un error de funcionamiento de la sonda debido a:
- rotura de la sonda;
- interrupción del cableado de la sonda.

7.7.1.3 Error 503

<u>Alarma sonda agua.</u>

Se activa cuando se da un error de funcionamiento de la sonda debido a:

- rotura de la sonda;
- interrupción del cableado de la sonda.

7.7.1.4 Error 504

<u>Alarma sonda caldera.</u>
Se activa cuando se da un error de funcionamiento de la sonda debido a:
- rotura de la sonda.
- interrupción del cableado de la sonda

7.7 SPRÁVA CHYB

7.7.1 Úvod

V případě jakékoliv funkční anomálie dojde k aktivaci následujícího procesu:

1) Akustický alarm (beep) se zobrazením příslušného chybového kódu.
2) Zastavení automatického plnícího systému.
3) Ventilátor pro odvod spalin začne pracovat při maximální rychlosti po dobu 20 minut anebo do obnovení provozu (restování) kamen (odst. 7.8.2).
4) Po přibližně dvou minutách dojde ke spuštění systému pro automatické čištění topeniště a na displeji se bude střídavě zobrazovat **ZPRÁVA 101** a příslušná **CHYBOVÁ** zpráva.

⚠ **Během fáze automatického čištění topeniště neotvírejte dvířka a nevytahujte popelník.**
Před novým zapnutím kamen je nutné kamna resetovat, jak je to popsané v odstavci 7.7.2.

7.7.1.1 Chyba 501

<u>Alarm sondy spalin</u>
Aktivuje se v případě selhání sondy, které může být způsobené:
- poškozením sondy;
- porušením kabelu sondy.

7.7.1.2 Chyba 502

<u>Alarm sondy pelet</u>
Aktivuje se v případě selhání sondy, které může být způsobené:
- poškozením sondy;
- porušením kabelu sondy.

7.7.1.3 Chyba 503

<u>Alarm sondy vody</u>

Aktivuje se v případě selhání sondy, které může být způsobené:

- poškozením sondy;
- porušením kabelu sondy.

7.7.1.4 Chyba 504

<u>Alarm sondy kotle</u>
Aktivuje se v případě selhání sondy, které může být způsobené:
- poškozením sondy;
- porušením kabelu sondy.

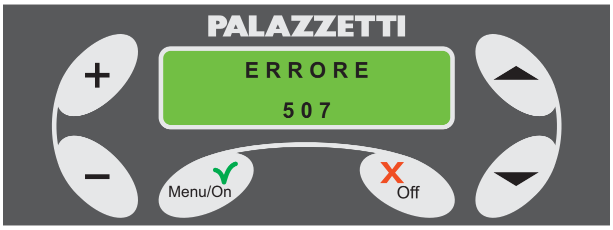


Fig. 7.7.5

7.7.1.5 *Erreur 507*

<u>Alarme ventilateur de fumée.</u>
Pendant le fonctionnement normal du poêle à pellets, il se vérifie une anomalie de fonctionnement du ventilateur de fumée.

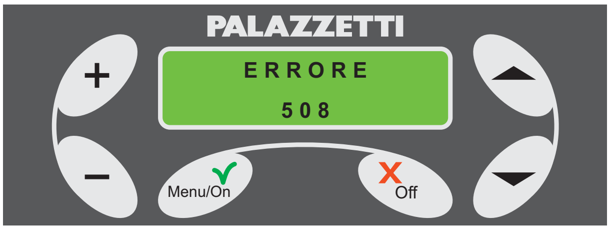


Fig. 7.7.6

7.7.1.6 *Erreur 508*

<u>Alarme abaissement excessif de la température des fumées.</u>
Si la température des fumées s'abaisse à cause du manque soudain de flamme ou de combustible.
Pour rétablir le bon fonctionnement du poêle, procéder comme suit:
1) contrôler qu'il y ait des pellets dans le réservoir;
2) contrôler que les pellets ne soient pas de mauvaise qualité (ex: humide);
3) désactiver l'erreur comme indiqué au paragraphe 7.7.2.

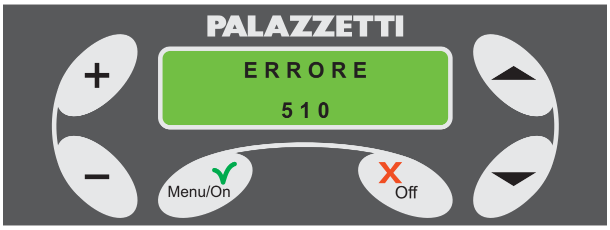


Fig. 7.7.7

7.7.1.7 *Erreur 510*

Elle se vérifie si le <u>bornier</u> des sondes résulte <u>débranché</u>.



Fig. 7.7.8

7.7.1.8 *Erreur 511*

<u>Alarme thermique dépression</u>

<u>Alarme thermique</u>
Elle se déclenche en cas d'anomalie concernant:
- Une surchauffe de l'eau du circuit du poêle. Elle dérive de causes accidentelles comme l'absence de courant pendant que le poêle est allumé ou en cas de besoin d'entretien extraordinaire.
- Une surchauffe du réservoir des pellets. Elle peut dériver de plusieurs causes accidentelles.
  Pour rétablir le bon fonctionnement du poêle, procéder comme suit:

1) attendre que le poêle soit complètement refroidi;
2) débrancher le poêle du réseau électrique, en retirant la fiche de la prise;
3) pour réarmer le poêle (Fig. 7.7.9), procéder comme suit:
   <u>CLEMY STD</u>
   Dévisser le capuchon (**A**) du thermostat des pellets et appuyer sur le bouton (**A1**); le thermostat des pellets est placé dans la partie arrière du poêle.
   Dévisser le capuchon (**B**) du thermostat de l'eau et appuyer sur le bouton (**B1**); le thermostat de l'eau est placé dans le réservoir des pellets.
   <u>CLEMY TOP</u>
   Dévisser le capuchon (**C**) du thermostat de l'eau et appuyer sur le bouton (**C1**); dévisser le capuchon (**D**) du thermostat des pellets et appuyer sur le bouton (**D1**). Les deux thermostats sont placés dans la partie arrière du poêle.
4) désactiver l'**Erreur** comme indiqué au paragraphe 7.7.2.

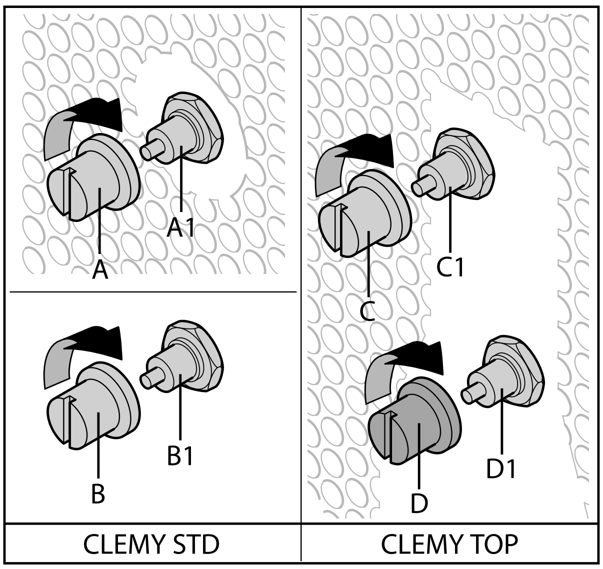


Fig. 7.7.9

<u>Alarme dépression</u>
Elle se déclenche en cas d'anomalie concernant:
- le tirage à l'intérieur du conduit de fumée, et donc une dépression insuffisante.

7.7.1.5 Error 507

Alarma ventilador humos.

Durante el funcionamiento normal con pellets de la estufa, se ha producido una anomalía del funcionamiento del ventilador de humos.

7.7.1.6 Error 508

Alarma temperatura baja humos.

Si la temperatura de los humos baja a causa de una falta imprevista de combustible o de llama.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que actuar como se indica a continuación:

1) comprobar que haya pellets en el depósito;
2) comprobar que el pellet no sea de mala calidad (por ej. húmedo);
3) desactivar el error como se indica en el párrafo 7.7.2.

7.7.1.7 Error 510

Se manifiesta en caso de que se desconecte la bornera de las sondas.

7.7.1.8 Error 511

Alarma térmico depresión

Alarma térmico

Se da cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- Sobrecalentamiento del agua en el circuito de la estufa. Se da por causas accidentales, como falta de corriente eléctrica cuando la estufa está en funcionamiento o por necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Sobrecalentamiento del depósito de pellets.
  Se puede activar por diversas causas accidentales.
  Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que actuar como se indica a continuación:

1) esperar a que la estufa se haya enfriado totalmente;
2) desconectar la estufa de la red eléctrica, sacando la clavija del enchufe;
3) para rearmar la estufa (Fig. 7.7.9) seguir los siguientes pasos:
   CLEMY STD
   Desenroscar el capuchón (**A**) del termostato de pellet y pulsar el botón (**A1**); el termostato de pellet se encuentra en la parte posterior de la estufa.
   Desenroscar el capuchón (**B**) del termostato de agua y pulsar el botón (**B1**); el termostato de agua se encuentra en el interior del depósito de pellet.
   CLEMY TOP
   Desenroscar el capuchón (**C**) del termostato de agua y pulsar el botón (**C1**); desenroscar el capuchón (**D**) del termostato de pellet y pulsar el botón (**D1**).
   Ambos termostatos se encuentran en la parte posterior de la estufa.
4) desactivar el **Error** como se indica en el párrafo 7.7.2.

Alarma depresión

Se produce cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- tiro insuficiente del cañón de humos y por lo tanto depresión, insuficiente.

7.7.1.5 Chyba 507

Alarm ventilátoru spalin

Aktivuje se v případě funkční anomálii ventilátoru pro odvod spalin během normálního provozu kamen.

7.7.1.6 Chyba 508

Alarm příliš nízká teplota spalin

K tomuto alarmu dojde v případě poklesu teploty spalin z důvodu náhlého nedostatku paliva nebo plamene.

Pro obnovení normálního provozu kamen postupujte následovně:

1) zkontrolujte, jestli jsou v zásobníku pelety;
2) zkontrolujte kvalitu pelet (např. jestli nejsou vlhké atd.);
3) odstraňte chybu podle pokynů uvedených v odstavci 7.7.2.

7.7.1.7 Chyba 510

K této chybě dojde v případě odpojení svorkovnice sond.

7.7.1.8 Chyba 511

Alarm poklesu tlaku

Teplotní alarm

K tomuto alarmu dojde v případě následujících anomálií:

- Přehřátí vody v okruhu kamen. Jedná se náhodnou chybu způsobenou přerušením přívodu el. proudu během provozu kamen nebo v případě potřeby mimořádné údržby atd.
- Přehřátí zásobníku pelet
  I v tomto případě se jedná o náhodnou chybu.
  Pro obnovení normálního provozu kamen postupujte následovně:

1) počkejte na celkové vychladnutí kamen;
2) odpojte kamna od přívodu el. proudu, tj. vytáhněte zástrčku ze zásuvky;
3) pro obnovení provozu kamen (obr. 7.7.9) postupujte následovně:
   CLEMY STD
   Odšroubujte kryt (**A**) termostatu pelet a stiskněte tlačítko (**A1**); termostat pelet je umístěný v zadní části kamen.
   Odšroubujte kryt (**B**) termostatu vody a stiskněte tlačítko (**B1**); termostat vody je umístěný uvnitř zásobníku pelet.
   CLEMY TOP
   Odšroubujte kryt (**C**) termostatu vody a stiskněte tlačítko (**C1**); odšroubujte kryt (**D**) termostatu pelet a stiskněte tlačítko (**D1**). Oba termostaty jsou umístěné v zadní části kamen.
4) odstraňte **Chybu** podle pokynů uvedených v odstavci 7.7.2.

Alarm poklesu tlaku

K tomuto alarmu dojde v případě následujících anomálií:

- nedostatečný tah kouřovodu, a tudíž i tlak.
  Pro obnovení normálního provozu kamen odstraňte chybu podle pokynů uvedených v odstavci 7.7.2. Jestliže alarm přetrvává, zkontrolujte, jestli si kamna nebo kouřovod nevyžadují údržbu.

Pour rétablir le bon fonctionnement du poêle, annuler l'erreur comme indiqué au paragraphe 7.7.2. Si l'alarme persiste, contrôler si le poêle ou le conduit de fumée n'ont pas besoin d'entretien.

! Cette opération ne peut être effectuée que par du personnel qualifié.



Fig. 7.7.13

7.7.1.9 Erreur 513

Alarme temp. pellets
Elle se déclenche si la température de la sonde des pellets atteint une température trop élevée. Pour rétablir le bon fonctionnement du poêle, procéder comme suit:
1) attendre que le poêle soit complètement refroidi;
2) contrôler que les portes du tiroir à cendre et du foyer soient fermées;
3) appuyer pendant 5 secondes sur le bouton **Off** du panneau de commande du poêle;
4) désactiver l'erreur comme indiqué au paragraphe 7.7.2.



Fig. 7.7.13

7.7.1.10 Erreur 514

Alarme temp. eau
La température de l'eau dans la chaudière se surchauffe sans atteindre la valeur limite.
Pour rétablir le bon fonctionnement du poêle, procéder comme suit:
1) attendre que le poêle soit complètement refroidi;
2) contrôler que les portes du tiroir à cendre et du foyer soient fermées;
3) appuyer pendant 5 secondes sur le bouton **Off** du panneau de commande du poêle;
4) désactiver l'erreur comme indiqué au paragraphe 7.7.2.

7.7.2 Rétablissement du bon fonctionnement du poêle suite aux ERREURS

1) Attendre que le poêle soit complètement refroidi;
2) Appuyer pendant 5 secondes sur le bouton **Off** du panneau de commande du poêle;

☞ **Si l'alarme devait de déclencher deux fois de suite, contacter le Centre d'Assistance Technique (CAT) Palazzetti pour résoudre le problème.**

7.7.3 Tableau récapitulatif des Erreurs

Code ERREUR	Description de l'Erreur
ERREUR 501	Sonde fumée en panne et/ou câblage défectueux.
ERREUR 502	Sonde pellets en panne et/ou câblage défectueux.
ERREUR 503	Sonde eau en panne et/ou câblage défectueux.
ERREUR 504	Sonde chaudière en panne et/ou câblage défectueux.
ERREUR 507	Anomalie du système de ventilation d'évacuation de fumée.
ERREUR 508	Abaissement excessif de la température de fumée. Absence des bonnes conditions de température de fumée pour le fonctionnement voulu.
ERREUR 510	Bornier des sondes détaché ou en panne
ERREUR 511	Alarme thermique dépression
ERREUR 513	Alarme température pellets
ERREUR 514	Alarme temp. eau

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa, reinicie el error como se indica en el párrafo 7.7.2. Si la alarma persiste, compruebe si es necesario efectuar operaciones de mantenimiento en la estufa o el cañón de humos.

La operación sólo puede ser llevada a cabo por personal autorizado.

7.7.1.9 *Error 513*

Alarma TEMP. Pellets
Se produce cuando la temperatura de la sonda de los pellets alcanza una temperatura demasiado elevada. Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que actuar como se indica a continuación:
1) esperar que la estufa se haya enfriado;
2) comprobar que las puertas del cajón de la ceniza y del hogar están cerradas;
3) pulsar durante 5 segundos la tecla **Off** en el panel de mandos de la estufa.
4) desactivar el error como se indica en el párrafo 7.7.2

7.7.1.10 *Error 514*

Alarma temp. agua
La temperatura del agua en la caldera se sobrecalienta, sin alcanzar el valor de guardia.
Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que actuar como se indica a continuación:
1) esperar que la estufa se haya enfriado;
2) comprobar que las puertas del cajón de la ceniza y del hogar están cerradas;
3) pulsar durante 5 segundos la tecla **Off** en el panel de mandos de la estufa.
4) desactivar el error como se indica en el párrafo 7.7.2

7.7.2 Restablecimiento de la estufa tras un ERROR

1) Esperar a que la estufa se haya enfriado totalmente.
2) Pulsar durante 5 segundos el botón **Off** del panel de control.

Si la alarma se produce dos veces seguidas, ponerse en contacto con el Centro de Asistencia Técnica (CAT) de Palazzetti para resolver el problema.

7.7.3 Cuadro resumen Errores

Código ERROR	Descripción Error
ERROR 501	Sonda humos rota o interrupción en los cables correspondientes.
ERROR 502	Sonda pellets rota o interrupción en los cables correspondientes.
ERROR 503	Sonda agua rota o interrupción en los cables correspondientes.
ERROR 504	Sonda caldera rota o interrupción en los cables correspondientes.
ERROR 507	Anomalía en el sistema de ventilación para la extracción de humos.
ERROR 508	Temperatura baja de los humos. No se han dado las condiciones óptimas de temperatura de humos para el funcionamiento solicitado.
ERROR 510	Bornera de sondas desconectada o rota
ERROR 511	Alarma térmico depresión
ERROR 513	Alarma temperatura pellet
ERROR 514	Alarma temp. agua

Tuto operaci může provést pouze kvalifikovaný pracovník.

7.7.1.9 *Chyba 513*

Alarm tep. pelet
K tomuto alarmu dojde v případě, že sonda pelet dosáhne příliš vysoké teploty. Pro obnovení normálního provozu kamen postupujte následovně:
1) počkejte na celkové vychladnutí kamen;
2) zkontrolujte, jestli jsou dvířka k popelníku a topeništi zavřená;
3) stiskněte na 5 sekund tlačítko **Off** na ovládacím panelu kamen;
4) odstraňte chybu podle pokynů uvedených v odstavci 7.7.2.

7.7.1.10 *Chyba 514*

Alarm tep. vody
V tomto případě dojde k přehřátí vody v kotli bez dosažení mezní hodnoty.
Pro obnovení normálního provozu kamen postupujte následovně:
1) počkejte na celkové vychladnutí kamen;
2) zkontrolujte, jestli jsou dvířka k popelníku a topeništi zavřená;
3) stiskněte na 5 sekund tlačítko **Off** na ovládacím panelu kamen;
4) odstraňte chybu podle pokynů uvedených v odstavci 7.7.2.

7.7.2 Resetování CHYB

1) Počkejte na celkové vychladnutí kamen.
2) Stiskněte na 5 sekund tlačítko **Off** na ovládacím panelu.

Jestliže k alarmu dojde dvakrát za sebou, obraťte se na autorizované servisní středisko Palazzetti pro vyřešení problému.

7.7.3 Souhrnná tabulka chyb

Kód CHYBY	Popis chyby
CHYBA 501	Sonda spalin vadná a/nebo poškozený kabel
CHYBA 502	Sonda spalin vadná a/nebo poškozený kabel
CHYBA 503	Sonda spalin vadná a/nebo poškozený kabel
CHYBA 504	Sonda spalin vadná a/nebo poškozený kabel
CHYBA 507	Anomálie ventilačního systému pro odvod spalin.
CHYBA 508	Příliš nízká teplota spalin Neexistuje optimální teplotní stav spalin pro stanovený provoz
CHYBA 510	Svorkovnice sond odpojená nebo vadná
CHYBA 511	Alarm poklesu tlaku
CHYBA 513	Alarm tep. pelet
CHYBA 514	Alarm tep. vody

7 8 GESTION DES AVIS

7.8.1 Avertissement

Le poêle est équipé d'un système d'autodiagnostic, qui grâce aux codes d'**AVIS** qui s'affichent à l'écran, signale à l'utilisateur toute condition particulière de fonctionnement.
Dans ce cas, la procédure suivante est activée:
1) Alarme sonore (bip);
2) Affichage intermittent sur l'écran du code de l'**AVIS**.

L'avis s'annule automatiquement dès que les conditions normales de fonctionnement sont rétablies.

7.8.2 Description des avis



Fig. 7.8.1

7.8.2.1 Avis 101

<u>Nettoyage en cours de la chambre de combustion</u>
Il s'affiche lorsqu'un cycle automatique de nettoyage de la chambre de combustion est en cours.
L'avis disparaît à la fin du cycle automatique de nettoyage.

⚠ **Pendant cette phase, éviter d'ouvrir la porte et de retirer le tiroir à cendre.**



Fig. 7.8.2

7.8.2.2 Avis 103

<u>Surchauffe de la chaudière</u>
Il s'affiche lorsque la chaudière se surchauffe.
L'avis disparaît dès que la température retourne dans les limites normales de fonctionnement.

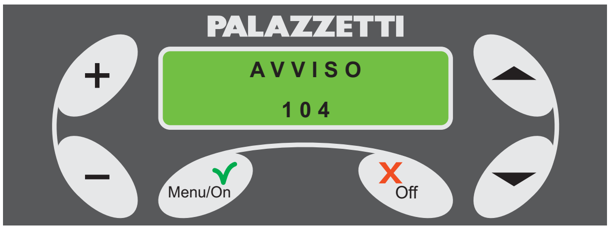


Fig. 7.8.3

7.8.2.3 Avis 104

<u>Surchauffe des pellets</u>
Il s'affiche si la température du réservoir des pellets est trop élevée.
L'avis disparaît dès que la température du réservoir des pellets retourne dans les limites normales de fonctionnement.



Fig. 7.8.4

7.8.2.4 Avis 105

<u>Surchauffe de l'eau</u>
Il s'affiche si la température de l'eau est trop élevée.
L'avis disparaît dès que la température de l'eau retourne dans les limites normales de fonctionnement.

7.8 GESTIÓN DE AVISOS

7.8.1 Preámbulo

La estufa posee un sistema de diagnóstico automático que, por medio de los códigos de **AVISO** en pantalla, advierte al usuario de una condición particular de funcionamiento.
En este caso, se activa el siguiente proceso:
1) Alarma acústica (bip);
2) Se muestra en pantalla de forma intermitente el código correspondiente de **AVISO**.

El aviso se restablecerá automáticamente cuando se restablezcan las condiciones normales de funcionamiento.

7.8.2 Descripción de los avisos

7.8.2.1 Aviso 101

Limpieza del brasero en proceso
Se muestra cuando se está desarrollando el ciclo automático de limpieza del brasero.
El aviso desaparecerá al concluir el ciclo automático de limpieza.

⚠ **Durante esta fase, evitar abrir la puerta o quitar el cajón para la recogida de cenizas.**

7.8.2.2 Aviso 103

Sobretemperatura caldera
Se muestra cuando la caldera se está sobrecalentando.
El aviso desaparecerá en cuanto la temperatura haya descendido hasta sus límites normales de funcionamiento.

7.8.2.3 Aviso 104

Sobretemperatura pellets
Se muestra si la temperatura del depósito de pellets es demasiado elevada.
El aviso desaparecerá en cuanto la temperatura dentro del depósito de pellets haya descendido hasta sus límites normales de funcionamiento.

7.8.2.4 Aviso 105

Sobretemperatura agua
Se muestra si la temperatura del agua es demasiado elevada.
El aviso desaparecerá en cuanto la temperatura del agua haya descendido hasta sus límites normales de funcionamiento.

7.8 SPRÁVA VÝSTRAŽNÝCH ZPRÁV

7.8.1 Úvod

Kamna jsou vybavená autodiagnostickým systémem, který prostřednictvím výstražných **ZPRÁV** s příslušnými kódy, jenž se zobrazují na displeji, upozorňuje uživatele na zvláštní provozní stavy.
V tomto případě dojde k aktivaci následujícího procesu:
1) Akustický alarm (beep);
2) Zobrazení blikajícího kódu výstražné **ZPRÁVY**.

Zpráva automaticky zmizí, jakmile dojde k obnovení normálních provozních podmínek.

7.8.2 Popis výstražných zpráv

7.8.2.1 Zpráva 101

Probíhá čistění topeniště
Tato zpráva se zobrazí v případě, že probíhá automatický čistící cyklus topeniště.
Po ukončení tohoto cyklu zpráva automaticky zmizí.

⚠ **Během této fáze neotvírejte dvířka kamen a nevytahujte popelník.**

7.8.2.2 Zpráva 103

Přehřátí kotle
Tato zpráva se zobrazí v případě, že dojde k přehřátí kotle.
Zpráva zmizí, jakmile teplota klesne na normální provozní hodnotu.

7.8.2.3 Zpráva 104

Přehřátí pelet
Tato zpráva se zobrazí v případě příliš vysoké teploty zásobníku pelet.
Zpráva zmizí, jakmile teplota uvnitř zásobníku klesne na normální provozní hodnotu.

7.8.2.4 Zpráva 105

Přehřátí vody
Tato zpráva se zobrazí v případě příliš vysoké teploty vody.
Zpráva zmizí, jakmile teplota vody klesne na normální provozní hodnotu.



Fig. 7.8.5

7.8.2.5 Avis 107 (si le capteur en option est installé)

Réservoir des pellets en cours d'épuisement
Il s'affiche lorsque la quantité de pellets à l'intérieur du réservoir est en train de s'épuiser.
L'avis disparaît dès que l'on met des pellets dans le réservoir.
Cet avis s'affiche uniquement si le capteur en option a été installé.



Fig. 7.8.6

7.8.2.6 Avis 109

Pré-alarme dépression
Cet avertissement apparaît si l'intérieur de la chambre de combustion ne présente pas une condition idéale pour le bon fonctionnement du poêle. Dans ce cas, l'écran affiche à intermittence la mention.

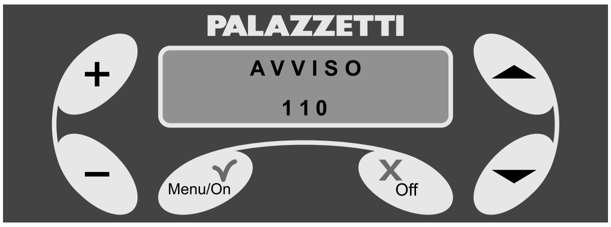


Fig. 7.8.6

7.8.2.7 Avis 110

Allumage non réussi
Après le deuxième allumage, si la température de la fumée n'est pas suffisante pour le bon fonctionnement du poêle, lorsque l'on passe de la phase de **MISE EN MARCHE** à la phase de fonctionnement à pellets.

⚠ **Lorsque l'avis décrit ci-dessus se produit, il faut toujours se rappeler de vider le tiroir à cendre ainsi que le contre-tiroir, avant d'effectuer un nouvel allumage, ceci afin d'aspirer les pellets imbrûlés.**



Fig. 7.8.7

7.8.2.8 Avis 112

Attente évacuation de la fumée.
Le ventilateur d'évacuation de la fumée est activé à la puissance maximale jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de fumée à l'intérieur de la chambre de combustion. Pendant cette phase, la pression du bouton **Off** n'aura aucun effet. Cette phase terminée, le poêle se portera en état **ÉTEINT**.

7.8.3 Tableau récapitulatif des Avis

Code AVIS	Description Avis
AVIS 101	**Nettoyage de la chambre de combustion en cours**
AVIS 103	**Surchauffe de la chaudière.** La chaudière est en train de se surchauffer.
AVIS 104	**Surchauffe des pellets.** La température du réservoir des pellets est trop élevée.
AVIS 105	**Surchauffe de l'eau.** La température du circuit d'eau est trop élevée.
AVIS 107	**Pellets en cours d'épuisement.** La quantité des pellets du réservoir est en train de s'épuiser.
AVIS 109	**Pré-alarme dépression**
AVIS 110	**Allumage non réussi**
AVIS 112	**Avis évacuation de la fumée**

7.8.2.5 *Aviso 107 (si está presente el sensor opcional)*

Depósito de pellets agotándose
Se muestra cuando se están agotando los pellets del depósito.
El aviso desaparecerá en cuanto se hayan cargado más pellets en el depósito.
Este aviso se manifiesta sólo cuando está instalado el sensor opcional.

7.8.2.6 *Aviso 109*

Prealarma depresión
Esta advertencia aparece en caso que en el interior de la cámara de combustión no estén presentes las condiciones ideales para un buen funcionamiento de la estufa. En este caso aparecerá de manera intermitente el mensaje.

7.8.2.7 *Aviso 110*

Encendido fallido
Después del segundo encendido, cuando se pasa de la fase de **START** a la fase de **TRABAJO**, si la temperatura de los humos no es suficiente para el correcto funcionamiento de la estufa.

Si se produce el aviso anteriormente descrito, recuerde que es necesario vaciar siempre el cajón de recogida de cenizas y cajón doble de recogida de cenizas, antes de efectuar un nuevo encendido, para aspirar el pellet incombusto.

7.8.2.8 *Aviso 112*

Espera expulsión de los humos.
Se activa el ventilador de expulsión de los humos a la máxima potencia hasta que no haya más humo en el interior de la cámara de combustión. Durante esta fase la presión del botón **Off** no tendrá ningún efecto. Una vez terminada la fase la estufa se pondrá en estado de **APAGADO**.

7.8.3 Cuadro resumen de Avisos

Código AVISO	Descripción del aviso
AVISO 101	**Limpieza del brasero en proceso**
AVISO 103	**Sobretemperatura caldera.** La caldera se está sobrecalentando.
AVISO 104	**Sobretemperatura pellet.** La temperatura del depósito de pellets es demasiado elevada.
AVISO 105	**Sobretemperatura agua.** La temperatura del circuito de agua es demasiado elevada.
AVISO 107	**Pellets agotándose.** El depósito de pellets se está quedando vacío.
AVISO 109	**Prealarma depresión**
AVISO 110	**Encendido fallido**
AVISO 112	**Aviso de expulsión de humos**

7.8.2.5 *Zpráva 107 (v případě přítomnosti zvláštního snímače)*

Zásobník pelet téměř prázdný
Tato zpráva se zobrazí v případě, že je zásobník pelet téměř prázdný.
Zpráva zmizí po naplnění zásobníku.
Tato zpráva se zobrazí pouze v případě, že je na zařízení nainstalovaný zvláštní snímač.

7.8.2.6 *Zpráva 109*

Předběžný alarm poklesu tlaku
Tato zpráva se zobrazí v případě, že uvnitř spalovací komory nejsou ideální podmínky pro správný provoz kamen. V tomto případě bude zobrazený nápis blikat.

7.8.2.7 *Zpráva 110*

Nedošlo k zapnutí kamen
Tato zpráva se zobrazí po druhém spuštění kamen, při přechodu ze **SPOUŠTĚCÍ** do **PRACOVNÍ** fáze, jestliže teplota spalin nedosáhne dostatečné hodnoty pro správný provoz kamen.

Jestliže se zobrazí tato zpráva, před opětovným spuštěním kamen nezapomeňte vyprázdnit popelníky pro odstranění nespálených pelet.

7.8.2.8 *Zpráva 112*

Čekání na odvod spalin
Dojde k aktivaci ventilátoru pro odvod spalin při maximálním výkonu, dokud nedojde k odstranění veškerých spalin ze spalovací komory. Stisknutí tlačítka **Off** v této fázi nemá žádný efekt. Po ukončení této fáze kamna přejdou do stavu **VYPNUTO**.

7.8.3 Souhrnná tabulka zpráv

Kód ZPRÁVY	Popis výstražné zprávy
ZPRÁVA 101	**Probíhá čištění topeniště**
ZPRÁVA 103	**Přehřátí kotle** Dochází k přehřátí kotle
ZPRÁVA 104	**Přehřátí pelet** Příliš vysoká teplota zásobníku pelet
ZPRÁVA 105	**Přehřátí vody** Příliš vysoká teplota vody
ZPRÁVA 107	**Zásobník pelet téměř prázdný** Zásobník pelet je téměř prázdný
ZPRÁVA 109	**Předběžný alarm poklesu tlaku**
ZPRÁVA 110	**Nedošlo k zapnutí kamen**
ZPRÁVA 112	**Čekání na odvod spalin**

7.9 ČIŠTĚNÍ KAMEN



Fig. 7.9.1

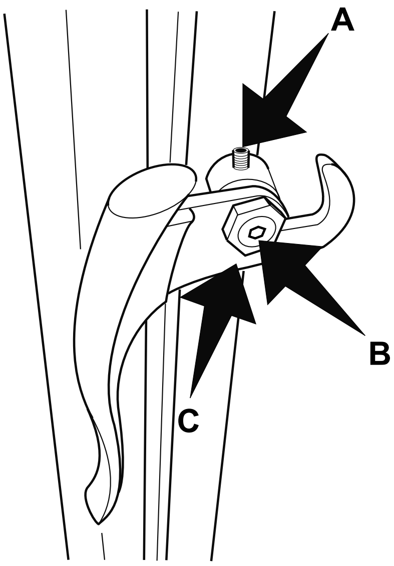


Fig. 7.11

7.9 NETTOYAGE DU POÊLE

Le poêle est muni d'une fonction de nettoyage.
L'activation du ventilateur d'extraction de fumée à la vitesse maximum (pendant 10 minutes) permet de limiter le rejet de cendre dans l'environnement.
Cette fonction ne doit être activée que lorsque le poêle est refroidi et lorsqu'il est nécessaire d'effectuer des opérations de nettoyage.

Comment activer la fonction:

1) de l'état **ÉTEINT**, appuyer sur le bouton **Off** pendant deux secondes.
   L'écran affichera un menu à choix multiples (Fig 7.9.1);
2) appuyer sur le bouton "**+**" pour activer la phase de support au nettoyage;
3) ouvrir la porte et effectuer toutes les opérations de nettoyage prévues (chapitre 8).

Pour interrompre cette fonction, il suffit d'appuyer sur le bouton **Off** pendant deux secondes.

7.10 RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

La poignée de la porte a déjà été réglée en usine pour garantir une parfaite fermeture.
Après quelques semaines d'utilisation, suite à la normale stabilisation des joints d'étanchéité, il pourrait s'avérer nécessaire d'ajuster le réglage de la poignée pour rétablir la parfaite fermeture de la porte.
Procéder comme suit:

- tourner le pivot de rotation (A) (en utilisant une clé de 15) jusqu'à bien compenser le jeu causé par la stabilisation du joint.
- À l'aide de la vis (B) (clé mâle pour six-pans de 3,5 mm), régler la tension de la poignée en en rendant plus ou moins facile la rotation sur le pivot.

7.9 LIMPIEZA DE LA ESTUFA

La estufa posee una función de limpieza.
La activación del ventilador de extracción de humos a velocidad máxima (durante 10 minutos) permite limitar la dispersión de la ceniza en el ambiente.
Esta función debe activarse sólo con la estufa fría y si existe la necesidad de realizar operaciones de limpieza.

Cómo activar la función

1) desde el estado **APAGADO**, pulsar el botón **Off** durante dos segundos.
   En pantalla se mostrará un menú de elección múltiple (Fig. 7.9.1);
2) pulsar el botón "**+**" para activar la fase de apoyo a la limpieza;
3) abrir la puerta y efectuar todas las operaciones de limpieza previstas (Cáp. 8).

Para interrumpir esta función, basta con pulsar el botón **Off** durante dos segundos.

7.10 REGULACIÓN DEL TIRADOR

El tirador de la puerta viene regulado de fábrica para un cierre óptimo.
Después de algunas semanas de uso, tras el normal asentamiento de las juntas herméticas, podría ser necesario ajustar el tirador para restablecer el cierre perfecto de la puerta.
Se tendrá que actuar de esta forma:

- girar el perno de rotación (A) (utilizando una llave del 15) hasta compensar el juego producido por el asentamiento de la junta.
- usando el tornillo (B) (llave allen de 3,5 Mm.) se ajusta la tensión del tirador, haciendo más o menos fácil su rotación sobre el perno.

Kamna mají funkci určenou pro čištění.
Zapnutím ventilátoru spalin při maximální rychlosti (na 10 minut) dojde k omezení rozptylu popelu v prostředí.
Tuto funkci můžete zapnout pouze v případě, že jsou kamna studená anebo si vyžadují čištění.

Aktivace této funkce:

1) Ve stavu **VYPNUTO** stiskněte tlačítko **Off** a držte ho stisknuté dvě sekundy.
   Na displeji se zobrazí menu pro hromadný výběr (obr 7.9.1).
2) Stiskněte tlačítko "**+**" pro aktivování podpůrné fáze čištění.
3) Otevřete dvířka a proveďte veškeré předepsané čistící operace (kap. 8).

Pro přerušení této funkce stačí stisknout na dvě sekundy tlačítko **Off**.

7.10 SEŘÍZENÍ RUKOJETI

Rukojeť na dvířkách je v závodě nastavená tak, aby bylo zajištěno optimální zavírání kamen.
Po několika týdnech provozu, po běžném usazení těsnění, může být nutné rukojeť znovu seřídit pro obnovení dokonalého zavírání dvířek.
Postupujte následovně:

- Otáčejte otočným čepem (A) (za použití klíče 15), dokud nedojde ke kompenzaci vůle způsobené usazením těsnění.
- Pomocí šroubu (B) (klíč na šestihranné matice 3,5 mm) seřiďte utažení rukojeti tak, aby se snadno otáčela kolem čepu.

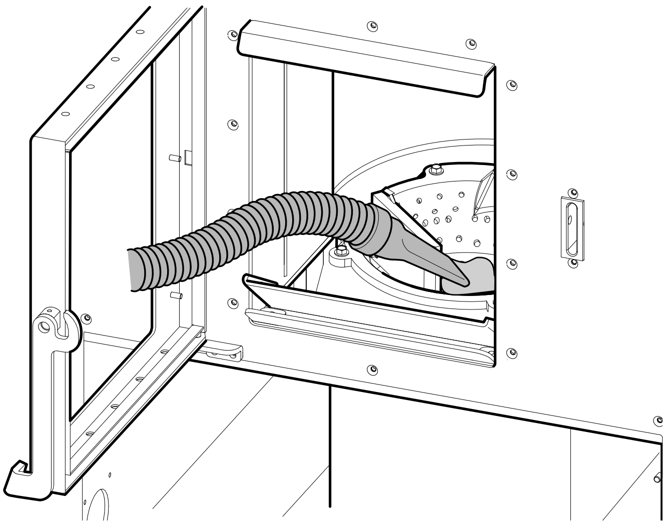


Fig. 8.2.1

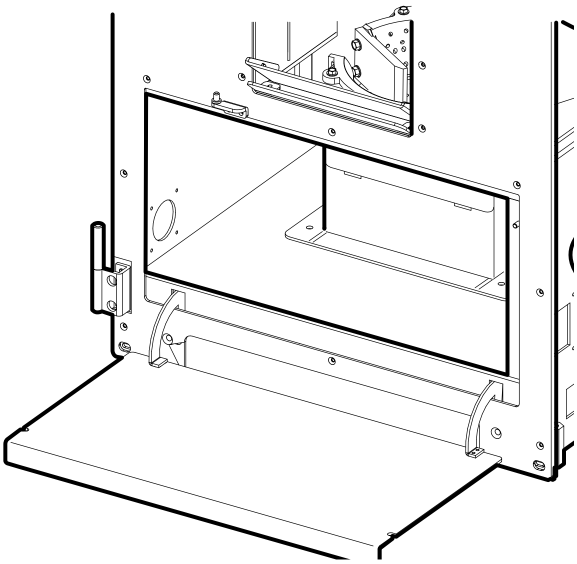


Fig. 8.2.2

8 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

8 1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

Avant et pendant toute opération d'entretien, respecter les recommandations suivantes:

A) S'assurer que toutes les parties du poêle aient bien refroidi.
B) S'assurer que les cendres soient complètement froides.
C) Utiliser les équipements de protection individuelle prévus par la directive 89/391/CEE.
D) Vérifier que l'interrupteur général de ligne soit désenclenché. À l'exclusion des opérations pour lesquelles on utilise la fonction "NETTOYAGE POÊLE"
E) Contrôler que le courant ne puisse en aucun cas être réactivé accidentellement. Débrancher la fiche de la prise murale. À l'exclusion des opérations pour lesquelles on utilise la fonction "NETTOYAGE POÊLE"
F) Utiliser toujours des outils d'entretien appropriés.
G) Après avoir terminé les opérations d'entretien ou de réparation, avant de rallumer le poêle, replacer et réactiver tous les dispositifs de protection et de sécurité.

8 2 ENTRETIEN ORDINAIRE À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR

8.2.1 Nettoyage du foyer et du compartiment des cendres

Le poêle nécessite d'un nettoyage facile mais qui doit être effectué soigneusement et fréquemment afin d'en garantir toujours le bon rendement et le bon fonctionnement.

DANGER

! **Effectuer le nettoyage lorsque l'appareil est refroidi et non alimentée électriquement.**

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Retirer tous les jours ou quand nécessaire, la cendre qui se dépose à l'intérieur de la chambre de combustion (Fig. 8.2.1).

Nettoyer les surfaces et les compartiments internes du foyer.
L'emploi d'un aspirateur peut simplifier le nettoyage des cendres.
N'utiliser que des aspirateurs du type "avec bidon", c'est-à-dire munis de filtres à mailles fines pour éviter de:

- rejeter une partie des cendres aspirées dans la pièce;
- endommager l'aspirateur.

PÉRIODIQUEMENT

Effectuer périodiquement le nettoyage complet de:

- la chambre de combustion;
- le tiroir à cendre;
- l'échangeur;
- le contre-tiroir de la chambre de combustion.

8 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

8.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso adoptar las siguientes precauciones:

A) Comprobar que todas las piezas de la estufa estén frías.
B) Comprobar que la ceniza esté totalmente apagada.
C) Utilizar los dispositivos de protección individual dispuestos por la directiva 89/391/CEE.
D) Comprobar que el interruptor general de línea esté desactivado; Excepto para las operaciones de limpieza, para las que está previsto valerse de la función de “LIMPIEZA ESTUFA”
E) Comprobar que la alimentación no se pueda volver a activar fortuitamente. Desconectar la clavija del enchufe de la pared. Excepto para las operaciones de limpieza, para las que está previsto valerse de la función de “LIMPIEZA ESTUFA”
F) Actuar siempre con los equipos adecuados para las operaciones de mantenimiento.
G) Terminadas las operaciones de mantenimiento o de reparación, antes de volver a poner en marcha la estufa, incorporar todas las protecciones y habilitar todos los dispositivos de seguridad.

8.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO PARA EL USUARIO

8.2.1 Limpieza del hogar y del compartimento de la ceniza

La estufa precisa una sencilla pero frecuente y cuidadosa limpieza para poder garantizar siempre el eficiente rendimiento y el funcionamiento correcto.

PELIGRO

! **Realizar la limpieza con la máquina en frío y sin alimentación eléctrica.**

LIMPIEZA DIARIA.

Quitar las cenizas que se depositan en el interior del brasero (Fig. 8.2.1) cada día o cada vez que sea necesario.

Limpiar las superficies y los compartimentos interiores del hogar.
El uso de una aspiradora puede simplificar la limpieza de la ceniza.
Utilizar aspiradoras adecuadas dotadas de filtro de malla fina para evitar que:
- una parte de la ceniza aspirada vuelva a dispersarse por el cuarto;
- dañar la misma aspiradora.

PERIÓDICAMENTE

Realizar periódicamente una limpieza completa de:
- brasero;
- cajón de la ceniza;
- limpieza del intercambiador;
- cajón doble del brasero.

8 ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

8.1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Před provedením jakéhokoliv údržbářského zásahu přijměte následující bezpečnostní opatření:

A) Ujistěte se, že jsou veškeré části kamen studené.
B) Ujistěte se, že je popel zcela vyhaslý.
C) Při práci používejte prostředky osobní ochrany v souladu se směrnicí 89/391/EHS.
D) Ujistěte se, že je hlavní vypínač vypnutý. S výjimkou čistících operací, pro které je určená funkce “ČIŠTĚNÍ KAMEN”,
E) se ujistěte, že není možné náhodně obnovit přívod el. proudu. Vytáhněte zástrčku zařízení ze zásuvky. S výjimkou čistících operací, pro které je určená funkce “ČIŠTĚNÍ KAMEN”,
F) vždy používejte prostředky vhodné pro údržbu.
G) Po ukončení údržby či oprav nejdříve namontujte zpět veškeré ochranné kryty, aktivujte bezpečnostní zařízení a teprve poté zapněte kamna.

8.2 BĚŽNÁ ÚDRŽBA VYHRAZENÁ UŽIVATELI

8.2.1 Čištění topeniště a popelníku

Kamna si vyžadují jednoduché, ale časté a pečlivé čistění pro zajištění správného výkonu a provozu.

NEBEZPEČÍ

! **Kamna je možné čistit pouze v případě, že jsou studená a vypnutá.**

KAŽDODENNÍ ČIŠTĚNÍ

Každý den, anebo podle potřeby, odstraňte z topeniště veškerý nahromaděný popel (obr. 8.2.1).

Vyčistěte povrchy a vnitřní prostory topeniště.
Pro snadnější odstranění popele můžete použít vysavač.
Použijte vhodný vysavač (typ “s nádrží”) vybavený filtrem s malými oky, aby nedošlo k:
- úniku malých částí popele, který jste vysáli, zpět do prostředí;
- poškození vysavače.

PERIODICKY

Periodicky vyčistěte celé:
- topeniště;
- popelník;
- výměník;
- zásuvku topeniště.

8.2.2 Nettoyage de la vitre

La nettoyer avec un chiffon humide ou avec du papier humide passé dans la cendre.
Frotter jusqu'à ce que le verre soit bien propre.
Ne pas nettoyer la vitre pendant le fonctionnement du poêle et ne pas utiliser d'éponges abrasives.
Ne pas mouiller le joint de la porte car il pourrait se détériorer.

8.2.3 Nettoyage du conduit de fumée

À effectuer au moins une fois par an, au début de la saison hivernale, et dans tous les cas chaque fois qu'il sera nécessaire d'éliminer le dépôt de cendre et de suie avant que ne se bouche le passage des fumées.
À défaut de nettoyage ou en cas de nettoyage inadéquat, le poêle pourrait avoir des problèmes tels que:
- mauvaise combustion;
- noircissement de la vitre;
- obstruction de la chambre de combustion causée par l'accumulation de cendres et de pellets.

8 3 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE



Fig. 8.3

Le poêle CLEMY est un générateur de chaleur à combustible solide et en tant que tel, a besoin d'intervention pour maintenance au moins deux fois par saison; ces opérations doivent être effectuées par le Centre d'Assistance Technique Autorisé de la Palazzetti. Il est préférable d'effectuer une intervention au début de la saison.
Cet entretien a le but de contrôler et d'assurer le bon fonctionnement de tous les composants.
Si la mention **ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE** s'affiche sur le panneau de commande, contacter immédiatement le **Centre d'Assistance Technique** pour effectuer l'entretien extraordinaire du poêle.
Lors de chaque allumage, un signal sonore prolongé sera émis et l'écran affichera le message **ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE** à intermittence à l'état réel du poêle. Ceci se produira tant que l'entretien extraordinaire n'aura pas été effectué.

☞ **Nous vous conseillons de concorder un contrat annuel d'entretien du produit avec le Centre d'Assistance Technique Agréé.**

8.2.2 Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza.
Frotar hasta que el vidrio esté limpio.
No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.
No humedecer la junta de la puerta, ya que podría deteriorarse.

8.2.3 Limpieza del cañón de humos

Debe efectuarse al menos una vez al año, al comienzo de la estación invernal, y cada vez que sea necesario, retirando la posible acumulación de ceniza y hollín antes de que estos obstruyan el paso de los humos.
Si la limpieza es insuficiente o inadecuada, la estufa puede tener problemas en su funcionamiento, tales como:
- combustión insuficiente;
- ennegrecimiento del vidrio;
- atascamiento del brasero con acumulación de ceniza y pellets.

8.3 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

La estufa CLEMY es una caldera de biomasa (combustible sólido) que necesita un mantenimiento, realizado por el Servicio de Asistencia Técnica autorizado de Palazzetti, de al menos dos veces al año, debiendo realizarse una de ellas al comienzo del otoño.
Este mantenimiento tiene el objetivo de comprobar y asegurar la perfecta eficiencia de todos los componentes.
Si en el panel de mandos aparece el mensaje **MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO** deberá ponerse en contacto inmediatamente con el **Centro de Asistencia Técnica** para efectuar el mantenimiento extraordinario de la estufa.
Tras cada encendido se emitirá una señal acústica prolongada y el mensaje **MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO** se mostrará alternándose con el estado real de la estufa. Así hasta que se realice el mantenimiento extraordinario.

☞ **Se aconseja estipular un contrato anual de mantenimiento del producto con el centro de asistencia técnica autorizado.**

8.2.2 Čištění skla

Pro čištění skla použijte vlhkou hadru nebo papír namočený do popele.
Čistěte tak dlouho, dokud nebude sklo dokonale čisté.
Nečistěte sklo během provozu kamen a nepoužívejte abrazivní houbičky.
Nevlhčete těsnění dvířek, neboť by mohlo dojít k jeho opotřebení.

8.2.3 Čištění kouřovodu

Kouřovod je nutné čistit alespoň jednou za rok (na začátku zimní sezóny) anebo pokaždé, kdy je to potřeba. Odstraňte z kouřovodu případně nahromaděný popel a saze, aby nedošlo k jeho ucpání.
V případě neprováděného nebo nevhodného čištění kamen může dojít k následujícím provozním problémům:
- špatné spalování;
- zčernání skla;
- ucpání topeniště nahromaděným popelem a peletami.

8.3 MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Kamna CLEMY jsou generátorem tepla spalujícím pevné palivo, a proto je nutné zajistit jejich pravidelnou údržbu alespoň dvakrát za sezónu; tato údržba je vyhrazená pracovníkům autorizovaného servisního střediska Palazzetti. Doporučujeme provádět údržbu na začátku sezóny.
Účelem této údržby je zajistit dokonalou účinnost a funkci veškerých komponentů.
Jestliže se na ovládacím panelu zobrazí nápis **MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA**, okamžitě kontaktujte autorizované **servisní středisko;** které provede mimořádnou údržbu kamen.
Při každém zapnutí kamen dojde k vydání dlouhého akustického signálu a na displeji se zobrazí nápis **MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA**, který se bude střídat se zobrazením reálného stavu kamen, a to až do provedení mimořádné údržby.

☞ **Doporučujeme uzavřít s autorizovaným servisním střediskem smlouvu ohledně roční údržby zařízení.**

9 INFORMATIONS EN MATIÈRE DE DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

La démolition et l'élimination du poêle relève exclusivement de la responsabilité de l'utilisateur. Les opérations de démolition et d'élimination peuvent également être confiées à des tiers à condition que la société soit agréée à la récupération et à l'élimination des matériaux en objet.

☞ *Dans tous les cas, il faut respecter les normes nationales en vigueur, quant à l'élimination des matériels et s'il y a lieu, pour le signalement de celle-ci.*

! *Toutes les opérations de démontage en vue de la démolition doivent s'effectuer lorsque le poêle est à l'arrêt.*
• mettre au rebut la structure du poêle en le remettant à une entreprise agréée.

! *Le rejet de l'appareil dans des zones accessibles constitue un grave danger pour les personnes et les animaux.*
Les dommages physiques éventuellement subis par des personnes et/ou des animaux engagent la seule responsabilité du propriétaire.

Lors de la démolition du poêle, la plaque de certification CE, le présent manuel et les autres documents relatifs à ce poêle doivent être détruits.

9 INFORMACIÓN PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

El desguace y la eliminación de la estufa quedan a cargo y son responsabilidad exclusivamente del propietario. El desguace y la eliminación se pueden confiar también a terceros, con tal que se utilicen siempre empresas autorizadas para la recuperación y eliminación de los materiales en objeto.

☞ *Cumplir siempre y en cualquier caso con las normativas en vigor en el país donde se actúa para la eliminación de los materiales y en la eventualidad para la declaración de eliminación.*

! *Todas las operaciones de desmontaje para el desguace se deben efectuar con la estufa detenida.*
• Acuda a empresas autorizadas para el desguace de la estructura de la estufa.

! *El abandono del equipo en áreas accesibles constituye un grave peligro para las personas y los animales.*
La responsabilidad por los daños eventuales a personas y animales recae siempre sobre el propietario.

En el momento del desguace, la marca CE, este manual y los demás documentos correspondientes a esta estufa se deben destruir.

9 INFORMACE PRO DEMOLICI A ZNEŠKODNĚNÍ

Za demolici a zneškodnění kamen je výhradně odpovědný jeho majitel.
Demontáží a zneškodněním je možné pověřit i třetí osoby, jestliže se jedná o firmy oprávněné ke sběru a likvidaci příslušných materiálů.

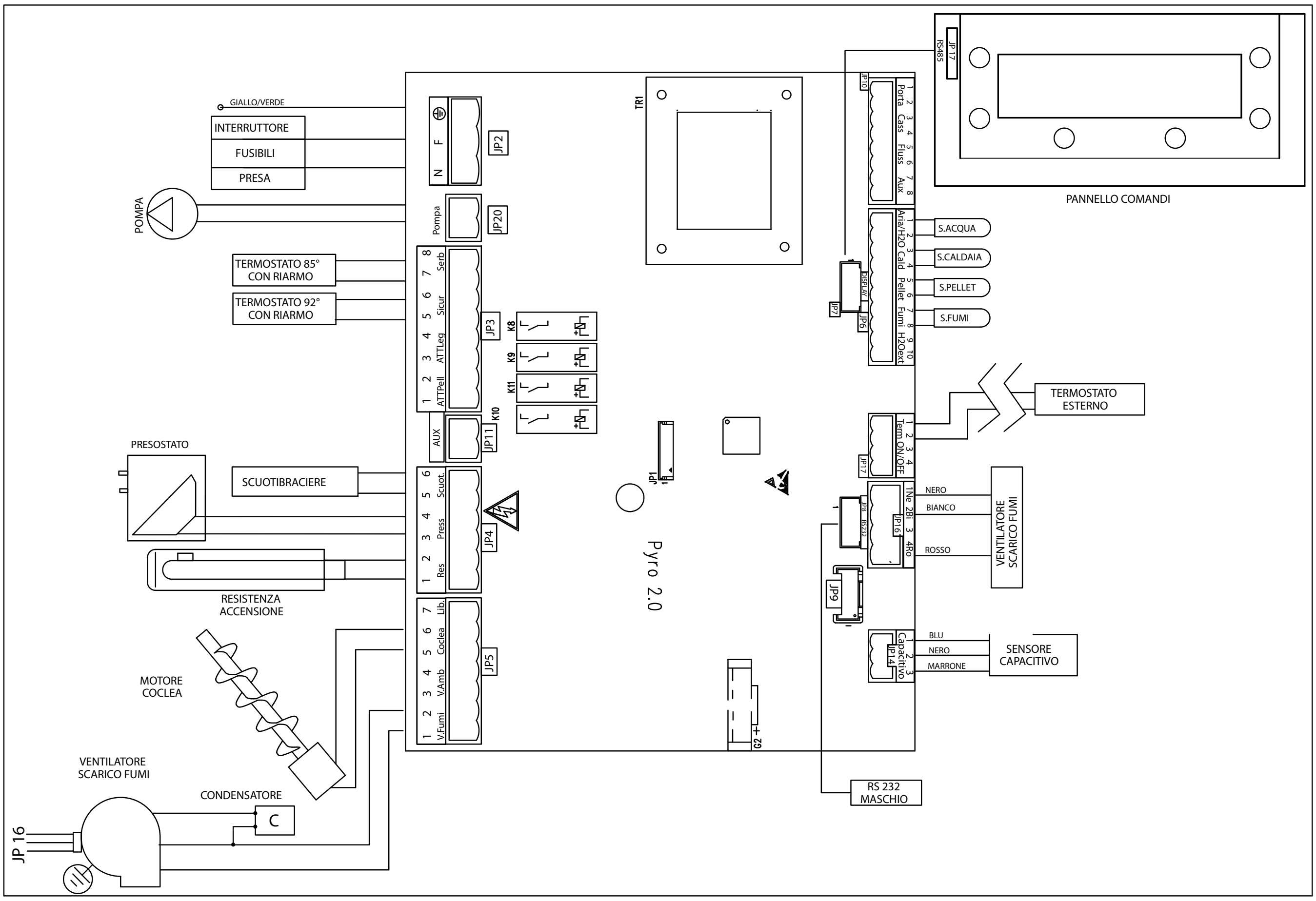
☞ *V každém případě postupujte v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které*
dojde k likvidaci materiálů, a proveďte případné oznámení o likvidaci materiálů.

! *Veškeré demontážní operace za účelem následující demolice je možné provést pouze v případě, že jsou kamna v klidu.*
• pro demolici struktury kamen se obraťte na autorizovanou firmu.

! *Zanechání kamen v přístupných prostorech představuje velké nebezpečí pro osoby a zvířata.*
Odpovědnost za případné škody na osobách či zvířatech nese jejich majitel.

V případě demolice kamen je nutné zničit také značku CE, tento návod a případné další dokumenty týkající se kamen.

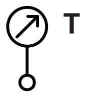
SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRICKÉ SCHÉMA



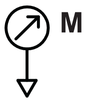
	SCHEMA ASSEMBLAGE ELECTRIQUE	ESQUEMA DE CONEXIONES ELÉCTRICAS	ELEKTRICKÉ SCHÉMA
JP2	.... ALIMENTATION (F) Marron - (N) Bleu - (Terre) Jaune Vert	.... ALIMENTACIÓN (F) Marrón - (N) Azul - (Tierra) Amarillo Verde	.... NAPÁJENI (F) Hnedý - (N) Modrá - (Zemnící) žlutý/zelený
JP3	.... THERMOSTAT 92°C avec réarmement (5) - (6) .... THERMOSTAT 85°C avec réarmement (7) - (8)	.... TERMOSTATO 92°C con rearme (5) - (6) .... TERMOSTATO 85°C con rearme (7) - (8)	.... TERMOSTAT 92°C s resetováním (5) - (6) .... TERMOSTAT 85°C s resetováním (7) - (8)
JP4	.... RÉSISTANCE ALLUMAGE (1) - (2) .... SECOUE BRASIER (3) - (4)	.... RESISTENCIA ENCENDIDO (1) - (2) .... SACUDIDOR DE BRASERO (3) - (4)	.... SPUŠTĚNÍ (1) - (2) .... TLAKOMĚR (3) - (4)
JP5	.... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (1) - (2) .... CONDENSEUR .... MOTEUR GOULOTTE (5) - (6)	.... VENTILADOR EVACUACIÓN HUMOS (1) - (2) .... CONDENSADOR .... MOTOR CÓCLEA (5) - (6)	.... VENTILÁTOR PRO ODVOD SPALIN (1) - (2) .... KONDENZÁTOR .... MOTOR ŠNEKOVÝ PODAVAČ (5) - (6)
JP6	.... SONDE AIR \ EAU .... SONDE CHAUDIÈRE .... SONDE PELLET .... SONDE FUMÉES	.... SONDA AIRE \ AGUA .... SONDA CALDERA .... SONDA PELLETS .... SONDA DE HUMOS	.... S. VODA .... S. KOTEL .... S. PELETY .... S. SPALINY ....
JP7	.... DISPLAY	.... PANTALLA	.... OVLÁDACÍ PANEL
JP8	.... RS 232 MÂLE	.... RS 232 MACHO	.... RS 232 ZÁSTRČKA
JP14	.... CAPTEUR CAPACITIF (1) Bleu - (2) Noir - (3) Marron	.... SENSOR DE CAPACIDAD (1) Azul - (2) Negro - (3) Marrón	.... KAPACITNÍ SNÍMAČ (1) Modrá - (2) Cerný - (3) Hned
JP16	.... CAPTEUR DE HALL (1) Noir - (2) Blanc - (4) Rouge	.... SENSOR DE HALL (1) Negro - (2) Blanco - (4) Rojo	.... HALL SENZOR (1) Cerný - (2) Bílý- (4) Cervený
JP17	.... THERMOSTAT D'AMBIANCE	.... SALA DE TERMOSTATO	.... TERMOSTAT PROSTREDÍ
JP20	.... POMPE	.... BOMPA	.... ČERPADLO

SCHÉMAS HYDRAULIQUES - ESQUEMAS HIDRÁULICOS - HYDRAULICKÁ SCHÉMATA

Legenda, Legend, Legende, Légende, Leyenda, Legenda, Legenda



Termostato graduato fino a 120°C
Graduated thermometre up to 120°C
Bis 120°C gradiertes thermometer
Thermométre graduéjusqu'à 120°C
Termòmetro graduado hasta 120°C
Termòmetro graduado até 120°C
Termostat se stupnicí do 120°C



Manometro Radiale scala 0-4 bar
radial gauge with a 0-4 bar scale
radial-manometer skala 0-4 bar
manomètre radial échelle 0-4 bar
manómetro radial escala 0-4 bar
manómetro radial escala 0-4 bar
radiální tlakoměr se stupnicí 0-4 bar



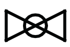
Termostato di regolazione
setting thermostat
temperaturregler
thermostat de régulation
termostato de regulación
termóstato de regulação
regulační termostat



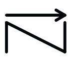
Termostato di blocco a riarmo manuale
manually resettable lock thermostat, i.s.p.e.s.l. approved
übertemperaturschalter mit manueller rückstellung, i.s.p.e.s.l. typengeprüft
thermostat d'arrêt à réarmement manuel homologué i.s.p.e.s.l.
termostato de bloqueo con rearme manual homologado i.s.p.e.s.l.
termóstato de bloqueio com rearmamento manual homologado i.s.p.e.s.l.
blokující termostat s ručním resetováním



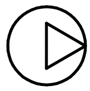
Valvola di intercettazione
shut-off valve
absperrventil
clapet d'arrêt
válvula de paso
válvula de intercepção
zachycovací ventil



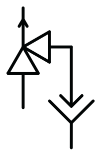
Valvola a sfera
ball valve
kugelventil
soupape sphérique
válvula de bola
válvula de esfera
kuličkový ventil



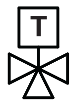
Valvola di ritegno
non-return valve
rückhaltventil
soupape de retenue
válvula de retención
válvula de retenção
zpětný ventil



Circolatore
circulator
umlaufpumpe
circulateur
bomba de circulación
circulador
cirkulátor



Valvola di sicurezza omologata 2 bar
ispesl approved safety valve set at 2 bar
sicherheitsventil ispesl typengeprüft, auf 2 bar geeicht
soupape de sécurité homologué ispesl calib.2 bar
válvula de seguridad homologada ispesl ajust. 2 bar
válvula de segurança homologada ispesl tar. 2 bar
homologovaný jistící ventil 2 bar



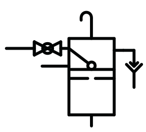
Miscelatore termostatico
thermostatic mixer
thermostat-mischer
mélangeur thermostatique
mezclador termostático
misturador termostático
termostatické směšovací zařízení



Dispositivo di sfogo aria automatico con rubinetto
automatic air breather device with cock
automatische entlüftungsvorrichtung mit hahn
dispositif d'évacuation de l'air automatique avec robinet
dispositivo automático de purga aire con llave
dispositivo de saída ar automática com torneira
výpustné zařízení s automatickým resetováním a kohoutkem



Vaso di espansione chiuso
closed expansion tank
geschlossenes überlaufgefäss
vase d'expansion fermé
depósito de expansión cerrado
vaso de expansão fechado
zavřená expanzní nádoba



Vaso di espansione aperto
open expansion tank
offenes überlaufgefäss
vase d'expansion ouvert
depósito de expansión abierto
vaso de expansão aberto
otevřená expanzní nádoba

SCHEMA n° 1

Diagram No.1 - Plan Nr.1
Schéma n°1 - Esquema n°1

IMPIANTO A "VASO CHIUSO" PER RISCALDAMENTO

Diagram of "closed vessel"system for heating
Anlagenschema mit "geschlossenem gefäss" nur für heizung
Schéma d'installation à "vase fermé" pour chauffage
Instalación con "depósito cerrado" para calefacción

IMPIANTO A VASO CHIUSO

Closed tank system
Anlage mit geschlossenem gefäss
Installation à vase fermé
Instalación con depósito cerrado

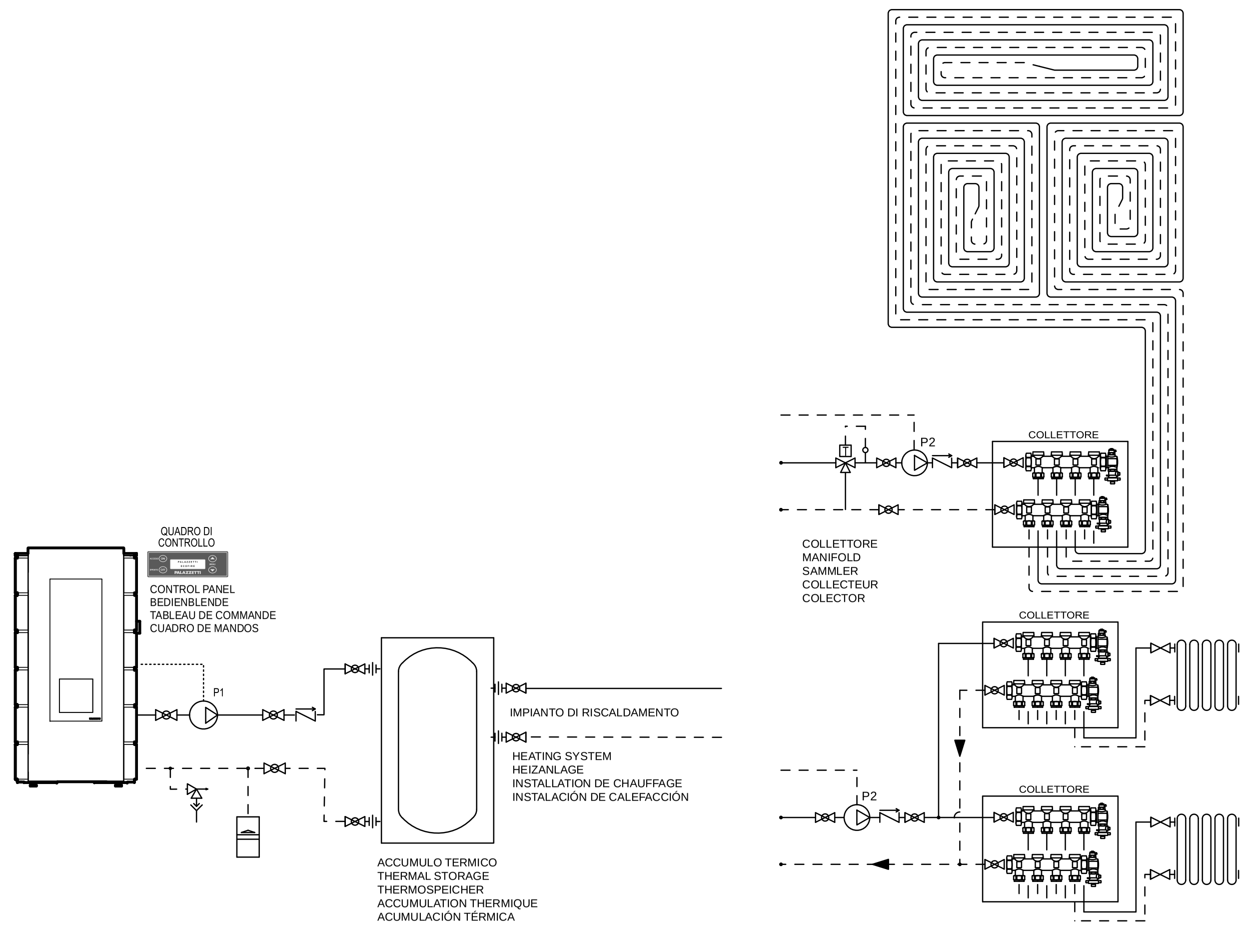
- L'acqua calda sanitaria deve essere prodotta da un boiler elettrico, solare, ecc...
- La stufa a pellet fornisce il consenso alla pompa P1 (integrata nella Clemy).

- Hot water must be produced by an electric or solar-powered boiler, etc.
- The pellet stove gives consensus to pump P1 (built into Clemy).

- Die Warmwasserbereitung muss über einen mit Strom, Solarenergie, usw. betriebenen Boiler erfolgen.
- Der Pelletheizofen erteilt die Freigabe für die Pumpe P1 (in Clemy integriert).

- L'eau chaude sanitaire doit être produite par un chauffe-eau électrique, solaire, etc...
- Le poêle à pellets fournit la commande à la pompe P1 (intégrée dans Clemy).

- El agua caliente sanitaria debe producirse por medio de un hervidor eléctrico, solar, etc...
- La estufa de pellets proporciona el consentimiento a la bomba P1 (integrada en la Clemy).



QUESTO SCHEMA E' PURAMENTE INDICATIVO NON HA QUINDI VALORE DI PROGETTO
THIS DIAGRAM IS ONLY AN EXAMPLE AND AS SUCH HAS NO PROJECT VALUE
DIESER PLAN GILT AUSSCHLIESSLICH ALS RICHTLINIE UND DIENT NICHT ALS PROJEKTPLAN
CE SCHÉMA EST À TITRE INDICATIF. IL N'A AUCUNE VALEUR DE PROJET
ESTE ESQUEMA ES MERAMENTE INDICATIVO Y POR TANTO NO VALE COMO PROYECTO

SCHÉMAS HYDRAULIQUES - ESQUEMAS HIDRÁULICOS - HYDRAULICKÁ SCHÉMATA

SCHEMA n° 2 Diagram No.2 - Plan Nr.2 Schéma n°2 - Esquema n°2	IMPIANTO A “VASO CHIUSO” PER RISCALDAMENTO IN PARALLELO AD UNA CALDAIA Diagram of “closed vessel”system for heating only, in parallel with a boiler Anlagenschema mit “geschlossenem gefäss” nur für heizung, parallel zu einem heizkessel Schéma d’installation à “vase fermé” pour seul chauffage en parallèle à une chaudière Esquema instalación con “depósito cerrado” sólo para calefacción en paralelo a una caldera	IMPIANTO A VASO CHIUSO Closed tank system Anlage mit geschlossenem gefäss Installation à vase fermé Instalación con depósito cerrado

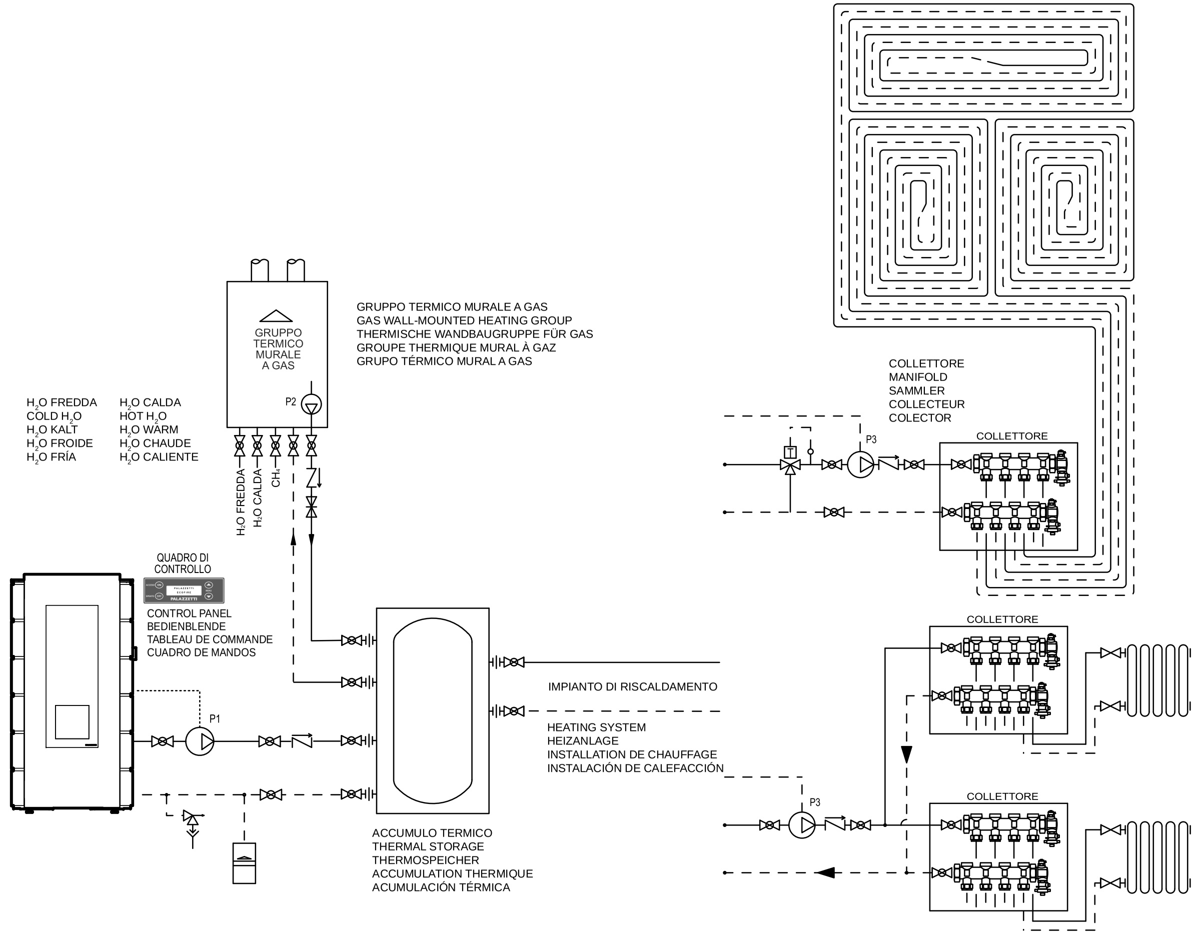
- L’acqua calda sanitaria è prodotta dalla caldaia a gas.
- La stufa a pellet da il consenso alla pompa P1 (integrata nella Clemy), la pompa P2 è integrata nella caldaia a gas.
- La pompa P3 è comandata da un termostato.

- The hot water is produced by the gas-powered boiler.
- The pellet stove gives consensus to pump P1(built into Clemy), while pump P2 is built into the gas boiler.
- Pump P3 is controlled by a thermostat.

- Die Warmwasserbereitung erfolgt durch einen Gasheizkessel.
- Der Pelletheizofen erteilt die Freigabe für die Pumpe P1 (in Clemy integriert), während die Pumpe P2 im Gasheizkessel integriert ist.
- Die Pumpe P3 wird durch ein Thermostat gesteuert.

- L’eau chaude sanitaire est produite par la chaudière à gaz.
- Le poêle à pellets fournit la commande à la pompe P1 (intégrée dans Clemy), la pompe P2 est intégrée dans la chaudière à gaz.
- La pompe P3 est commandée par un thermostat.

- El agua caliente sanitaria es producida por una caldera de gas.
- La estufa de pellets proporciona el consentimiento a la bomba P1 (integrada en la Clemy), la bomba P2 está integrada en la caldera a gas.
- La bomba P3 está controlada por un termostato.



QUESTO SCHEMA E' PURAMENTE INDICATIVO NON HA QUINDI VALORE DI PROGETTO
THIS DIAGRAM IS ONLY AN EXAMPLE AND AS SUCH HAS NO PROJECT VALUE
DIESER PLAN GILT AUSSCHLIESSLICH ALS RICHTLINIE UND DIENT NICHT ALS PROJEKTPLAN
CE SCHÉMA EST À TITRE INDICATIF. IL N’A AUCUNE VALEUR DE PROJET
ESTE ESQUEMA ES MERAMENTE INDICATIVO Y POR TANTO NO VALE COMO PROYECTO

SCHÉMAS HYDRAULIQUES - ESQUEMAS HIDRÁULICOS - HYDRAULICKÁ SCHÉMATA

SCHEMA n° 3 Diagram No.3 - Plan Nr.3 Schéma n°3 - Esquema n°3	IMPIANTO A “VASO CHIUSO” PER RISCALDAMENTO E LA PRODUZIONE DI ACQUA SANITARIA IN PARALLELO AD UNA CALDAIA INTEGRATO A PANNELLI SOLARI Diagram of “closed vessel”system for heating and hot water production, in parallel with a boiler Anlagenschema mit “geschlossenem gefäss” für die brauchwasserbereitung parallel zu einem heizkessel Schéma d’installation à “vase fermé” pour chauffage et production d’eau sanitaire en parallèle à une chaudière Instalación con “depósito cerrado” para calefacción y producción de agua caliente sanitaria en paralelo a una caldera	IMPIANTO A VASO CHIUSO Closed tank system Anlage mit geschlossenem gefäss Installation à vase fermé Instalación con depósito cerrado

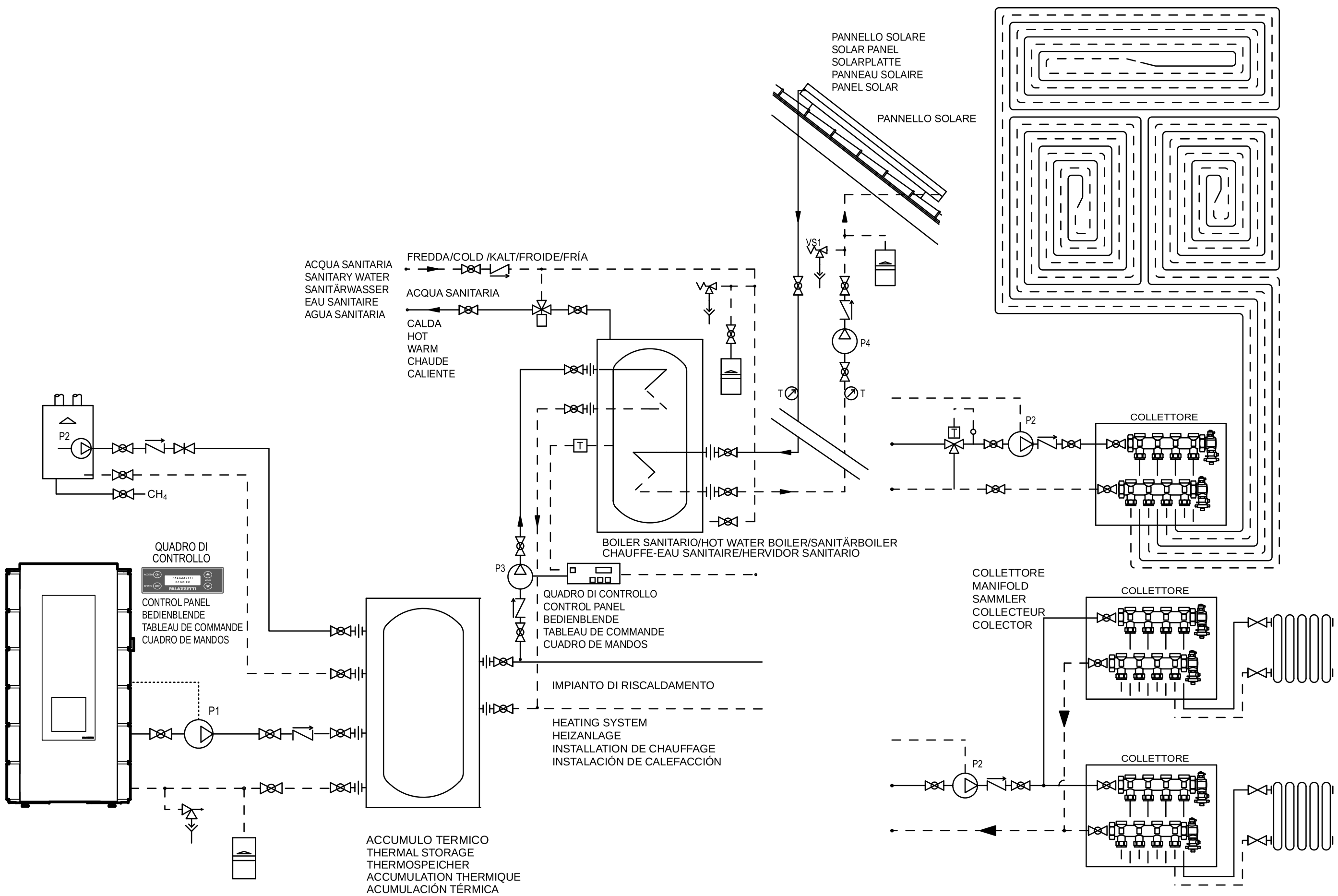
- Il comando alla pompa P1(integrata nella Clemy) e della pompa P2 (integrata nella caldaia a gas) è dato dai rispettivi termostati posizionati sull'accumulo termico.
- Alla pompa P3 il consenso è indiretto perché controllato da un termostato del bollitore.

- The control of pump P1(built into Clemy) and pump P2 (built into the gas boiler) is provided by the respective thermostats located on the thermal storage tank.
- Consensus for pump P3 is indirect because it is controlled by a thermostat in the boiler.

- Die Steuerung der Pumpe P1(in Clemy integriert) und der Pumpe P2 (im Gasheizkessel integriert) erfolgt über die entsprechenden Thermostate am Thermospeicher.
- Die Freigabe für die Pumpe P3 erfolgt indirekt, de sie durch ein Thermostat des Kessels gesteuert wird.

- La commande à la pompe P1 (intégrée dans Clemy) et celle à la pompe P2 (intégrée dans la chaudière à gaz) sont fournies par les respectifs thermostats placés sur l'accumulation thermique.
- Sur la pompe P3, la commande est indirecte car elle est contrôlée par un thermostat du bouilleur.

- El comando a la bomba P1(integrada en la Clemy) y de la bomba P2 (integrada en la caldera de gas) es dado por los respectivos termostatos colocados en la acumulación térmica.
- En la bomba P3 el consentimiento es indirecto porque está controlado por un termostato del hervidor.



QUESTO SCHEMA E' PURAMENTE INDICATIVO NON HA QUINDI VALORE DI PROGETTO
THIS DIAGRAM IS ONLY AN EXAMPLE AND AS SUCH HAS NO PROJECT VALUE
DIESER PLAN GILT AUSSCHLIESSLICH ALS RICHTLINIE UND DIENT NICHT ALS PROJEKTPLAN
CE SCHÉMA EST À TITRE INDICATIF. IL N’A AUCUNE VALEUR DE PROJET
ESTE ESQUEMA ES MERAMENTE INDICATIVO Y POR TANTO NO VALE COMO PROYECTO

SCHÉMAS HYDRAULIQUES - ESQUEMAS HIDRÁULICOS - HYDRAULICKÁ SCHÉMATA

SCHEMA n° 4 Diagram No.4 - Plan Nr.4 Schéma n°4 - Esquema n°4	IMPIANTO A “VASO CHIUSO” CON LA CELLA APERTA PER INTEGRAZIONE DI PIÙ FONTI ENERGETICHE (CALDAIA, ECOFIRE IDRO, PANNELLI SOLARI) Diagram of “closed vessel”system with open section for the combination of several energy sources Anlagenschema mit “geschlossenem gefäss” mit offener zelle zur einbringung mehrere energiequellen Schéma d’installation à “vase fermé” avec cellule ouverte pour l’intégration de plusieurs sources d’énergía Esquema instalación con “depósito cerrado” con celda abierta para integraciòn de varias fuentes de energia	IMPIANTO A VASO CHIUSO Closed tank system Anlage mit geschlossenem gefäss Installation à vase fermé Instalación con depósito cerrado

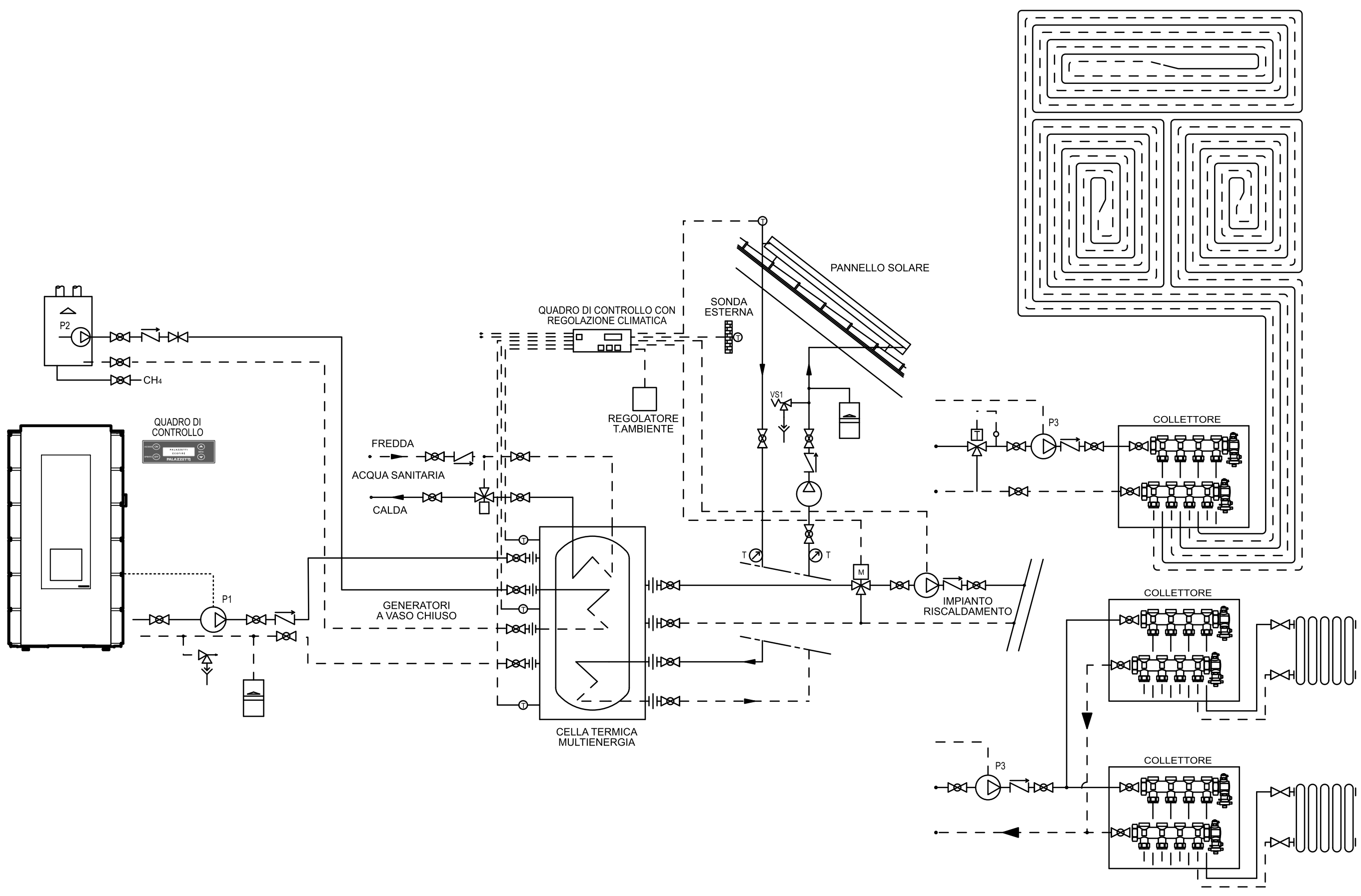
- La stufa a pellet da il consenso alla pompa P1 (integrata nella Clemy).
- La pompa P2 è integrata nella caldaia a gas
- Il controllo dell’impianto di riscaldamento e produzione ACS è affidato ad un controllore climatico evoluto in grado di gestire in maniera integrata le diverse fonti energetiche (sonde, pompa P3, pompa P4, ecc...)

- The pellet stove gives consensus to pump P1 (integrated in Clemy).
- Pump P2 is integrated in the gas boiler.
- The heating system and ACS production is controlled by a highly evolved thermostat able to manage the various energy sources as one (sensors, pump P3, pump P4, etc...)

- Der Pellet-Ofen befähigt die Pumpe P1 (ist Clemy eingebaut).
- Die Pumpe P2 ist im Gaskessel eingebaut.
- Die Steuerung der Heiz-und Wasserbereitungsanlage wird von einem technologisch hoch entwickelten Klimaregler besorgt, der in der Lage ist, die verschiedenen Energiequellen (Fühler, Pumpe P3, Pumpe P4, usw...) so zu steuern, dass sie sich miteinander ergänzen.

- Le poêle à pellets autorise la commande à la pompe P1 intégrée à Clemy).
- La pompe P2 est intégrée à la chaudière à gaz.
- Le contrôle de l’installation de chauffage et la production d’eau chaude sanitaire est gérée par un contrôleur climatique évolué en mesure de contrôler de façon intégrée les différentes sources d’énergie (sondes, pompe P3, pompe P4, etc...)

- La estufa a pellets da el consenso a la bomba P1(integra en Clemy).
- La bomba P2 se integra en la caldera de gas.
- El control de la instalación de calefacción y producción ACS se confía a un controlador climático capaz de gestionar de forma integrada las distintas fuentes de energía (sondas, bomba P3, bomba P4. etc...)



QUESTO SCHEMA E' PURAMENTE INDICATIVO NON HA QUINDI VALORE DI PROGETTO
THIS DIAGRAM IS ONLY AN EXAMPLE AND AS SUCH HAS NO PROJECT VALUE
DIESER PLAN GILT AUSSCHLIESSLICH ALS RICHTLINIE UND DIENT NICHT ALS PROJEKTPLAN
CE SCHÉMA EST À TITRE INDICATIF. IL N’A AUCUNE VALEUR DE PROJET
ESTE ESQUEMA ES MERAMENTE INDICATIVO Y POR TANTO NO VALE COMO PROYECTO

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD - LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERISTÍCAS - LEGENDA VÝROBNÍHO ŠTÍTKU

SYMBOL	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL	CEŠTINA
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible	Palivo
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'aìr	Potencia nominal a la aìre	Jmenovitý tepelný výkon
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'aìr	Potencia parcial a la aìre	Snížený tepelný výkon
Pwmax	Potenza nominale dell'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua	Jmenovitý výkon - voda
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua	Snížený výkon - voda
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating water pressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presìon màxima de utilizaciòn	Maximální provozní tlak
EFFmax	Rendimento alla potenza nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärmel	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal	Účinnost při jmenovitém výkonu
EFF min	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial	Účinnost při sníženém výkonu
CO max (13% O2)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O2)	CO emmissions at nominal heat output (13% O2)	Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O2)	Emissions de CO (réf 13% O2) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O2) a potencia nominal	Emise CO při jmenovitém výkonu (13% O2)
COmin (13% O2)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O2)	CO emmissions at partial heat output (13% O2)	Emissionen bei CO Teillast (13% O2)	Emissions de CO (réf 13% O2) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O2) a potencia parcial	Emise CO při sníženém výkonu (13% O2)
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflammables	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión	Napětí
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia	Kmitočet
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo	Max. příkon při provozu
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque	Max. příkon při zapnutí
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizàr el aparato en canòn compartido	Zařízení není možné použít ve sdíleném kouřovodu.
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instruciones	Přečtěte si a postupujte podle návodu k používání a údržbě.
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados	Používejte pouze doporučené palivo.
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciòna a combustion intermitente	Zařízení funguje při přerušovaném spalování.

10. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICKÉ PARAMETRY

DONNÉES TECHNIQUES / DATOS TÉCNICOS / TECHNICKÉ ÚDAJE

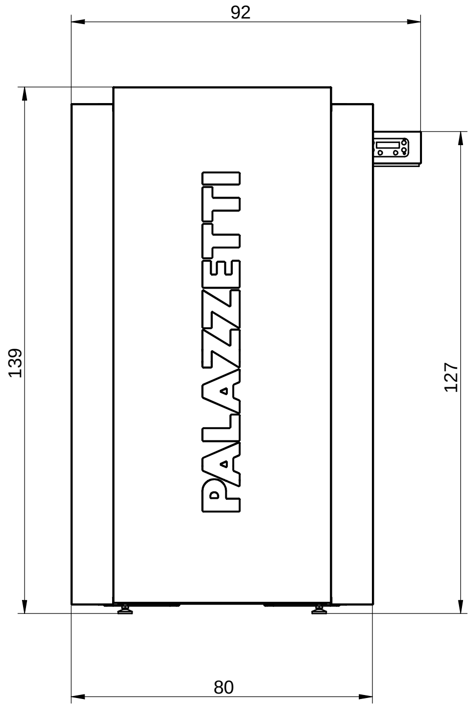
	MIN	MAX
*Puissance thermique globale max (rendement) *Potencia térmica global máx. (rendimiento) / *Celkový max. tepelný výkon (účinnost)	22700 kcal/h 26,4 kW	5850 kcal/h 6,8 kW
Puissance thermique de rendement pour l'eau Potencia térmica cedida al agua / Tepelný výkon - voda	18230 kcal/h 21,2 kW	4215 kcal/h 4,9 kW
Rendement Rendimiento / Účinnost	88,65%	91%
Température des fumées Temperatura de los humos / Teplota spalin	175%	92%
Débit des fumées Volumen de humos / Průtok spalin	19,3 (g/s)	8,8 (g/s)
Consommation horaire Consumo por hora / Spotřeba za hodinu	6 kg/h	1,5 kg/h
Émissions de CO (à 10% d'O2) Emisiones de CO (al 10% de O2) / Emise CO (při 13% O_2)	220 mg/Nm^3	350 mg/Nm^3
Pression maximum d'exercice Presión máxima de funcionamiento / Maximální provozní tlak	2 bar	
Sortie des fumées Salida humo / Vývod spalin	ø 8 cm	
Tube prise d'air Tubo de toma de aire / Trubka pro přívod vzduchu	ø 12-14 cm	
Poids Peso / Hmotnost	270 Kg	
Combustible Combustible / Palivo	Pellet	
Capacité du réservoir d'alimentation Capacidad depósito de alimentación / Kapacita zásobníku pelet	Clemy Std 70Kg Clemy Top 50Kg	
Tirage du conduit de fumée aux puissances maximum et minimum de fonctionnement Tiro del cañón de humos a una potencia máxima y mínima de funcionamiento Tah kouřovodu při maximálním a minimálním provozním výkonu	12+/-(2)Pa	

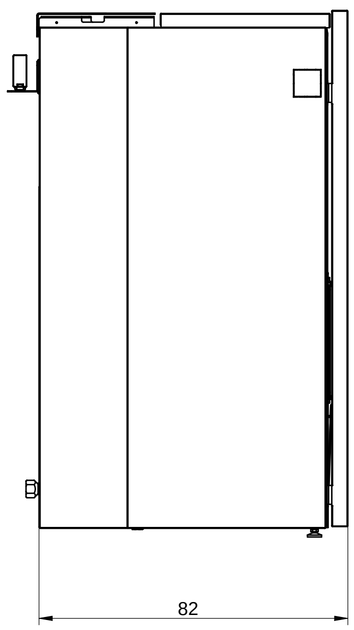
CONDITIONS ÉLECTRIQUES ESSENTIELLES / REQUISITOS ELÉCTRICOS / ELEKTRICKÉ POŽADAVKY

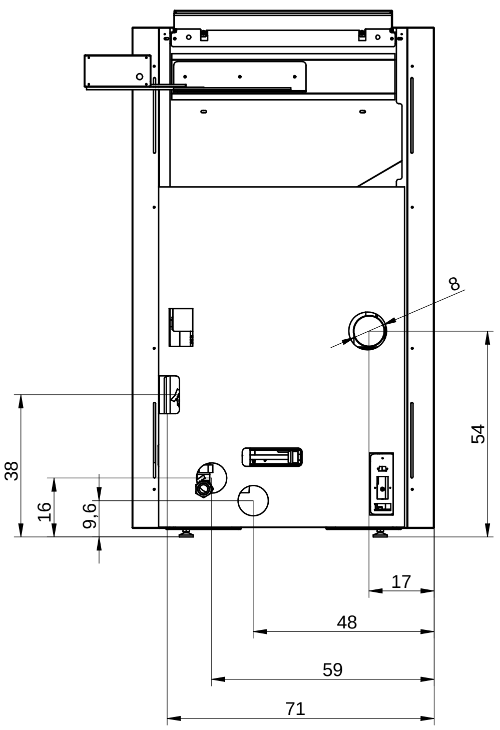
Tension Tensión / Napětí	230V
Fréquence Frecuencia / Kmitočet	50 Hz
Puissance max absorbée pendant le fonctionnement Potencia máx. absorbida en funcionamiento / Max. příkon při provozu	110 W
Puissance absorbée lors de l'allumage électrique Potencia absorbida en el encendido eléctrico / Příkon při elektrickém zapnutí	400 W

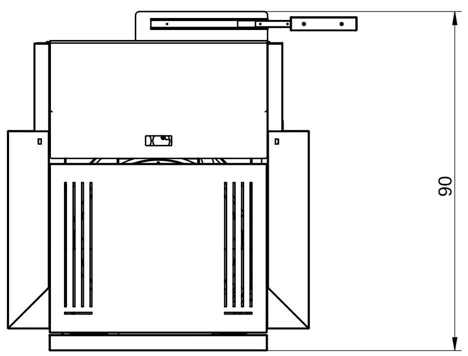
Le fonctionnement de l'appareil est à combustion continue.
El equipo funciona por combustión continua. / Zařízení funguje při kontinuálním spalování.

DIMENSIONS CLEMY STD - DIMENSIONES CLEMY STD - ROZMĚRY CLEMY STD



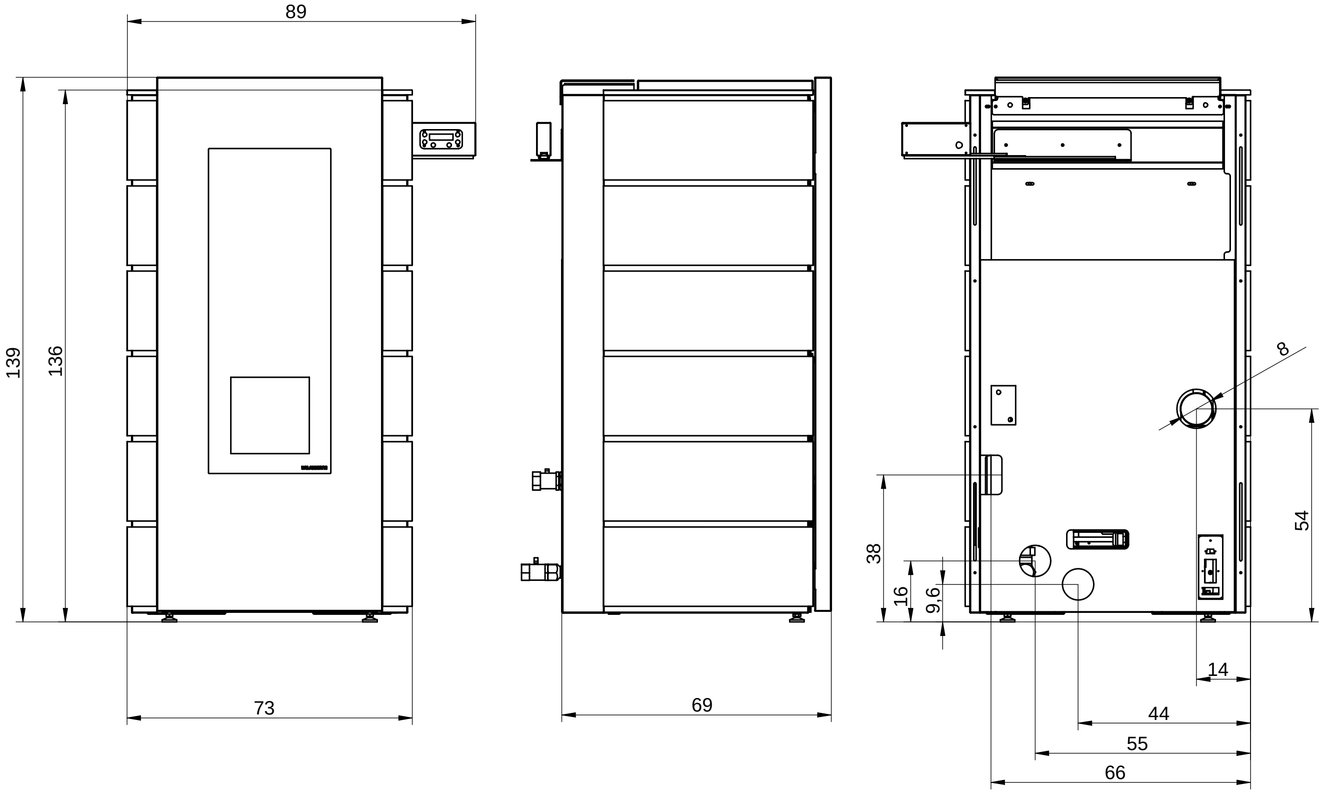


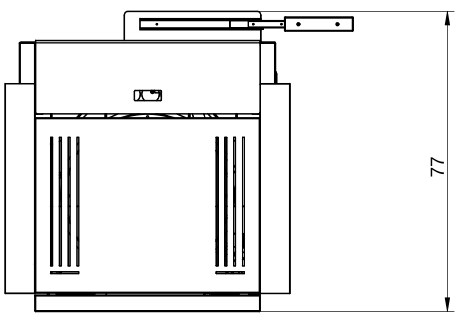




unité de mesure: cm
unidad de la medida:cm
jednotka míry: cm

DIMENSIONS CLEMY TOP - DIMENSIONES CLEMY TOP - ROZMĚRY CLEMY TOP





unité de mesure: cm
unidad de la medida:cm
jednotka míry: cm

La société Palazzetti décline toute responsabilité pour toute éventuelle erreur figurant dans le présent manuel et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toute modification des caractéristiques de ses produits.
Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.

Per maggiori informazioni tecniche, di installazione o di funzionamento è operativo il:

SERVIZIO DI CONSULENZA TECNICA POST-VENDITA 0434.591121

Attivo dal **Lunedì** al **Venerdì** dalle **09.00** alle **12.00** e dalle **15.00** alle **18.00.**

PALAZZETTI

Palazzetti Lelio s.p.a.
Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY
Tel. 0434/922922-922655
Telefax 0434/922355
Internet: www.palazzetti.it
E-mail: info@palazzetti.it

Versione - 11/2008 - COD.004770261
Realizzazione ARTLINEA (PN)